



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 17

עוד ביאור הדברים ע"פ יונתי בחגוי הסלע וגו'

Дополнительное объяснение слов
«Голубка моя, в расселинах скалы»



Души Израиля коренятся во внутренней сущности Б-жественной мудрости, выше Торы, которая является лишь ее «незрелым плодом». Поднимаясь ступень за ступенью («Восстань»), они достигают только Хохмы; но в изгнании само сокрытие, обращенное в тшуву и безграничную любовь («Покажи мне свой облик»), порождает возвращающийся свет, достигающий Кетера и привлекающий новый свет от Бесконечного.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/17/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Души Израиля коренятся во внутренней сущности Б-жественной мудрости, выше Торы, которая является лишь ее «незрелым плодом». Поднимаясь ступень за ступенью («Восстань»), они достигают только Хохмы; но в изгнании само сокрытие, обращенное в тшуву и безграничную любовь («Покажи мне свой облик»), порождает возвращающийся свет, достигающий Кетера и привлекающий новый свет от Бесконечного.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Тора — это «незрелый плод высшей мудрости»: внешнее проявление Хохмы, облаченное в эмоциональные качества и в галахические постановления. Души Израиля происходят из ее внутренней сущности, как ребенок — из мысли отца, поэтому они предшествуют Торе и являются ее источником; некоторые возвышенные души даже являются «братьями» Б-га. Израиль «поддерживают своего Отца на Небесах»: посредством Торы («возлюбленный мой») они привлекают Бесконечный свет в Ацилут, а посредством мицвот («прекрасная моя») облачают царскую власть Б-га в царственное одеяние, достигающее нижних миров. В изгнании, как и в мире Ту, света отступают, а Малхут облачается в темные одеяния; для их восстановления необходимо единение Аба и Имы, которое привлечь вниз может лишь самопожертвование при произнесении слова «Един» в «Шма». Когда душа не может просто «восстать», совет таков: «Покажи мне свой облик»: сокрытие действует словно зеркало, отражая возвращающийся свет, в котором Малхут становится Кетером. Эта тшува, любовь «всем существом своим», достигает уровня выше Хохмы, за пределами порядка ступеней, и приводит Царя, чтобы Он вознес Свой народ.

ПЛАН

1 Тора как «незрелый плод», Израиль как ее источник

¶1-4

Раскрытая Тора — внешнее сияние Хохмы, облаченное в эмоциональные качества; души Израиля происходят из внутренней сущности Хохмы, как ребенок — из мысли отца. Поэтому они — «первые плоды Его», Тора носит имя Моше, а Израиль — жених Торы-невесты.

2 Братья, дети и души мира Ацилут

¶15-6

Души, происходящие от союза Аба и Имы, — «братья» Б-га, выше Торы; большинство душ происходит от союза Зеир Анпин и Нуквы и «привязаны к Торе». У ранних праведников душа мира Ацилут входила в тело; у всех остальных корень Ацилут остается наверху как окружающий свет.

- 3 «Восстань, возлюбленный мой, прекрасная моя»** ¶17–10
- Израиль «поддерживают своего Отца»: укорененные в мысли, посредством Торы они привлекают Бесконечный свет в Ацилут, а посредством мицвот — в нижние миры, через Малхут и перегородку. Сначала душа должна подняться в молитве к своему корню, посредством самопожертвования при произнесении слова «Един».
-
- 4 Царственное одеяние и одеяние мрака** ¶11
- Малхут — это одеяние: мицвот создают прекрасные одеяния мира Тикун, тогда как в мире Тоу и в изгнании света отступают, а царская власть облачается в темные одеяния клипы. Для исправления необходимо единение Аба и Имы, которое привлечь вниз может лишь самопожертвование; затем Тора и мицвот завершают единение Зеир Анпин и Нуквы.
-
- 5 Изгнание и зеркало** ¶12
- В изгнании голубка сокрыта и не может «восстать»; совет таков: «Покажи мне свой облик» — увидеть, что сокрытие является лишь зеркалом, что человек пал с большой высоты, и воззвать к Б-гу.
-
- 6 Возвращающийся свет и нисхождение души** ¶13–16
- Свет, отражаясь от перегородки, поднимается как возвращающийся свет, в котором низшее становится высшим; в человеке это любовь «всем существом своим». Ангелы не могут привлечь новый свет, но душа, сокрытая в теле, может; длинное отступление различает этот новый свет и постоянное течение, поддерживающее Сфирот.
-
- 7 «Дай мне услышать твой голос»: Тора, мицвот и Тиферет** ¶17–19
- Изучение Торы после молитвы привлекает наслаждение Кетера в Хохму; мицвот «прекрасны» в зависимости от того, как они исполняются, а их красота — это Тиферет, которая, подобно Кетеру, соединяет одну ступень с другой. Тшува заставляет деяния сиять и привлекает Кетер Нуквы с более высокой ступени.
-
- 8 Тшува выше порядка ступеней** ¶20–24
- Праведники, поднимаясь по порядку, достигают только Хохмы; тшува достигает Кетера, как в Йом-Кипур и в словах «там, где стоят раскаявшиеся». Сама она больше не может «восстать»: Царь приходит, чтобы вознести ее, — это «высшее восхождение», две части «Шма» и мужская песнь будущего.
-
- 9 Шабат, будущее и голубка в расселинах** ¶25–26
- Даже Шабат привлекает лишь внешнюю сторону Атика — «незрелый плод» грядущего мира. Голубка — это Малхут, сжимающаяся в точку, чтобы спуститься в нижние миры; расселины скалы — это нога, а укрытое место — еще ниже.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

незрелый плод мудрости (новлот Хохма) נבולות חוכמה

Так мудрецы называют Тору — менее возвышенное ответвление высшей мудрости. В маамаре это истолковано как внешняя сторона Хохмы, облаченная в эмоциональные качества, тогда как души Израиля происходят из ее внутренней сущности.

возвращающийся свет (Ор Хозер) אור חוזר

Свет, отражаясь от преграды, поднимается вверх, в отличие от прямого света, нисходящего вниз. В нем низшее становится высшим: Малхут становится Кетером. В душе это безграничная любовь, возникающая из сокрытия.

царственное одеяние לבוש מלכות

Малхут как одеяние, посредством которого раскрывается царская власть Б-га. Мицвот привлекают вниз ее святую и прекрасную форму; в мире Тоу и в изгнании ее сменяет темное одеяние из слов «Я облакаю небеса во мрак».

новый свет (Ор Хадаш) אור חדש

Свет, привлекаемый свыше Хохмы, от самого Источника эманации, в отличие от постоянного течения, которое лишь поддерживает существующее. Его привлекают самопожертвование и любовь «всем существом своим».

самопожертвование при произнесении слова

«Един» (месирут нефеш) מסירות נפש באחד

Полное предание себя Б-гу при произнесении слова «Един» в «Шма». Только оно привлекает вниз единение Аба и Имы, которое предшествует воздействию Торы и мицвот.

Тоу и Тикун תהו ותיקון

Мир Хаоса, сфирот которого были отдельными точками и разбились, и Мир Исправления, где они стали сочетаниями, облаченными в сосуды и одеяния. Изгнание — возвращение чего-то подобного Тоу.

«всем существом своим» (меод) בכל מאדך

Безграничная любовь, соответствующая Бесконечному. Она возникает из сокрытия и является Кетером возвращающегося света, пробуждающим новый свет свыше.

Тора как «незрелый плод», Израиль как ее источник

1 עוד ביאור הדברים ע"פ יונתי בחגוי הסלע¹ וגו'

Дополнительное объяснение сказанного на [стих]: «Голубка моя, в расселинах скалы и т. д.»

Заголовок: это дополнительное объяснение (биур) стиха из «Песни песней» 2:14: «Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии уступа: покажи мне свой облик, дай услышать твой голос, ибо голос твой приятен, и облик твой прекрасен». Слово «дополнительное» указывает, что здесь продолжается ранее данное объяснение того же стиха; редакторы «Kehot» сопоставляют оба объяснения в приложениях.

2 הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלות חכמה שלמעלה תורה.² כי התורה הנגלית היא בחינת

הארת החכמה המתלבשת במדות

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Незрелые плоды (новлот) высшей мудрости — Тора». Ведь раскрытая Тора — это лишь сияние Хохмы (мудрости), облачающееся в эмоциональные качества (мидот).

Маамар начинается с высказывания мудрецов о том, что Тора — это «новлот» высшей мудрости: новлот — это плоды, которые опадают с дерева до созревания, производное, уступающее подлинному плоду. Как объясняет Альтер Ребе, раскрытая Тора — лишь сияние Б-жественной мудрости (Хохмы), которое нисходит и облачается в эмоциональные качества Б-га.

ולכן הם גם כן שיתא סדרי משנה כנגד ששה מדות עליונות סדר זרעים מבחינת חסד כו' והענין הור כי

כשר ופסול טמא וטהור חייב וזכאי נמשך מהמדות עליונות

Поэтому они также представляют собой шесть разделов Мишны, соответствующих шести высшим эмоциональным качествам: раздел «Зраим» происходит от уровня Хеседа (доброты) и так далее. Смысл в том, что понятия «пригодно» и «непригодно», «нечисто» и «чисто», «обязан» и «невиновен» проистекают из высших эмоциональных качеств;

Это видно из устройства Мишны: ее шесть разделов соответствуют шести эмоциональным Сфирот; первый из них, «Зраим» («Семена»), исходит от Хеседа. Каждое галахическое решение — пригодно или непригодно, чисто или нечисто, обязан или невиновен — проистекает из этих качеств.

דהיינו כשר ומותר וטהור זהו בחינת חסד וימין מקרבת שיתעלה אותו דבר ליכלל באור א"ס ופסול ואסור וטמא היינו בחינת גבורה שמאל דוחה שלא יוכל להתעלות כו'

то есть «пригодно», «разрешено» и «чисто» соответствуют уровню Хеседы: «правая рука приближает», чтобы эта вещь могла подняться и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф); а «непригодно», «запрещено» и «нечисто» соответствуют уровню Гвуры (сдержанности): «левая рука отталкивает», чтобы эта вещь не могла подняться, и так далее.

Благоприятное решение — пригодно, разрешено, чисто — соответствует Хеседу, «правой руке, которая приближает»: оно позволяет предмету подняться и включиться в Бесконечный свет. Неблагоприятное решение — непригодно, запрещено, нечисто — соответствует Ггуре, «левой руке, которая отталкивает»: она не дает предмету подняться.

וכ"ז [וכל זה] הוא ע"פ חכמתו ית' חכים ולא בחכמה ידיעא הנמשכת ומתלבשת במדותיו ית' ולכן נקרא התורה נובלות חכמה של מעלה (בבראשית רבה פרשה י"ז)

И все это соответствует Его мудрости, да будет Он благословен, [о которой сказано:] «Он мудр, но не мудростью постижимой», — мудрости, которая нисходит и облачается в Его качества, да будет Он благословен. Поэтому Тора называется «незрелыми плодами высшей мудрости» (Берешит Рабба, раздел 17).

Галахические решения следуют собственной мудрости Б-га, которая выше любой мудрости, доступной нашему постижению, но лишь в том виде, в каком она нисходит и облачается в Его качества. Поэтому Мидраш (Берешит Рабба, 17) называет Тору всего лишь «незрелыми плодами» этой мудрости.

כי חכמה זו המתלבשת במדות היא בחי' נובלות לבד לגבי עצמיות חכמה עילאה חכמתו ית' שהיא רמה ונשגבה למעלה מהמדות כו'

Ибо эта мудрость, облачающаяся в качества, — лишь уровень незрелых плодов по сравнению с сущностью высшей Хохмы (Хохмы Илаа), Его мудростью, да будет Он благословен, которая высока и превознесена над качествами, и так далее.

Мудрость, облачившаяся в качества, — лишь производное по сравнению с сущностью высшей Хохмы, собственной мудростью Б-га, которая возвышается над качествами. Раскрытая Тора исходит из этого более низкого, внешнего уровня мудрости.

(ועמ"ש בד"ה השמים כסאי³ כו' דקאי על התורה שנקרא כסאי לבחינת רצונו וחכמתו וכינתו כו' והיינו מה"ט [מהאי טעמא] וע"ש מענין זה)

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и так далее: речь там идет о Торе, которая называется «престолом Моим» для уровня Его воли, Его мудрости и Его понимания, и так далее; причина в этом. См. там же об этом.)

Это отсылка к маамару в «Тора Ор» на слова «Небеса — престол Мой» (Йешаягу 66:1), где «небеса» истолковываются как Тора. Престол понижает того, кто на нем восседает; так и Тора — это «престол», в котором воля, мудрость и понимание Б-га нисходят и воплощаются в физических мицвот. По той же причине Тора — лишь «незрелые плоды».

ולכן נאמר בישראל קדש ישראל לה' ראשית תבואתה⁴ שישראל הוא ראשית ומקור התורה כי הנה ישראל עלו במחשבה.

Поэтому об Израиле сказано: «Свят Израиль для Б-га, начаток Его урожая», — то есть Израиль есть начало и источник Торы. Ведь Израиль возник в мысли.

Йирмеягу называет Израиль «святым для Б-га, начатком Его урожая». Маамар понимает слово «начаток» как указание на то, что Израиль предшествует Торе и является ее источником, поскольку, как учат мудрецы, Израиль «возник в [Б-жественной] мысли».

פ"י מחשבה היינו בחינת חכמה ועלו במחשבה היינו בבחינה העליונה שבמחשבה (והיינו כענין במחשבה תחלה דהיינו תחלת המחשבה)

То есть «мысль» означает уровень Хохмы, а «возникли в мысли» — высший уровень внутри мысли. (Это подобно выражению «сначала в мысли», то есть в самом начале мысли.)

Здесь «мысль» означает Хохму, а Израиль возник в самой ее высшей точке. Альтер Ребе сопоставляет это с известным выражением «сначала в мысли»: Израиль находится у самого начала Б-жественной мысли.

והענין כי הנה בענין השתלשלות עילה ועלול הנה פנימית העילה הוא דבוק בעילתו רק חיצוניותו הוא הנמשך בההשפעה להעלול.

Объяснение таково. В цепи нисходящих миров (иштальшелут) причины и следствия внутренней сторона (пнимают) причины связана с ее собственной причиной, и лишь ее внешняя сторона (хицониют) передается в воздействии на следствие.

Чтобы объяснить это, автор приводит общее правило цепи нисходящих миров: у каждой причины есть внутренняя сторона, которая остается связанной со своей вышестоящей причиной, и внешняя сторона, которую она передает следствию. Следствие получает не самую сущность причины, а лишь ее внешнее выражение.

ועד"ז הוא נמשך ומשתלשל מעילה לעילה הכל רק באופן זה שמבחינת חיצוניות העליון נעשה פנימיות לתחתון (ועמ"ש מזה באריכות קצת בפ' שלח בד"ה ענין נסכים)

И так же происходит нисхождение от причины к причине: все это совершается только таким образом — внешняя сторона высшего становится внутренней стороной низшего (см. также более подробное объяснение этого в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «О смысле возлияний»).

Так нисходит вся цепь: внешняя сторона каждого высшего уровня становится внутренней стороной нижнего уровня. Здесь приводится отсылка к более подробному разбору в маамаре «Ликутей Тора» о возлияниях, в разделе Шлах.

וא"כ לפ"ז [לפי זה] הכלל הרי החכמה עילאה שמקבלת מבחינת כתר כמ"ש והחכמה מאין תמצא⁵ הרי הבחינה עליונה שבחכמה ופנימיותה דבוקה בכתר עליון

Итак, согласно этому правилу, высшая Хохма, получающая от уровня Кетер (Венца), как сказано: «И Хохма происходит из аин (ничто)», — ее высший уровень, ее внутренняя сторона, связана с высшим Кетером.

Применительно к Хохме: она получает от Кетера, как сказано в книге Иова: «Хохма происходит из аин» — из «ничто» Кетера, пребывающего за пределами постижения. Согласно приведенному правилу, с высшим Кетером связана лишь высшая, внутренняя точка Хохмы.

(וע' בפרדס שער שלישי פ"ג [פרק ג'] כל ספירה וספירה תבחן בג' בחינות כו' ובשער הנתיבות רפ, הג' הנתיב האחד כו' יחוד החכמה בכתר כו' ועוד שם שכל מופלא נדמה למאציל כו' ועיין בפ' פנחס) (דרנ"ו

סע"ב [סוף עמוד ב])

(См. «Пардес», врата третьи, глава 3: «Каждую Сфиру следует рассматривать в трех аспектах» и т. д.; а также «Врата путей», начало главы 3: «Первый путь» и т. д., «единство Хохмы с Кетером» и т. д.; и далее там же — о том, что «Чудесный Интеллект подобен Эманатору» и т. д.; см. также раздел Пинхас) (лист 256, конец стороны б);

В скобках перечислены источники по каббале: «Пардес» о трех аспектах каждой Сфиры и о первом из путей мудрости; там же говорится о «Чудесном Интеллекте», соединенном с Кетером и подобном Эманатору. Кроме того, приводится отсылка к отрывку в разделе Пинхас, лист 256б.

ומה שנמשך ומתפשט מבחינת חכמה למטה במדות זהו רק מבחינת חיצוניות החכמה וזהו ענין נובלות חכמה כנ"ל אכן נש"י [נשמות ישראל] שעלו במחשבה היינו בבחי' [בבחינת / בבחינה] העליונה שבמחשבה כי

А то, что нисходит и распространяется от уровня Хохмы вниз, к эмоциональным качествам, исходит лишь от внешней стороны Хохмы. В этом и состоит смысл слов «незрелые плоды мудрости», как говорилось выше. Но души Израйля, которые возникли в мысли, — это души, возникшие в высшем уровне мысли; ибо

То, что распространяется от Хохмы к эмоциональным качествам и далее — к Торе, исходит лишь от внешней стороны Хохмы: это и есть «незрелые плоды». Души Израйля, напротив, возникли в высшей точке Б-жественной мысли.

לכן הרי נאמר בנים אתם להי⁶ בני בכורי ישראל⁷ שכמו עד"מ הבן הנמשך ממוח האב⁸ הרי מלובש בהטפה מעצמיות ומהות החכמה שבמוח האב כו'.

поэтому сказано: «Вы — дети Б-га» и «Сын Мой, первенец Мой — Израиль»: ведь, если привести аналогию, сын, происходящий из мозга отца, заключен в капле, исходящей из самой сущности и природы мудрости в мозгу отца, и т. д.

Поэтому Израиль названы «детьми» Б-га и Его «первенцем». Ребенок происходит из капли, исходящей из самой сущности мозга отца, и потому несет в себе сокровенную мудрость отца, а не только ее внешние проявления.

3 וכך נש"י [נשמות ישראל] שרשן ומקורן מעצמיות ופנימיות ח"ע [חכמה עילאה] ממש שלמעלה מבחי' נובלות וחיצוניות כו' וכמ"ש בד"ה ששים המה מלכות⁹ כו' בפ"י כנס"י [כנסת ישראל] שבפנימיות ז"א כו' ע"ש.

Так же и души Израйля: их корень и источник — в самой сущности и внутреннем аспекте высшей Хохмы (мудрости), выше уровня незрелого плода и внешнего аспекта и т. д.; как написано в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», и т. д., в объяснении слов «Община Израйля» (Кнесет Исраэль), пребывающая во внутреннем аспекте Зеир Анпин, и т. д.; см. там.

Подобно ребёнку в приведённой аналогии, души Израйля укоренены в самой сущности и внутренней сердцевине высшей Хохмы, выше «незрелого плода» и внешнего уровня, откуда исходит Тора. Здесь указывается на маамар «Шестьдесят цариц» (Песнь песней 6:8), где говорится об Общине Израйля как укоренённой во внутреннем аспекте Зеир Анпин.

ועמ"ש ג"כ בד"ה אני ישנה.¹⁰ בפי' עלו במחשבה דהיינו בחינת מחשבה שבמחשבה כו' ע"ש וא"כ עד"ז גם כאן

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», в объяснении слов «возникли в мысли»: то есть речь идёт об уровне мысли внутри мысли и т. д.; см. там. Следовательно, здесь это также следует понимать таким же образом,

Здесь также указывается на маамар «Я сплю» (Песнь песней 5:2), где слова «возникли в мысли» объясняются как «мысль внутри мысли» — сокровенная сердцевина Б-жественной мысли. Здесь это следует понимать в том же смысле.

היינו שנש"י [שנשמות ישראל] שרשן מבחינה העליונה שבח"ע [שבחכמה עילאה] ולכן הם ראשית תבואתה¹¹ והם מקור ויסוד התורה שהיא בחי' נובלות חכמה.

а именно: души Израиля укоренены в высшем уровне внутри высшей Хохмы. Поэтому они названы «начатком Его урожая» и являются источником и основой Торы, которая относится к уровню «незрелого плода мудрости».

Итак, души Израиля укоренены в высшей точке высшей Хохмы. Поэтому они названы «начатком Его урожая» и являются источником и основой Торы, которая есть лишь «незрелый плод мудрости».

4 ולכן נקראת התורה תורת משה כו' והיינו לפי שנשמת משה שרשה מעצמיות ח"ע [חכמה עילאה] שזהו מקור התורה וכמ"ש מזה בד"ה להבין ענין לחם משנה בפי' בשלח.

И поэтому Тора называется «Торой Моше» и т. д.: душа Моше укоренена в самой сущности высшей Хохмы, которая является источником Торы, как сказано об этом в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл двойной порции хлеба (лехем мишне)», в разделе «Бешалах».

По той же причине Тора носит имя «Тора Моше»: душа Моше укоренена в самой сущности высшей Хохмы, являющейся источником Торы, поэтому Тора — «его». Здесь имеется в виду обсуждение этого вопроса в маамаре о двойной порции хлеба (лехем мишне), в разделе «Бешалах».

שלכן נאמר במשה כבד פה¹² לגבי אורייתא דבע"פ [דבעל פה]¹³ כו' וכבד לשון לגבי תשב"כ [תורה שנכתב] שלא היה יכול להשפיל א"ע [את עצמו] להיות נמשך ממנו התורה שהיא בחי' נובלות חכמה כו' ועמ"ש בד"ה משה ידבר.¹⁴

И поэтому о Моше сказано, что он «тяжел устами» — применительно к Устной Торе и т. д., и «тяжел языком» — применительно к Письменной Торе: он не мог принизить себя, чтобы через него нисходила Тора, являющаяся уровнем «незрелого плода мудрости» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил».

Поэтому Моше говорил о себе: «тяжел устами и тяжел языком» (Шмот 4:10): его душа стояла столь высоко, что он не мог принизить себя и стать проводником, через которого нисходила бы Устная и Письменная Тора — «незрелый плод мудрости». Зоар толкует эти два выражения именно так; здесь также отсылают к маамару из «Тора Ор» о словах «Моше говорил» (Шмот 19:19).

ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש¹⁵ שזהו ענין שהתורה נק' כלה ומאורסה¹⁶ וישראל הם בחי' חתן המשפיע כו'.

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды»: в этом состоит смысл того, что Тора называется невестой и обрученной, а Израиль — уровнем жениха, который дарует и т. д.

Ещё одна отсылка — к концу маамара из «Тора Ор» «И сделай священные одежды» (Шмот 28:2): Тора называется невестой, обрученной Израилю, а Израиль — женихом, который дарует ей. Дарующий выше принимающего, поэтому и здесь Израиль стоит выше Торы.

РАЗДЕЛ 2 • 15-6

Братья, дети и души мира Ацилут

5 והנה הגם שזהו בחינת משה אך כמ"כ [כמו כן] יש ג"כ נשמות גבוהות מאד שיש בהם מבחינת משה

Итак, хотя это и уровень Моше, тем не менее есть также очень высокие души, в которых заключено нечто от уровня Моше.

Душа Моше коренится в сущности высшей Хохмы, однако он не единственный, кто обладает этим. Есть и другие очень высокие души, несущие в себе нечто от уровня Моше.

וזהו שאמר רב ספרא לרבא משה שפיר קאמרת¹⁷ כו' והן הנשמות שנק' אחים וריעים¹⁸ למקום כמ"ש למען אחי ורעי^{19, 20, 21} כו'

И таков смысл слов, сказанных равом Сафрой Раве: «Моше, ты правильно говоришь?» и т. д. Это души, которые называются братьями и друзьями Вс-вышнего, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих» и т. д.

Поэтому рав Сафра мог обратиться к Раве со словами «Моше» (Шабат 101b): в Раве было нечто от качества Моше. Это души, которые называются «братьями и друзьями» Б-га, согласно стиху «Ради братьев моих и друзей моих».

ומבואר בזהר שהן למעלה אפילו מבחי' בנים (ע' [עיינ'] זהר ח"ב [חלק ב'] דקכ"א סע"ב [סוף עמוד ב']²² ודי צ"ד סע"ב [סוף עמוד ב'] ח"ג [חלק ג'] ד"ז ע"ב)²³ והיינו שנמשכו מיחוד או"א [אבא ואימא] דאצילות

В Зоаре объясняется, что они стоят даже выше уровня детей (см. Зоар, ч. II, л. 121, конец стороны b, и л. 94, конец стороны b; ч. III, л. 7, сторона b); то есть они происходят от союза Аба и Има (Хохмы и Бины) мира Ацилут,

Зоар учит, что такие «братья» стоят даже выше «детей»: сначала Б-г назвал Израиль рабами, затем детьми, а потом братьями. Эти души происходят от союза Аба и Има (Хохмы и Бины) мира Ацилут — источника, из которого исходит сам Зеир Анпин.

ולכן נקראים אחים לז"א דאצילות²⁴ והם למעלה מבחי' תורה וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ג"כ בביאור²⁵ ע"פ ששים המה מלכות הנ"ל בענין חסידים הראשונים שבגמ' [שבגמרא].

и поэтому называются братьями Зеир Анпина мира Ацилут; они стоят выше уровня Торы. Это также объясняется выше в толковании на стих «Шестьдесят цариц» — в связи с первыми благочестивыми (хасидим а-ришоним), о которых говорится в Гемаре.

Поскольку они происходят от Аба и Има, как и Зеир Анпин, они являются его «братьями» и стоят выше уровня Торы. Текст отсылает к толкованию на стих «Шестьдесят цариц», где говорится о «первых благочестивых» (хасидим а-ришоним), упоминаемых в Гемаре.

אמנם הנשמות הנמשכים מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות היינו שהנשמה נמשכת מאין ליש שהוא מאצילות להיות בחי' בריאה ממש

Однако души, происходящие от соединения Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут, — это души, возникающие из небытия в бытие, то есть переходящие из Ацилут, чтобы стать собственно уровнем Брия (творения).

Большинство душ, напротив, происходит от соединения Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут. Такая душа проходит переход из айин в еш: выйдя из Ацилут, она становится сотворенным существом мира Брия.

אבל נשמה דאצילות היינו בחינת אלקות ממש שהוא בחינת אצילות ממש למעלה מעלה מבחי' בריאה יש מאין

Но душа Ацилут — это подлинная Б-жественность, то есть уровень Ацилут таким, каков он в самом Ацилут, несравненно выше уровня Брия, где нечто возникает из ничего;

Душа самого мира Ацилут, однако, есть подлинная Б-жественность: Ацилут таким, каков он в самом Ацилут, неизмеримо выше Брия, где нечто создается из ничего.

אלא שהן רק מבחי' הכלים²⁶ דאצילות כי פי' כלים דאצילות הוא בחינת הגבול שיש גם באצילות שע"ז אמרו שיעור קומה²⁷ רל"ו אלפים רבבות פרסאות.

но они происходят лишь от уровня сосудов Ацилут. Ведь сосуды Ацилут означают аспект ограничения, существующий даже в Ацилут; о нем сказали: «Мера роста [Б-жественного образа] — 236 тысяч мириад парсаот».

И всё же даже души Ацилут происходят лишь от сосудов (келим) Ацилут — от аспекта ограничения, который существует и там. Именно это ограничение выражено в словах мудрецов «мера роста» (шиур кома), где приводится огромная, но конечная величина: «236 тысяч мириад парсаот».

והנשמות הנמשכים מהכלים הרי הנשמה היא כמו טפה א' לגבי הכלים ממש ומ"מ היא בחינת אלקות וכמ"ש במ"א ביאור ענין זה ע"פ מאמר הזהר פ' פנחס²⁸ (דף רמ"ט ע"א) ע"פ ובחדש הראשון כו'

Души, происходящие от сосудов, подобны одной капле по сравнению с самими сосудами; и всё же они относятся к уровню Б-жественности. Как объясняется в другом месте в толковании этого вопроса на основании слов Зоара, раздел Пинхас (л. 249, сторона а), к стиху «И в первый месяц» и т. д.:

Душа, происходящая от этих сосудов, подобна одной капле по сравнению с самими сосудами, но всё же является Б-жественностью. Это разъясняется в другом месте на основании отрывка из Зоара, раздел Пинхас (249а), к стиху «И в первый месяц».

מאי אילת השחר^{29,30} כו' ע"ש וזהו ענין הנשמות שנמשכו מיחוד או"א [אבא ואימא] שנק' אחים ורעים לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות ע"ש [על שם] שנאצלו ג"כ מאו"א [מאבא ואימא]

«Что такое „лань зари“?» и так далее; см. там. Таково значение душ, происходящих от союза Абы и Имы, которые называются братьями и друзьями Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, поскольку они также были эманированы от Абы и Имы,

В этом отрывке из Зоара задается вопрос: «Что такое „лань зари“?» Души, происходящие от союза Абы и Имы, называются «братьями и друзьями» Зеир Анпин и Нуквы, поскольку, подобно сосудам Зеир Анпин и Нуквы, они были эманированы от Абы и Имы.

כמו שנאצלו הכלים דז"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות אלא שהם הארה קטנה מאד לגבי הכלים דז"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] שהם הע"ס [העשר ספירות].

подобно тому как были эманированы сосуды Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут; однако они — лишь весьма слабое свечение по сравнению с сосудами Зеир Анпин и Нуквы, которые представляют собой Десять Сфирот.

У них общий источник, однако они — лишь весьма слабое свечение по сравнению с сосудами Зеир Анпин и Нуквы, которые и есть сами Десять Сфирот.

משא"כ הנשמות שנולדו מיחוד וזיווג ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות היינו שלידתם הוא לעולם הבריאה כמ"ש בע"ח [כעץ חיים] שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] פרק ד' ה' והיינו שנמשכה הנשמה להיות בריאה יש מאין וע"ז אמרו ישראל מתקשראן באורייתא

Что же касается душ, рождающихся от союза и соединения Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, то рождаются они в мире Брия, как написано в «Эц Хаим», врата «Порядок миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия», главы 4 [и] 5. Иными словами, душа нисходит, чтобы стать творением, возникшим из ничего. О таких сказано: «Израиль соединен с Торой».

Души, рождающиеся от союза Зеир Анпин и Нуквы, напротив, рождаются в мире Брия, как объясняется в «Эц Хаим»: они становятся сотворенными сущностями, возникшими из ничего. О них Зоар говорит: «Израиль соединен с Торой», ибо Тора выше них.

ואף לפמ"ש [לפי מה שכתוב] כמ"א שגם מזיווג ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות נולדים ונמשכים ג"כ לפעמים נשמות גבוהות מאד הנק' נשמות דאצילות ממש וכדמשמע בזהר ויקרא (דכ"ד סע"ב [סוף עמוד ב])³¹ ובזהר משפטים (דצ"ד ע"ב) ובשא דוכתי.

И даже согласно тому, что написано в другом месте: от соединения Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут тоже иногда рождаются и нисходят очень высокие души, называемые подлинными душами мира Ацилут, как следует из слов Зоара, Вайикра (лист 24, конец оборота б), и Зоара, Мишпатим (лист 94, оборот б), а также из других мест,

Однако, как объясняется в другом месте, даже от союза Зеир Анпин и Нуквы иногда рождаются очень высокие души — подлинные души мира Ацилут. На это указывают слова Зоара, Вайикра (24б) и Мишпатим (94б).

מ"מ כיון ששרשן מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות ולכן נקי בנים למקום³² וא"כ אינן אלא טפה אי הנמשכת ממוחין דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא]. והתורה היא עצם חב"ד [חכמה בינה ודעת] דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות ממש.

тем не менее, поскольку их корень — в соединении Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, они называются детьми Вс-вышнего, а значит, они — лишь одна капля, происходящая от интеллекта (мохин) Зеир Анпин и Нуквы. Тора же есть сама сущность Хохмы, Бины и Даат Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут.

И все же, поскольку они происходят от этого союза, они называются «детьми» Б-га и потому представляют собой лишь одну каплю, происходящую от интеллекта (мохин) Зеир Анпин и Нуквы. Тора же есть сама сущность Хохмы, Бины и Даат Зеир Анпин и Нуквы, поэтому она выше их.

ואצ"ל [ואין צריך לומר] נשמות דבי"ע כו' ולכן ע"ז אמרו ישראל מתקשראן באורייתא³³ ומ"מ אפילו נשמות דבי"ע ממש כולן שרשן מאצילות העליון ממש.^{34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60}

И тем более это относится к душам миров Брия, Ёецира и Асия и так далее. Поэтому о них сказано: «Израиль соединен с Торой». И все же даже души миров Брия, Ёецира и Асия в собственном смысле слова — все до одной — имеют своим корнем сам высший мир Ацилут.

Души миров Брия, Ёецира и Асия стоят еще ниже, и о них сказано, что Израиль «соединен с Торой», находясь ниже нее. И все же у каждой из этих душ корень — в высшем мире Ацилут.

6 וגם עלו במחשבה ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים⁶¹ גבי כי תקנה עבד עברי כו' וא"כ צ"ל מהו הפי'

И они также возникли в мысли; см. также сказанное о [стихе] «И вот законы» относительно слов «Если купишь раба-еврея» и т. д. Если так, необходимо понять: что означает...

Эти души тоже «возникли в мысли»; здесь отсылают к обсуждению раба-еврея в маамаре «И вот законы» в «Тора Ор». Отсюда возникает вопрос.

והענין שהצדיקים הראשונים דייקא לבד הן הן נשמות דאצילות משא"כ שאר כל הנשמות שהן דבי"ע כו'

Объяснение состоит в том, что только ранние праведники — именно они — обладали душами мира Ацилут, в отличие от всех остальных душ, относящихся к мирам Брия, Ёецира и Асия, и т. д.?

Если корень каждой души — в мире Ацилут и она возникла в мысли, почему сказано, что лишь ранние цадиким обладали душами мира Ацилут, а все остальные — душами миров Брия, Ёецира и Асия?

אך הענין כי נשמות הצדיקים הראשונים היינו שהנשמה המלובשת בגופם ממש היא כחיני [בחינת / בחינה] אצילות ממש

Но суть объяснения такова: у ранних праведников душа, облеченная непосредственно в их тело, действительно принадлежала к уровню мира Ацилут.

Ответ заключается в том, что у ранних цадиким душа, облеченная в тело, сама принадлежала к миру Ацилут.

כמו נשמת רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שהיה לו נשמה דאצילות מלובשת ממש בהגוף שלו למטה ממש וע"ד מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי⁶² שאף

Такова, например, душа рабби Шимона бар Йохая: душа мира Ацилут была облечена непосредственно в его тело, внизу, в этом мире. Это соответствует сказанному в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы»: там говорится, что даже...

Например, у рабби Шимона бар Йохая душа мира Ацилут была облечена непосредственно в его тело, здесь, внизу. В «Игерет а-Кодеш» книги «Тания» говорится о сходном в послании «Он и Его жизненные силы».

לאחר שירדו הנר"נ [הנפש רוח נשמה] דאצילות לעוה"ז לצדיקים הראשונים אפשר שלא נשתנו מהותן להיות דבר נפרד מאלקות כו' ע"ש משא"כ שאר כללות נש"י [נשמות ישראל] צדיקים ובינונים כו'

после того, как нефеш, руах и нешама мира Ацилут спустились в этот мир, в ранних праведников, возможно, их сущность не изменилась и не стала чем-то отдельным от Б-жественности и т. д.; см. там. Иначе обстоит дело с остальными душами народа Израйля в целом — праведниками и средними, и т. д.,

Там Альтер Ребе пишет, что даже после того, как нефеш, руах и нешама мира Ацилут спустились в этот мир в ранних цадиким, их сущность могла не измениться и не стать чем-то отдельным от Б-жественности. Остальные души Израйля — как праведники, так и средние (бейноним) — отличаются от них.

הנק' נשמות דב"ע היינו שעם היות שרש כל הנשמות הוא מאצילות אבל עכ"ז [עם כל זה] בחי' זו דשרש הנשמה שמאצילות אינו מלובש ולא מאיר בהגוף כלל

которые называются душами миров Брия, Йецира и Асия. Это означает, что, хотя корень всех душ — в мире Ацилут, этот уровень, то есть корень души, происходящий из мира Ацилут, вовсе не облечен в тело и никак в нем не светит.

Эти души называются душами миров Брия, Йецира и Асия потому, что, хотя корень каждой души находится в мире Ацилут, этот корень вовсе не входит в тело и не светит в нем.

אלא נשאר האור בבחינת אצילות בבחינת העלם ומקיף בלבד על הנשמה המתלבשת בגוף והנשמה הנמשכת ומתלבשת בגוף היא נפש או רוח או נשמה דבי"ע לבד ולא מבחינת אצילות כלל

Напротив, свет остается на уровне мира Ацилут, в сокрытии, и служит лишь окружающим [светом] (макиф) для души, облеченной в тело. А душа, которая нисходит и облекается в тело, — это только нефеш, руах или нешама миров Брия, Йецира и Асия, и она вовсе не принадлежит к уровню мира Ацилут.

Свет мира Ацилут остается наверху, сокрытым, в качестве окружающего света (макиф) над душой, находящейся в теле. В тело же входит только нефеш, руах или нешама миров Брия, Йецира либо Асия.

ולכן נקרא נר"נ [נפש רוח נשמה] דבי"ע לבד אך עכ"ז [עם כל זה] שרש דשרש בחינת מזלייהו והמקיף יש בכל נש"י [נשמות ישראל] מבחינת שעלה במחשבה וע"כ

Поэтому ее называют лишь нефеш, руах и нешама миров Брия, Йецира и Асия. И все же корень корня — уровень «их мазаль» и окружающий свет — есть у всех душ Израиля, поскольку он относится к уровню, возникшему в мысли; поэтому...

Поэтому душу называют по тому миру, в который она входит. Однако у каждого еврея есть «корень корня» — его мазаль, высшая часть души, остающаяся наверху как окружающий свет и происходящая с уровня, возникшего в мысли.

מצד זה נאמר על כל נש"י [נשמות ישראל] קדש ישראל לה' ראשית תבואתה⁶³ שהן הן מקור התורה ויסודה. ומצד הנשמה המלובשת בגוף הן בחינת מתקשראן באורייתא כו':

С этой стороны о всех душах Израиля сказано: «Свят Израиль Б-гу, начаток Его урожая»: именно они — источник и основание Торы. А со стороны души, облечённой в тело, они относятся к уровню тех, кто «связан с Торой» и т. д.

В силу этого корня о каждом еврее сказано: «Свят Израиль Б-гу, начаток Его урожая»: они — источник и основание Торы. Благодаря душе, находящейся в теле, они «связаны с Торой», подчинены ей.

«Восстань, возлюбленный мой, прекрасная моя»

7 ב ומעתה יובן ענין קומי לך רעיתי. רעיתי היינו ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים⁶⁴ כי הנה אין ערוך כלל אצילות לגבי א"ס ב"ה יותר לאין קץ ממה שאין ערוך בי"ע לגבי אצילות כו'

2. И теперь станет понятно выражение: «Встань, возлюбленная моя (раяти)». «Возлюбленная моя» означает Израиль, который поддерживает своего Отца Небесного. Ведь мир Ацилут совершенно несопоставим с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, — несопоставимо больше, чем миры Брия, Йецира и Асия несопоставимы с миром Ацилут, и так далее.

Вторая часть обращается к стиху из «Песни песней»: «Встань, возлюбленная моя (раяти), прекрасная моя». Слово «раяти» понимается как «поддерживающая меня»: Израиль «поддерживает своего Отца Небесного». Это необходимо потому, что мир Ацилут бесконечно дальше от Бесконечного, чем миры Брия, Йецира и Асия — от мира Ацилут.

ולזאת צריך להמשיך המשכת אור א"ס ב"ה באצילות וכמ"ש בד"ה לסוסתי⁶⁵ בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה⁶⁶ וע"ז אמרו ישראל מפרנסין⁶⁷ לאביהם שבשמים שממשיכים להיות עולם חסד יבנה.

И поэтому необходимо привлечь и ниспослать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в мир Ацилут, как сказано в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», где объясняется выражение «Ибо я сказал: мир будет построен милосердием». Об этом сказали: «Израиль поддерживает своего Отца Небесного» — то есть Израиль привлекает свет, благодаря которому «мир будет построен милосердием».

Поэтому необходимо привлечь Бесконечный свет в сам мир Ацилут, как объясняется в маамаре «К моей кобылице» на слова «Мир будет построен милосердием». Так Израиль «поддерживает» своего Отца: привлекает свет, благодаря которому «мир будет построен милосердием».

8 וזהו פ"י לאביהם שבשמים כי שמים אש ומים⁶⁸ הם המדות עליונות ואביהם שבשמים היינו אור אבא הנמשך בז"א ומשם בחינת התורה ג"כ וישראל ע"י שעלו במחשבה

И в этом смысл слов «их Отец на небесах»: ведь «небеса» (шамаим) — это «огонь и вода», то есть высшие эмоциональные качества, а «их Отец на небесах» — это свет Абы, который нисходит в Зеир Анпин; и оттуда происходит также уровень Торы. А Израиль, поскольку они вознеслись в мысли,

«Небеса» (шамаим) прочитываются, как в Талмуде, как «огонь и вода» (эш у-маим) — противоположности, соединённые вместе, которые здесь символизируют высшие эмоциональные качества. «Их Отец на небесах» — это свет Абы (Хохмы), нисходящий в Зеир Анпин, то есть в эмоциональные качества; оттуда происходит и Тора.

שהיא עצמות אור אבא לכך ממשיכים אור א"ס הנמשך ומלוכש בח"ע [בחכמה עילאה] להיות נמשך בז"א כו' והוא המשכות תוספת אורות בכלים.

то есть в сущность света Абы, — поэтому они ниспускают Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который нисходит и облачается в высшую Хохму, чтобы нисходить в Зеир Анпин и т. д.; так происходит ниспослание дополнительных светов в сосуды.

Поскольку Израиль вознеслись в мысли — в сущность света Абы, — они способны ниспустить Бесконечный свет, облачённый в высшую Хохму, в Зеир Анпин. Благодаря этому в сосуды добавляются новые света, и именно это является тем «питанием», которое даёт Израиль.

9 וזהו ועשיתם אתם. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כאילו עשאוני⁶⁹ ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה⁷⁰ כפי' שאו ידיכם קדש וברכו את ה'.

И вот [что означает]: «И будете исполнять их». Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Будто они сделали Меня». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», о смысле слов: «Вознесите руки ваши в святости и благословите Б-га».

О стихе «И будете исполнять их» мудрецы говорят: «Будто они сделали Меня»: исполняющий мицвот словно «создает» Вс-вышнего в высших мирах, вызывая Его нисхождение и раскрытие. Здесь также имеется отсылка к объяснению слов «Вознесите руки ваши в святости и благословите Б-га» в маамаре «Выйдите и взгляните».

72 וזהו יאר פניו אתנו⁷² כי כדי להיות המשכת ח"ע [חכמה עילאה] בז"א שהוא ענין חכמת אדם תאיר פניו⁷³ הוא אתנו ע"י ישראל מטעם הנ"ל דעלו במחשבה כו'

И вот [что означает]: «Да озарит Он Своим ликом нас». Ведь для того, чтобы высшая Хохма (Хохма Илаа) нисходила в Зеир Анпин, что соответствует словам «Мудрость человека озаряет его лицо», это должно происходить «с нами» — через Израиль, по упомянутой выше причине: они вознеслись в мысли и т. д.

Таково же значение слов «Да озарит Он Своим ликом нас»: «лик» Вс-вышнего сияет, когда высшая Хохма нисходит в Зеир Анпин, как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо». Это происходит «с нами», через Израиль, потому что их души вознеслись в Б-жественной мысли.

וגם פ"י אתנו מתפרש על הנשמה שבגוף ממש והיינו כי ישראל מתקשראן באורייתא וע"י שנמשך אור א"ס ומתלבש בהתורה כו'

Слова «с нами» можно также истолковать как относящиеся к душе, находящейся непосредственно в теле. Ведь Израиль связаны с Торой, и благодаря тому, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит и облачается в Тору и т. д.,

Слова «с нами» относятся также к душе в теле. Эта душа связана с Торой, поэтому, когда Бесконечный свет нисходит и облачается в Тору, он достигает и души.

ע"י יומשך האור אתנו דוקא לסטרא דקדושה דוקא וכמ"ש במ"א בד"ה כי עמך מקור חיים⁷⁴ באורך נראה אור⁷⁵ ע"ש בפ"י השקיפה ממעון קדשך⁷⁶ מן השמים וברך את עמך את ישראל.

благодаря этому свет нисходит именно «с нами» — исключительно на сторону святости. Как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни, в свете Твоем мы видим свет»; см. там объяснение слов: «Взгляни с небес, из обители святости Твоей, и благослови народ Твой, Израиль».

Тогда свет нисходит именно «с нами», на сторону святости, а не к противостоящим ей силам. Здесь имеется отсылка к маамару в «Тора Ор» о словах «Ибо у Тебя источник жизни», где объясняются слова «Взгляни с небес, из обители святости Твоей, и благослови народ Твой, Израиль».

אך מתחלה צ"ל קומי לך ע"י התפלה שנקרא סולם כו' והוא להיות דביקות הנפש בשרשה

Но прежде необходимо: «Поднимись для себя» — посредством молитвы, которая называется «лестницей» и т. д., чтобы душа прилепилась к своему корню,

Однако прежде всего необходимо «подняться для себя»: посредством молитвы, называемой «лестницей», душа прилепляется к своему корню.

שעלה במחשבה ע"י מסי"נ [מסירות נפש] באחד בקי"ש [בקריאת שמע] וע"י נמשך האור מא"ס ב"ה שאין ערוך לך כו' בחי"ע [בחכמה עילאה] וע"י אח"כ מפרנסין לאביהם שבשמים וית' לקמן.

вознесшемуся в мысли. Это происходит благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при произнесении слова «Один» в «Шма». Благодаря этому свет нисходит от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, [о Котором сказано:] «Нет никого, сравнимого с Тобой» и т. д., в высшую Хохму; и благодаря этому впоследствии они питают своего Отца, Который на небесах. Об этом будет сказано ниже.

Этот корень вознесся в мысли, а душа прилепляется к нему благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при произнесении слова «Один» в «Шма». Благодаря этому свет Бесконечного, с Которым ничто не сравнится, нисходит в высшую Хохму, и лишь после этого Израиль могут «питать своего Отца, Который на небесах», как будет объяснено ниже.

10 והנה רעיתי זהו המשכת אור א"ס באצילות והיינו ע"י התורה ובחינת יפתי היינו ע"י המצות שע"י נמשך גם כן בבי"ע והענין כי כדי להיות המשכות האור בבי"ע הוא דייקא ע"י התלבשותו תחלה במלכות דאצילות

Итак, «возлюбленная моя» — это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в мир Ацилут (мир эманации), и происходит оно посредством Торы; а уровень «прекрасная моя» (яфати) — это мицвот, посредством которых свет нисходит также в миры Брия, Ёецира и Асия. Смысл в том, что для нисхождения света в миры Брия, Ёецира и Асия он должен прежде всего облачиться в Малхут мира Ацилут.

«Возлюбленная моя» — это нисхождение Бесконечного света в мир Ацилут посредством Торы; «прекрасная моя» (яфати) — это мицвот, которые низводят его дальше, в миры Брия, Ёецира и Асия. Для этого дальнейшего нисхождения свет должен сначала облачиться в Малхут, последнюю сферу мира Ацилут.

(ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני⁷⁷ ונאווה⁷⁸ שהמלכות דאצילות היא הממוצע לחבר אור האצ"י בבי"ע כמו שהכתיר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים כו' וע"ש ועמ"ש בפ' ואתחנן בד"ה למען תירא)

(См. также объяснение к стиху «Черна я, но прекрасна»: Малхут мира Ацилут — это посредник, соединяющий свет мира Ацилут с мирами Брия, Ёецира и Асия, подобно тому как Кетер (Венец) — посредник между Эманатором и эманированными мирами и т. д.; см. там. См. также сказанное в главе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «Чтобы ты трепетал».)

Как показано в объяснении к стиху «Черна я, но прекрасна», Малхут мира Ацилут — посредник, соединяющий свет Ацилут с нижними мирами, подобно тому как Кетер — посредник между Эманатором и эманированными мирами. Здесь также приводится ссылка на маамар «Чтобы ты трепетал» в главе Ваэтханан.

והיינו ג"כ ע"י שמלי דאצ"י מתלבשת תחלה במסך ופרסא שיש בין אצילות לבריאה ובוקעת את המסך ויורדת לבריאה

Это происходит также благодаря тому, что Малхут мира Ацилут сначала облачается в экран (масах) и перегородку (парса), находящиеся между Ацилутом и Брией, пробивает экран и нисходит в Брия:

Сначала Малхут мира Ацилут облачается в экран (масах) и перегородку (парса), расположенные между Ацилутом и Брией, затем пробивает этот экран и нисходит в Брию.

אזי דוקא יוכל לימשך האור בבי"ע כו' משא"כ אם לא בחינת המסך הנ"ל לא היה הבריאה יכול לקבל כלל.

тогда свет может нисходить в миры Брия, Йецира и Асия; но если бы не было упомянутого уровня экрана, мир Брия вовсе не мог бы получить свет.

Только тогда свет может достичь миров Брия, Йецира и Асия. Без экрана, который задерживает и сокращает свет, мир Брия не мог бы получить его вовсе.

РАЗДЕЛ 4 • 11

Царственное одеяние и одеяние мрака

11 וזהו שהמלכות נק' לבוש כמ"ש ה' מלך גאות לבש⁷⁹ וכתב יבאו לבוש מלכות.^{80,81} ותלבש אסתר מלכות.⁸²

И вот почему Малхут называется одеянием, как сказано: «Б-г царствует; Он облекся величием»; и сказано: «Пусть принесут царское одеяние»; [а также:] «И Эстер облеклась в царское достоинство».

Поэтому Малхут (царство) называется одеянием: Писание говорит о царствовании Б-га как об облачении («Б-г царствует; Он облекся величием»), о «царском одеянии» и о том, что Эстер «облеклась в царское достоинство». Царственность — не сущность царя, а одеяние, посредством которого он является другим.

וזהו פי' יפתי שהמכת בחנית לבוש מלכות זו נמשך ע"י המצות ולכן נק' מצות המלך

И вот смысл слов «красавица моя»: нисхождение уровня этого царского одеяния совершается посредством мицвот; поэтому они называются «заповедями Царя»,

«Красавица моя» — это нисхождение царского одеяния, происходящее благодаря мицвот. Поэтому они называются «заповедями Царя»: они низводят царственность Б-га.

וכמו שאנו אומרים בברכת המצות בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו מלך העולם כו' והוא בחנית לבושים יפים ומזה נמשך להיות ישראל אשר כך⁸³ את פאר כו'

как мы говорим в благословении на мицвот: «Благословен Ты, Б-г, Б-г наш, Царь вселенной» и т. д. Это уровень прекрасных одеяний; благодаря этому Израиль становится тем народом, о котором Б-г говорит: «В тебе Я прославлюсь» и т. д.

Поэтому в благословении на каждую мицву мы говорим: «Царь вселенной». Мицвот — прекрасные одеяния, и посредством них Израиль становится народом, о котором Б-г говорит: «Израиль, в тебе Я прославлюсь».

והוא ע"ד שנתבאר בפ"י יאר פניו אתנו סלה שע"י התורה וכך ע"י המצות שהוא בחינת יפתי הוא בחינת אשר בכך אתפאר כו' בכך דייקא.

И это подобно объяснённом в толковании слов «Да озарит Он нас Своим лицом навеки, сэла»: это происходит благодаря Торе; так же и благодаря мицвот, которые соответствуют уровню «красавица моя», возникает уровень «в тебе Я прославлюсь» и т. д.; именно «в тебе».

Это соотносится с тем, что говорилось о Торе и словах «Да озарит Он нас Своим лицом». Подобно тому как Тора привлекает свет «к нам», мицвот, «красавица моя», дают Б-гу прославиться «в тебе» — именно в Израиле.

אך כדי להמשיך בחינת לבוש זה צריך להקדים מתחלה בחינת קומי לך כו' כי הנה לעומת לבוש הנ"ל

Однако, чтобы низвести этот уровень одеяния, предварительно необходимо, чтобы произошло «Восстань для себя» и т. д. Ведь напротив упомянутого выше одеяния

Но прежде чем низвести это одеяние, должно сначала произойти «Восстань для себя» — подъём души к её корню. Причина в том, что у этого святого одеяния есть соответствующая ему противоположная сторона.

שהוא הפרסא ולבוש מלכות יש ג"כ בחינת אלביש שמים קדרות⁸⁴ כו' והוא ע"ד מ"ש מלך אלקים על גוים⁸⁵ כו'

которое является перегородкой (парса) и царским одеянием, есть также уровень «Я облакаю небеса во мрак» и т. д.; это подобно сказанному: «Б-г царствует над народами» и т. д.

Напротив святого царского одеяния, которое является перегородкой, стоит «Я облакаю небеса во мрак» — тёмное одеяние, скрывающее свет. Это царствование, о котором говорится в словах «Б-г царствует над народами».

עובדי גילולים (ועמ"ש בד"ה בחדש השלישי⁸⁶ בענין הטעם דאנשי יריחו היו כורכין את שמע ולא היו מפסיקין בין אחד לואהבת בבשכמל"ו [בכרוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כו')

поклоняющимися идолам (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце», о причине того, что жители Йерихо читали Шма слитно и не делали перерыва между словами «Один» и «И возлюби», вставляя «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» и т. д.).

То есть Он царствует над народами, поклоняющимися идолам, посредством которых царственность Б-га облакается в сокрытие. Здесь указывается на маамар «В третьем месяце» в книге «Тора Ор», где объясняется, почему жители Йерихо читали Шма, не делая паузы для слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков».

ויוכן זה ע"ד מה שנאמר בעולם התהו ואלה המלכים אשר מלכו⁸⁷ בארץ אדום לפני מלך מלך לבניי
[לבני ישראל] כו'

Это можно понять на основании сказанного о мире Тоо: «И вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как воцарился царь над сынами Израиля» и т. д.

Это становится понятным из учения о мире Тоо (хаосе), о котором сказано: «Вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как воцарился царь над сынами Израиля». Каббала рассматривает этих царей, каждый из которых царствовал и умер, как сфирот мира Тоо, которые разбились.

והיינו כי ענין עולם התיקון הוא התלבשות האור בכלים ולבושים כי תרגום ולא ילבש גבר⁸⁸ ולא
יתקן גבר⁸⁹ כו'

Иными словами, суть мира Тикун (исправления) состоит в облачении света в сосуды и одеяния, ибо Таргум переводит слова «и не должен мужчина надевать» как «и не должен мужчина облачаться (йесакейн)» и т. д.

Мир Тикун (исправления) определяется тем, что свет облачается в сосуды и одеяния. Арамейский Таргум переводит слова «мужчина не должен надевать [женскую одежду]» как «мужчина не должен облачаться (йесакейн)», показывая, что тикун означает облачение и наряд.

וזהו הענין שבתוהו היו הע"ס [העשר ספירות] בבחי' נקודות ובתיקון נעשו בבחי' פרצופים⁹⁰ שעיקר ענין
בחי' פרצוף היינו תיקוני הלבושים והכלים

И в этом состоит то, что в мире Тоу десять Сфирот пребывали в состоянии точек (некудот), а в Тикуне стали конфигурациями (парцуфим), ибо суть конфигурации (парцуфа) состоит именно в упорядочении (тикуним) одеяний и сосудов.

В мире Тоу десять Сфирот были отдельными «точками» (некудот); в Тикуне они стали «конфигурациями» (парцуфим) — целостными структурами, в каждой из которых заключены остальные. Парцуф образуется именно благодаря тому, что его одеяния и сосуды упорядочены.

[ועיין בעי"ח [כעץ חיים] שער התיקון פ"ג [פרק ג'] ובספר קול ברמה כבאור האדרא רבא ד"י [ד' יסודות] ע"ב
ודי"א ע"א] ועי' לבושים וכלים אלו דקדושה נעשה הפעולה שיוכלו לסבול האור

(См. также «Эц Хаим», врата Тикуна, гл. 3, и книгу «Коль бе-Рама», объяснение «Идра раба», лист 10, сторона б, и лист 11, сторона а.) И посредством этих святых одеяний и сосудов достигается то, что они могут вынести свет,

Здесь цитируются «Эц Хаим» и комментарий «Коль бе-Рама» к «Идра раба». Именно эти святые одеяния и сосуды дают возможность вынести свет.

וגם שע"ז יומשך האור רק למקום הראוי לבד שזהו הגנת הלבושים לצמצם האור לא יומשך רק כמו שצריך כו'

а также то, что благодаря им свет нисходит только в надлежащее ему место. В этом состоит защитная функция одеяний: они сокращают свет, чтобы он нисходил лишь в необходимой мере и т. д.

Они также обеспечивают, чтобы свет направлялся только туда, куда следует. Одеяние защищает, сокращая свет, чтобы он нисходил лишь в необходимой мере.

(ועמ"ש מזה בד"ה ויהי בשלח פרעה^{91.92} ובד"ה ויאבק איש עמו^{93.94} ובפ' לך לך בד"ה פ"י מגן אברהם⁹⁵ ובד"ה והבדילה הפרכת לכם)^{96.97} ולכן לבושים אלו דתיקון זהו בחינת לבושים יפים דהוד והדרת לבשת.

(См. об этом также маамар, начинающийся словами «И было, когда фараон отпустил народ», маамар, начинающийся словами «И боролся с ним некий человек», в разделе «Лех леха» — маамар, начинающийся словами «Объяснение слов „Щит Авраама“», и маамар, начинающийся словами «И завеса отделит для вас».) Поэтому эти одеяния Тикуна — это уровень прекрасных одеяний, о которых сказано: «Ты облачился в славу и великолепие».

В нескольких маамарах «Тора Ор» рассматривается защитная функция одеяний. Поэтому одеяния Тикуна — это прекрасные одеяния, о которых сказано: «Ты облачился в славу и великолепие».

אבל בעולם התהו לפי שלא היו האורות בבחינת התלבשות בבחינת פרצוף ע"כ נמשך מזה שלא היה בחינת לבוש מלכות לאורות דתהו מיוחד בקדושה האלקית

Но в мире Тоу, поскольку света не были облачены, не пребывали в форме парцуфа, из этого следовало, что у светов Тоу не было царственного одеяния, соединённого с Б-жественной святостью;

В мире Тоу света не были облачены в парцуфим, поэтому у них не было царственного одеяния, соединявшего их с Б-жественной святостью.

אלא היו ג"כ לבושים זרים מלבישים אותם דהיינו שנמשך השפע גם לחיצונים מהמדות עליונות דתהו כו' והן בחינת זמ"ל [ז' מלכים] דעולם התהו שע"ז נאמר ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום כו'

напротив, их облачали также чуждые одеяния, то есть поток влияния от высших качеств мира Тоу нисходил и к внешним силам (хицоним) и т. д. Это и есть уровень семи царей мира Тоу, о которых сказано: «И вот цари, царствовавшие в земле Эдом» и т. д.

Вместо этого их облачали чуждые одеяния: поток от высших качеств мира Тоу достигал также внешних сил (хицоним). Это семь царей Тоу — «цари, царствовавшие в земле Эдом».

(והיינו כי לבוש מלכות דקדושה זהו להיות קבלת עול מלכות שמים בבחי' ביטול למדת מלכותו ית' ה' מלך גאות לבש שהוא היש האמיתי וכולא קמיה כלא חשיב ועמ"ש מענין מלכות בביאור ע"פ והיה לכם לציצית^{98,99} בענין תכלת כו')

(Иными словами, царственное одеяние святости означает принятие ига (кабалат ол) Небесного царства, в состоянии самоустранения (битуль) перед качеством Его царствования, да будет Он благословен, — «Б-г царствует; Он облачился в величие», — ибо Он есть истинное существование, а всё перед Ним считается ничем. См. также сказанное о Малхут в объяснении к [стиху] «И будет у вас цицит» — о синей нити (тхелет) и т. д.

В скобках поясняется: царственное одеяние святости означает принятие ига Небесного царства и самоустранение перед царствованием Б-га, ибо только Он есть истинное существование, а «всё перед Ним считается ничем». Здесь отсылают к объяснению синей нити (тхелет) в цицит.

אבל לבוש מלכות דסט"א [דסטרא אחרא] זהו שנוטלים היש לעצמן ואין להם ביטול אליו ית' והיינו כמאמר פרעה לי יאורי ואני עשיתני¹⁰⁰ ביחזקאל ס"י כ"ט רק דקרו לי אלקא דאלקיא¹⁰¹ כו')

Но царственное одеяние ситра ахра (другой стороны) состоит в том, что они присваивают существование себе и не обладают самоустранением перед Ним, благословен Он; именно это выражено в словах фараона: «Моя река — моя, и я создал себя», — в книге Йехезкеля, глава 29; однако они называют Его «Б-гом богов» и т. д.)

Царственное одеяние ситра ахра, напротив, означает самоутверждение: присвоение существования себе без самоустранения перед Б-гом, подобно словам фараона: «Моя река — моя, и я создал себя». И всё же народы называют Его «Б-гом богов», признавая Его лишь как Того, Кто неизмеримо выше их собственных сил.

אמנם אחר שנעשה עולם התיקון בחינת פרצוף שנתתקן ונמשך האור בלבושים וכלים דעולם התיקון אזי נמשך שלא יתפשט האור לסט"א [לסטרא אחרא] ולעובדי כוכבים וכמ"ש מלך אין באדום^{102,103} כו'.

Однако после того, как возник мир Тикуна — уровень парцуфа, в котором свет был исправлен и привлечён в одеяния и сосуды мира Тикуна, — свет перестал распространяться к ситра ахра и к поклоняющимся звёздам, как сказано: «Не было царя в Эдоме» и т. д.

Когда установился Тикун и свет облачился в свои одеяния и сосуды, он перестал распространяться к ситра ахра и идолопоклонникам. Об этом сказано: «Не было царя в Эдоме».

אך עכ"ז [עם כל זה] יש דוגמת הנ"ל גם אחר עולם התיקון (והיינו בגלות מצרים ובבל ואדום) והיינו לפי דבגלותא קב"ה [קודשא בריך הוא] סליק לעילא¹⁰⁴ לעילא¹⁰⁵

Но, несмотря на это, нечто подобное описанному выше происходит и после мира Тикуна (а именно — во время изгнаний в Египет, Вавилон и Эдом): в изгнании Святой, благословен Он, поднимается всё выше и выше,

И всё же нечто подобное Тоу повторяется и после Тикуна — во время изгнаний в Египет, Вавилон и Эдом. Ведь в изгнании, как сказано в Зоаре, «Святой, благословен Он, поднимается всё выше и выше», удаляясь от нижних миров.

וזהו נקר א בחי' שינה כו' ומסיבת עליי' [עלייה] זו אין האורות מלובים בלבושים וכלים דבחינת התיקון וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]¹⁰⁶ שבמצרים היה עיבור ז"א בבטן אימא כו'

и это называется состоянием сна и т. д. Из-за этого восхождения света не облачены в одеяния и сосуды уровня Тикуна. Как сказано в «При Эц Хаим», в Египте произошло зачатие (ибур) Зеир Анпин во чреве Имы и т. д.,

Это удаление называется «сном», и из-за него света уже не облачены в одеяния и сосуды Тикуна. В «При Эц Хаим» сказано, что в Египте Зеир Анпин находился в состоянии «зачатия» (ибур) во чреве Имы.

שנסתלקו האורות והמוחין דזעיר אנפין מהכלים שלהם ועולים בבחי' אימא עילאה ועוד למעלה יותר אשר שם נאמר אם צדקת מה תתן לו¹⁰⁷ כו'

ибо света и интеллект (мохин) Зеир Анпин удалились из своих сосудов и поднялись на уровень высшей Имы (Има Илаа), а затем ещё выше — туда, где сказано: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» и т. д.

Во время зачатия света и интеллект Зеир Анпин покидают свои сосуды и поднимаются обратно в высшую Иму (Бину), а затем ещё выше — к тому уровню, о котором сказано: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?», — недоступному для человеческих поступков.

ומחמת זה נמשך להיות מלי' דאצילות מתלבשת בקליפות בלבושים זרים דקדרות כי הא בהא תליא כו'

И вследствие этого Малхут мира Ацилут облачается в клипот, в чуждые одеяния мрака, ибо одно зависит от другого и т. д.:

В результате Малхут мира Ацилут облачается в клипот, в чуждые одеяния мрака. Одно зависит от другого.

שמחמת שזעיר אנפין הוא בבחי' שינה וסליק מהכלים והלבושים לעילא לעילא נמשך אלביש שמים קדרות וכמו בעולם התהו שעל ידי שנסתלקו האורות עליונים למעלה נפלו הכלים למטה כו'

Поскольку Зеир Анпин пребывает в состоянии сна и поднимается всё выше и выше, удаляясь от сосудов и одеяний, происходит сказанное: «Я одеваю небеса мраком». Подобно этому было и в мире Тоу: когда высшие света удалились вверх, сосуды пали вниз и т. д.

Когда Зеир Анпин «спит» и удаляется вверх от своих сосудов и одеяний, происходит сказанное: «Я одеваю небеса мраком». Так же было в Тоу: света удалились вверх, а сосуды пали вниз.

(ועמ"ש מענין זה בד"ה וארא אל אברהם¹⁰⁸ כו' ובד"ה שיר המעלות¹⁰⁹ כו' היינו כחולמים¹¹⁰ ובד"ה אני ישנה כו')

(См. об этом также маамар, начинающийся словами «И явился Я Аврааму» и т. д.; маамар, начинающийся словами «Песнь восхождений» и т. д., «мы были как во сне»; и маамар, начинающийся словами «Я сплю» и т. д.)

Здесь имеются в виду три маамара на эту тему: «И явился Я Аврааму», «Песнь восхождений... мы были как во сне» и «Я сплю».

ולכן כדי לתקן ולהמשיך בחי' לבוש מלכות צרים להיות מתחלה המשכת המוחין לז"א שיומשך מבחינת דסליק לעילא לעילא להתלבש בכלים ולבושים דתיקון דפרצוף ז"א דאצילות

Поэтому, чтобы исправить и привлечь уровень царского одеяния, необходимо прежде всего привлечь интеллект к Зеир Анпин, чтобы он был привлечён с уровня «возвышается всё выше и выше» и облекся в сосуды и одеяния Тикуна парцуфа Зеир Анпин мира Ацилут;

Чтобы исправить это и привлечь царское одеяние, необходимо прежде всего вновь привлечь интеллект (мохин) к Зеир Анпин. Из состояния «возвышается всё выше и выше» он должен вновь облечься в сосуды и одеяния парцуфа Зеир Анпин мира Ацилут.

ואזי ממילא על ידי זה יומשך אחר כך על ידי מעשה המצות ההמשכה בלבוש מלכות דאצילות ושלא יהיה בחי' אלביש שמים קדרות כו' (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימוש¹¹².¹¹¹ בענין אם ישראל עושין תשובה נגאלין¹¹³ כו')

и тогда, само собой, благодаря этому впоследствии исполнение мицвот привлечёт свет в царское одеяние мира Ацилут, и не будет уровня «Я облачаю небеса во мрак» и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы могут сдвинуться», о том, что «если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен» и т. д.)

Тогда исполнение мицвот само собой привлечёт свет в царское одеяние мира Ацилут, и не будет «облачения небес во мрак». Здесь имеется в виду маамар «Ибо горы могут сдвинуться», где говорится: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен».

והנה ידוע בע"ח [בעץ חיים]¹¹⁴ שכדי להיות המשכת המוחין לז"א הוא על ידי יחוד או"א [אבא ואימא] שמולידים המוחין לזו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

Известно из «Эц Хаим», что привлечение интеллекта к Зеир Анпин происходит посредством единения Аба и Има, которые порождают интеллект для Зеир Анпин и Нуквы.

В «Эц Хаим» сказано, что интеллект Зеир Анпин возникает благодаря единению Аба и Има (Хохмы и Бины), которые «порождают» интеллект Зеир Анпин и Нуквы.

והנה או"א [אבא ואימא] צריכים לקבל הכח מלמעלה יותר מאור הכתר והוא המכבר וממשיך אור המאציל בנאצלים כו' (ועיין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פרק¹¹⁵ י"א)

Аба и Има должны получить силу свыше, от света Кетера, который соединяет и привлекает свет Эманатора к эманированным и т. д. (См. также сказанное в «При Эц Хаим», врата чтения Шма, глава 11.)

Сами Аба и Има должны получить силу для этого единения ещё свыше — от света Кетера, который соединяет Эманатора с эманированными. В «При Эц Хаим» (врата чтения Шма, глава 11) разбирается, откуда Аба и Има получают силу для единения; ответ состоит в том, что сначала они получают её от сокрытого высшего единения с Эйн Соф.

ולכן יחוד או"א [אבא ואימא] הוא נעשה דוקא על ידי מסירת נפש ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הוא ע"י תורה ומצות

Поэтому единение Аба и Има совершается именно посредством самопожертвования (месирут нефеш), а единение Зеир Анпин и Нуквы — посредством Торы и мицвот.

Поэтому единение Аба и Има происходит только посредством самопожертвования (месирут нефеш), тогда как единение Зеир Анпин и Нуквы совершается посредством Торы и мицвот.

כי יחוד או"א [אבא ואימא] הוא המשכת אור חדש ממקורא דכולא מהמאציל ב"ה אשר אין ערוך אליו כלל כו'

Ибо единение Аба и Има представляет собой привлечение нового света из Источника всего сущего, от Эманатора, благословен Он, с Которым ничто не может сравниться, и т. д.

Единение Аба и Има привлекает новый свет из Источника всего сущего — от Эманатора, с Которым ничто не может сравниться.

והמשכה זו א"א כ"א על ידי מסירת נפש כי מס"נ [מסירות נפש] עולה למעלה מעלה ממש דהיינו בבחי' עצמות המאציל ועמ"ש מזה ב'אור ע"פ ונקדשתי¹¹⁶ בתוך בניי [בני ישראל]¹¹⁷

Это привлечение невозможно иначе как посредством самопожертвования, ибо самопожертвование поднимается поистине всё выше и выше — к уровню сущности Эманатора. См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «И освящусь среди сынов Израиля».

Привлечь этот свет можно только посредством самопожертвования, поскольку оно поднимается поистине всё выше и выше — к сущности Эманатора. Здесь имеется в виду объяснение к словам «И освящусь среди сынов Израиля».

ולכן אמר המגיד להב"י [להבית יוסף] שיזכהו למס"נ [למסירות נפש] עק"ה [על קידוש השם]¹¹⁸ דמשמע שיהיה זכות זה גדול מכל מה שיאריך ימים בתורה ומצות כו'

Поэтому Магид сказал Бейт Йосефу, что удостоит его самопожертвования ради освящения Имени Б-га, из чего следует, что эта заслуга превзойдёт всё [то, что даст] долгая жизнь в Торе и исполнении мицвот и т. д.

Поэтому Магид, небесный наставник Бейт Йосефа (рабби Йосефа Каро), обещал ему, что тот удостоится отдать жизнь ради освящения Имени Б-га. Из этого следует, что такая заслуга превосходит заслугу долгой жизни, посвящённой Торе и мицвот.

דהיינו מטעם הנ"ל וזהו גם כן ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד בק"ש [בקריאת שמע] כי ק"ש [קריאת שמע] הוא נקי יחוד דא"א [דאבא ואימא] דהיינו המשכת אור חדש מא"ס ב"ה

И это по причине, упомянутой выше. В этом также состоит смысл самопожертвования при слове «Един» в «Шма»: ведь «Шма» называется соединением Аба и Има, то есть привлечением нового света от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

Вот почему человек предает себя Б-гу при слове «Един» в «Шма». «Шма» — это соединение Аба и Има, привлечение нового света от Бесконечного.

וזהו דייקא ע"י מס"נ [מסירות נפש] כו' וכענין הידוע במעלת התשובה דבחילא יתיר¹¹⁹ יש קונה עולמו¹²⁰ בשעה אחת כו' וזהו ענין פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שהוא יחוד א"א [אבא ואימא]

и это достигается именно самопожертвованием и т. д., подобно известному превосходству тшувы, которая совершается «с большей силой»: «бывает, что человек приобретает свой мир за один час» и т. д. В этом состоит смысл первого стиха «Шма», являющегося соединением Аба и Има;

Лишь самопожертвование позволяет достичь этого, подобно тому как тшува привлекает «с большей силой», так что «человек может приобрести свой мир за один час». Поэтому первый стих «Шма» — это соединение Аба и Има.

וְאִזִּי אַחֲ'כ נֹאמֵר וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה¹²¹ אֲשֶׁר אֲנִי מְצוֹךְ כִּי שְׁלֵה־מִשִּׁיךְ הָאֹר אַחֲ'כ מֵאוֹיָא [מֵאֲבָא וְאִמָּא]
בְּזִיָּא וְנוֹקִי [וְנוֹקְבָא] הוּא עִי תוֹרָה וּמִצְוֹת כִּי

а затем говорится: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе» и т. д. Ведь последующее привлечение света от Аба и Има в Зеир Анпин и Нукву осуществляется посредством Торы и мицвот и т. д.

Затем следуют слова «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе», относящиеся к Торе и мицвот: они проводят свет дальше, от Аба и Има к Зеир Анпину и Нукве.

וְזֶהוּ נִקְרָא עוֹסֵק בְּתוֹרָה לְשֵׁם הַתּוֹרָה עֲצֻמָּה לְהִיּוֹת אֹר הַתּוֹרָה נִמְשָׁךְ בְּזִיָּא מִפְּנִימִית חִיָּע [חֲכֻמָּה]
עִילָאָה] שְׁלֵמָעֵלָה מִבְּחִי נִבְלֹת כִּי

И это называется изучением Торы ради нее самой (лишма), то есть ради самой Торы: чтобы свет Торы привлекался в Зеир Анпин из внутренней стороны высшей Хохмы, превосходящей уровень незрелых плодов (новлот) и т. д.;

Это и есть изучение Торы «ради нее самой» (лишма), если понимать эти слова буквально — «ради самой Торы»: чтобы свет Торы привлекался в Зеир Анпин из внутренней стороны высшей Хохмы, выше «незрелых плодов».

שְׁזֶהוּ עִי הַמַּסִּינָ [הַמַּסִּירוֹת נֶפֶשׁ] בְּתַחֲלָה שְׁעִינָ נִמְשָׁךְ יָחוּד אוֹיָא [אֲבָא וְאִמָּא] כִּי הַמִּשְׁכָּת אֹר חֲדָשׁ וּמִזָּה
נִמְשָׁךְ גִּי'כ בְּזִיָּא כִּי.

а это происходит благодаря самопожертвованию вначале, посредством которого привлекается соединение Аба и Има и т. д., привлечение нового света; от него свет привлекается также в Зеир Анпин и т. д.

Этот внутренний свет приходит лишь после самопожертвования вначале, которое приводит к соединению Аба и Има и привлечению нового света; оттуда он достигает также Зеир Анпина.

וּמִזָּה נִמְשָׁךְ גִּי'כ שְׁעִי הַמִּצְוֹת יְהִי [יְהִיָּה] בְּחִי יִפְתִּי הוּד וְהָדָר לְבִשְׁת¹²² וְלֹא יְהִי [יְהִיָּה] בְּחִי אֲלִבִּישׁ שְׁמִים
קִדְרוֹת

Из этого также следует, что благодаря мицвот возникает уровень «моя прекрасная», «Ты облечся в славу и великолепие», а не уровень «Я облакаю небеса во мрак»,

Из этого следует, что мицвот создают «мою прекрасную» — облачение «славы и великолепия», а не темное облачение: «Я облакаю небеса во мрак».

כמו בעולם התהו (ועמ"ש במ"א בפ"י מאה"ז [מאמר הזהר] פ' בלק¹²³ דקצ"א ע"א ע"פ שחורה כו' וכדין כו' נפיק דודה כו' אתבניאת ואתעבדת בתיקונה¹²⁴ כו')

как в мире Тоу (см. также сказанное в другом месте в объяснении изречения Зоара, раздел Балак, лист 191а, о [стихе] «Черная» и т. д.: «И тогда» и т. д., «выходит ее возлюбленный» и т. д., «она строится и украшается своими украшениями» и т. д.).

Именно такое темное облачение преобладало в Тоу. Здесь приводится объяснение Зоара в разделе Балак (191а) к словам «Я черна»: когда «ее возлюбленный выходит» к ней, она «строится и украшается своими украшениями».

וזהו שמתחלה צ"ל קומי לך לבחיי שרש הנשמה והוא ע"י למס"נ [למסירות נפש] באחד שמזה נמשך יחוד אר"א [אבא ואימא]

И поэтому сначала должно быть «Встань для себя» — подъем к уровню корня души; это достигается самопожертвованием при слове «Един», благодаря которому привлекается соединение Аба и Има

Итак, сначала должно быть «Встань для себя» — подъем к корню души. Это происходит благодаря самопожертвованию при слове «Един», которое приводит к соединению Аба и Има.

(ולכן נקרא קומי לך לבחיי כ"ף עיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער נפ"א [נפילת אפים] ספ"ה) ועי"ז אח"כ תהיה רעיתי להמשיך המוחין בז"א ויפתי במלי והוא ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו'.

(и потому сказано: «Встань для себя» (куми лах) — к уровню буквы каф; см. Pri Etz Chaim, Gate of the Prostration (nefilas apayim), конец главы 5). И благодаря этому впоследствии будет «возлюбленная Моя» — чтобы привлечь мохин в Зеир Анпин, и «прекрасная Моя» — в Малхут; в этом и состоит единение Зеир Анпин и Нуквы и т. д.

Поэтому сказано «куми лах» — «встань для себя», что относится к уровню буквы каф; текст цитирует Pri Etz Chaim, Gate of Nefilas Apayim, конец главы 5. Затем следует «возлюбленная Моя» — привлечение мохин в Зеир Анпин, и «прекрасная Моя» — их привлечение в Малхут: таково единение Зеир Анпин и Нуквы.

והנה כ"ז נאמר על זמן יציאת מצרים שע"ז נאמר כי הנה הסתיו עבר¹²⁵ כו' היינו שאז נתגלה בחי עולם התיקון ועבר הסתיו וחלף הגשם

Итак, всё это сказано о времени Исхода из Египта, о котором говорится: «Ибо вот, зима прошла» и т. д., то есть тогда раскрылся уровень мира Тикуна, зима прошла и дождь миновал,

Всё это относится к Исходу из Египта, о котором сказано: «Ибо вот, зима прошла». Тогда раскрылся мир Тикуна, и зима с дождём миновали.

דהיינו ההסתר דאלביש שמים קדרות כו' הנמשך מעולם התהו ומגלות מצרים כו' וענין הכפל לשון סתיו וגשם עיין ברבות בשה"ש [בשיר השירים] ועיין בזהר הרקיע ר"פ ויחי.^{126, 127}

то есть сокрытие, выраженное словами «Я одеваю небеса мраком» и т. д., которое происходит из мира Тоу и из египетского изгнания и т. д. О повторении слов «зима» и «дождь» см. [Мидраш] Раба на Песнь песней, а также Zohar HaRakia, начало Parshas Vayechi.

Зима и дождь — это сокрытие, выраженное словами «Я одеваю небеса мраком»; оно происходит из Тоу и из египетского изгнания. О причине двойного образа в стихе текст отсылает к Мидрашу Раба на Песнь песней и к Zohar HaRakia в начале Вайехи.

РАЗДЕЛ 5 • 112

Изгнание и зеркало

12 ואז נאמר קומי לך רעיתי כו' אבל בזמן הגלות נאמר יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה¹²⁸ כו' שאינה יכולה להיות בבחי' קומי לך כו'

И тогда говорится: «Встань, возлюбленная моя» и т. д. Но во время изгнания говорится: «Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии ступени (мадреге)» и т. д., ибо она не может пребывать в состоянии «Встань» и т. д.

При Исходе было сказано: «Встань, возлюбленная моя». Но в изгнании Община Израиля — это «голубка моя в расщелинах скалы, в укрытии ступени»: она скрыта и не может просто «встать» и подняться к своему корню.

והעצה לזה הוא בחי' הראיני את מראיך שיזכור וישים אל לבו שההסתר אינו אלא בבחי' מראה שירד מאיגרא רמה כו' ויצעק אל¹²⁹ ה' בצר לו כו':

И совет для этого — уровень «Покажи мне свой облик» (марайих): пусть человек вспомнит и примет к сердцу, что сокрытие есть лишь в аспекте зеркала (мар'а), что он спустился «с высокой крыши» и т. д., — и воззовет к Б-гу в своей беде и т. д.

Средство — «Покажи мне свой облик» (марайих), что можно прочесть как мар'а — «зеркало»: пусть человек осознает, что сокрытие подобно зеркалу, которое скрывает и вместе с тем отражает, и что он упал «с высокой крыши» в глубокую яму. Тогда он воззовет к Б-гу в своей беде, как говорится в псалме о тех, кто оказался в бедствии.

Возвращающийся свет и нисхождение души

13 ג וביאור ענין זה הנה יש ע"ס [עשר ספירות] מלמעלה למטה דאור ישר ועשר ספירות דאור חוזר מלמטה למעלה (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ובפרדס שער ממטה למעלה) ¹³⁰

3. Объяснение этого таково: есть десять Сфирот, нисходящих сверху вниз, — прямой свет (ор яшар), и десять Сфирот возвращающегося света (ор хозер), восходящих снизу вверх (как написано в «Эц Хаим», врата «Маин Нуквин и Маин Духрин», гл. 14, и в «Пардес», врата «Снизу вверх»).

В третьей части это объясняется через каббалистические понятия «прямой свет» и «возвращающийся свет». Десять Сфирот прямого света (ор яшар) нисходят сверху вниз, а десять Сфирот возвращающегося света (ор хозер) восходят снизу вверх, как объясняется в «Эц Хаим» и «Пардес».

והיינו ע"י הפרסא המפסקת בסיום האצילות בוקעים האורות ועולים בבחינת אור חוזר ונעשה כח"ב [כתר חכמה בינה] למטה וכמ"ש מזה באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה איהו וחיוהי.

То есть благодаря перегородке (парса), отделяющей в конце Ацилут, света прорываются и восходят как возвращающийся свет, и внизу образуются Кетер, Хохма и Бина; об этом написано в «Иггерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами: «Он и Его жизненные силы».

Возвращающийся свет возникает у перегородки (парса) в конце Ацилут: света ударяются о нее и восходят обратно, и в этом восходящем порядке нижние уровни становятся Кетером, Хохмой и Биной — высшими. Об этом говорится в «Иггерет а-Кодеш» книги «Тания», в послании «Он и Его жизненные силы».

וביאור זה באדם למטה הוא ע"ד מ"ש ואהבת את ¹³¹ הוי" כו' בכל מאדך ומאד הוא בלי גבול והיינו בחינת א"ס.

Объяснение этого применительно к человеку внизу соответствует написанному: «И возлюби Вс-вышнего... всем своим существом»; «мэод» означает безграничность, и это — уровень Эйн Соф.

В человеке внизу этому соответствует сказанное: «Возлюби Вс-вышнего... всем своим существом» (бе-холь меодэха). Мэод означает «чрезвычайно», то есть безграничную любовь; поэтому она соответствует Эйн Соф.

14 והוא עד"מ למעלה המשכת אור הכתר שמאיר באצילות שלזה היה תכלית ירידת הנשמה שהיא צורך עלייה כו' כי הנה הנאצלים המה בבחי' ההשתלשלות

И это, согласно примеру, относится к высшему: к нисхождению света Кетера, сияющего в Ацилуте; ведь в этом и состояла цель нисхождения души — оно было ради восхождения и т. д. Ибо эманации находятся в порядке нисходящих миров (иштальшелут):

Приведённый выше пример — нисхождение света Кетера в Ацилут; именно в этом состояла цель нисхождения души в тело: нисхождение ради восхождения. Чтобы понять почему, следует учесть, что всё эманированное принадлежит упорядоченной цепи нисхождения.

כי כללות השכל האנושי נמשך מחכמה דעשייה על ידי אמצעות הנפש דעשייה וחכמה דיצירה היא מקור לחכמה דעשייה הגם שהיא רוחניות יותר וחכמה דבריאה מקור לחכמה דיצירה וחכמה דאצילות מקור לחכמה דבריאה

ибо человеческий интеллект в целом проистекает из Хохмы мира Асия посредством души мира Асия; Хохма мира Йецира является источником Хохмы мира Асия, хотя сама она духовнее; Хохма мира Брия — источник Хохмы мира Йецира, а Хохма мира Ацилут — источник Хохмы мира Брия.

Человеческий интеллект в целом происходит из Хохмы мира Асия через душу мира Асия. Хохма мира Йецира — его источник, хотя она намного духовнее; выше неё — Хохма мира Брия, а над ней — Хохма мира Ацилут.

ואם כן השכל אנושי נמשך על ידי השתלשלות מחכמה דאצילות (ועמ"ש מענין השתלשלות זו בד"ה פתח אליהו בפ' וירא)¹³²

Итак, человеческий интеллект проистекает из Хохмы мира Ацилут через цепь нисходящих миров (иштальшелут) (см. также сказанное об этой цепи в маамаре, начинающемся словами «Элияу открыл», в главе Вайера).

Таким образом, человеческий интеллект связан, ступень за ступенью, с Хохмой мира Ацилут. Здесь текст отсылает к маамару из «Тора Ор» «Элияу открыл», в главе Вайера, где рассматривается эта цепь.

ומפני זה נאמר כולם בחכמה עשית¹³³ שלגבי המאציל הרי הוא מרומם לבדו ואינו בערך החכמה ובינה כו'

И поэтому сказано: «Ты всё сотворил мудростью»: по отношению к Эманатору Он «возвышен и один» и несопоставим с Хохмой и Биной и т. д.;

Вот почему в Писании сказано: «Ты всё сотворил мудростью»: даже Хохма — сотворённое по отношению к Эманатору, Который «возвышен и один» и несопоставим с Хохмой и Биной.

ואצילות המה רק מדות הדבק במדותיו מה הוא רחום¹³⁴ אבל המאציל הוא בחי' אליו ולא למדותיו כו'.

א Ацилут — это лишь качества: «прилепляйся к Его качествам: как Он милосерден»; Эманатор же — это ступень «к Нему, а не к Его качествам» и т. д.

Ацилут состоит лишь из качеств, как сказано в учении, что человеку следует прилепляться к качествам Б-га: «как Он милосерден», так и человек должен быть милосердным. Сам Эманатор находится выше качеств: обращаются «к Нему, а не к Его качествам».

ועיקר התהוות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] מן המאציל הוא רק מבחינת שמות שאין ערוך השם לגבי עצם המהות וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] דיו"ד מקור לאצילות וה"א בבריאה כו' וכמ"ש הודו על ארץ ושמים^{135, 136} כו'.

И основа возникновения миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия от Эманатора состоит лишь в аспекте имён, ибо имя несопоставимо с самой сущностью; как сказано в «Эц Хаим», что буква йуд является источником Ацилута, а буква гей — в Брия и т. д.; и как сказано: «Слава Его — над землёй и небом» и т. д.

Миры возникают от Эманатора лишь посредством «имён», а имя несопоставимо с сущностью, которую оно обозначает. Поэтому в «Эц Хаим» сказано, что буква йуд Имени является источником Ацилута, а буква гей — Брия. Так же и в стихе сказано: «Только имя Его возвышенно; слава Его — над землёй и небом»: в мирах присутствует лишь Его слава, но не Его сущность.

15 והנה הממוצע לזה שמוריד השפע מהמאציל לנאצלים הוא אור הכתר והיינו מ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] כתר עליון^{137, 138} כו'

Итак, посредником, который низводит излияние от Эманатора к эмануруемым, служит свет Кетера (Венца). Именно об этом сказано в «Тикуней Зоар»: «Высший Кетер...» и т. д.

Посредник, несущий излияние от Эманатора к эмануруемым, — это свет Кетера (Венца). В отрывке «Элияу открыл» из «Тикуней Зоар» говорится о «высшем Кетере».

איהו שם מ"ה [שם מ"ה] דאיהו אורח אצילות ואיהו שקיו דאילנא כו' דהיינו חיות עולם האצילות שהוא על ידי הכתר כי עמך מקור חיים¹³⁹ כו'.

«Он — имя Маḥ", путь Ацилут, и Он — орошение дерева...» и т. д. То есть жизненная сила мира Ацилут исходит через Кетер, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни...» и т. д.

Здесь Кетер называют именем Маḥ", «путём Ацилут» и «орошением дерева» — источником жизни всего Ацилут. Поэтому сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»: Ацилут живёт благодаря Кетеру.

(ועמ"ש בד"ה פתח אליהו הנ"ל שעל הכתר אמרו אתה הוא חד ולא בחושבן כו' שאין ערוך אליו כו' והחכמה מאין תמצא¹⁴⁰ ולא כסדר ההשתלשלות הנ"ל דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה]). וזהו ענין ירידה צורך עלייה כו'.

(См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Элияу открыл»: о Кетере говорится: «Ты — Един, но не числом...» и т. д.; Он несравним ни с чем... и т. д., а «Хохма возникает из небытия» — не в порядке иштальшелут Ацилут, Брия, Йецира и Асия, упомянутом выше.) В этом и состоит смысл «нисхождения ради последующего восхождения»...

В маамаре «Элияу открыл», упомянутом выше, к Кетеру относятся слова «Ты — Един, но не числом»: он несравним ни с чем и является тем «небытием», из которого возникает Хохма, вне упорядоченной цепи Ацилут, Брия, Йецира и Асия. Низведение этого света и означает «нисхождение ради последующего восхождения».

שזהו ההפרש בין מלאכים לנשמות שמצד שמלאכים הן למעלה ואין שום דבר מסתיר להן והן בבחינת ההשתלשלות אינן יכולים להמשיך אור חדש מאחר שאינו ממהותן ומפני זה הן נקראים עומדים כו'.

В этом состоит различие между ангелами и душами: поскольку ангелы находятся наверху и ничто совершенно не скрывает от них, а сами они принадлежат к порядку иштальшелут, они не могут привлечь новый свет, ибо он не принадлежит к их сущности. Поэтому их называют «стоящими»...

Таково различие между ангелами и душами. Ангелы пребывают наверху, и ничто не скрывает от них Б-жественность, однако они относятся к упорядоченной цепи нисхождения миров. Новый свет не принадлежит к их сущности, поэтому привлечь его они не могут; их называют «стоящими» — пребывающими на одном месте.

(ועמ"ש מזה בד"ה ועתה יגדל נא¹⁴¹ בפי' שלח) אבל למטה בישראל שנשפלו בגוף שמסתיר על קדושת הנפש ושאר דברים

(Об этом см. также маамар, начинающийся словами «И ныне да возвеличится...», в разделе Шлах.) Но внизу, у народа Израиля, души которого низведены в тело, скрывающее святость души, а также подвергаются другим воздействиям...

Души же, напротив, низведены в тело, которое скрывает святость души, и сталкиваются с другими препятствиями. Здесь имеется в виду маамар «И ныне да возвеличится...» в разделе Шлах.

המונעים הרי מסיבת הסתר זה שאין מניח להתפשט למטה נעשה אור חוזר מלמטה למעלה בנקודת הלב ועי"ז ממעמקים קראתיך¹⁴² הוי להיות קראתיך הוי בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות

...которые препятствуют. Именно из-за этого сокрытия, не позволяющего свету распространиться вниз, в точке сердца возникает отражённый свет, поднимающийся снизу вверх. Благодаря этому звучит: «Из глубины я воззвал к Тебе, Авая» — так что «я воззвал к Тебе, Авая» в десяти сфирот мира Ацилут.

Именно потому, что сокрытие не даёт свету распространяться вниз, из точки сердца поднимается отражённый свет. Тогда исполняются слова «Из глубины я воззвал к Тебе, Авая»: зов из глубины привлекает Авая в десять сфирот мира Ацилут.

והיינו על ידי עומקא דליבא תשובה עילאה כוי דמשכין ליה בחילא יתיר שעל ידי זה אור חדש על ציון¹⁴³ תאיר כוי.

То есть благодаря глубине сердца — высшей тшuve... которая привлекает Его вниз «с большей силой». Благодаря этому «новый свет озарит Цион...» и т. д.

Это и есть «глубина сердца» — высшая тшува (тшува илаа), которая привлекает Б-га вниз «с большей силой». Благодаря ей «новый свет озарит Цион», как сказано в утренней молитве по ашкеназскому обряду непосредственно перед благословением «Создающий светила».

והיינו על ידי בחי' בכל מאדך¹⁴⁴ (ופי' אור חדש ר"ל [רוצה לומר] כמ"ש בפרי עץ חיים שער הק"ש [הקריאת שמע] פרק י"א וז"ל [וזה לשונו].

И это происходит благодаря аспекту «всеми силами твоими». (А смысл слов «новый свет», то есть... так сказано в «При Эц Хаим», врата «Чтение Шма», глава 11; вот его слова:

Это достигается благодаря «всеми силами твоими» — любви без границ. Далее в большой скобочной вставке разъясняется, что означает «новый свет», со ссылкой на «При Эц Хаим», врата «Чтение Шма», глава 11.

אמנם סוד הענין הוא כי זיווג העולמות הוא נמשך מן מוחי או"א [אבא ואימא] עצמן בלתי שיקבלו מלמעלה כי כיון שכולם נמשכו מהם אם כן ודאי יש בהם כח נגד כל מה שלמטה מהם.

«Однако тайна этого состоит в том, что соединение миров происходит от самого интеллекта Абы и Имы, без получения ими свыше. Ведь поскольку все они произошли от них, то, несомненно, в них есть сила, соответствующая всему, что ниже них».

В «При Эц Хаим» сказано, что соединение, поддерживающее существование миров, исходит от самого интеллекта Абы и Имы, которым не нужно получать свыше. Всё нижестоящее произошло от них, поэтому в них заключена сила для всего этого.

אך זיווג שהוא להוציא נשמות חדשות¹⁴⁵ בזה צריך שיקבלו אור חדש מלמעלה ושמור כלל זה בידך עכ"ל [עד כאן לשונו].

Но для соединения, предназначенного привести к появлению новых душ, им необходимо получить новый свет свыше. «И храни это правило в своей руке». Конец цитаты.

Однако для соединения, приводящего к появлению новых душ, Абе и Име необходимо получить новый свет свыше. В «При Эц Хаим» это правило названо тем, что следует хранить в руке.

אך מ"ש בלתי שיקבלו מלמעלה צריך ביאור דהא ודאי החכמה מאין תמצא תמיד שאילו היה נפסק השפע מהמאציל ב"ה היו הספ"י [הספירה / הספירות] כלא היו וכ"כ [וכן כתב] בהקדמת מהרנ"ש לפרע"ח [לפרי עץ חיים] ולזה הם שואפים שפע בעבודה ההיא לקיומם כו'

Но сказанное им: «без получения ими свыше» — нуждается в объяснении. Ведь Хохма постоянно «происходит из Айн», ибо если бы поток влияния от Эманатора, благословен Он, прервался, Сфирот словно бы вовсе не существовали бы. Так же пишет Магарнаш во введении к «При Эц Хаим»: «И ради этого они притягивают влияние посредством того служения — для своего существования» и т. д.;

Алтер Ребе спрашивает, как Аба и Има могут «не получать свыше», если Хохма постоянно происходит из Айн, а при прекращении потока от Эманатора Сфирот перестали бы существовать. Магарнаш пишет то же во введении к «При Эц Хаим»: Сфирот притягивают влияние «посредством того служения» ради самого своего существования.

ע"ש וצ"ל הכוונה שאין השפעה זו עצמה נמשכת ממש מלמעלה מהחכמה כמו זיווג דפנימ"י [דפנימיות / דפנימית] שהשפעה זו עצמה היא אור חדש ממש מלמעלה מהחכמה ואורות ונשמות חדשות ממש.

см. там. Следует сказать, что имеется в виду: само это влияние в действительности не исходит свыше Хохмы, как при соединении внутренней стороны (пнимают), когда само это влияние представляет собой подлинно новый свет, исходящий свыше Хохмы, а также подлинно новые светá и души;

Ответ таков: слова «При Эц Хаим» означают, что само это влияние не исходит свыше Хохмы. В отличие от этого, при «внутреннем» соединении само влияние представляет собой подлинно новый свет свыше Хохмы, приносящий действительно новые светá и души.

מה שאין כן בזיווג דחיצוניות שהוא רק לחזק הישנות ואין כל חדש כו' והפרש זה אפשר הוא כעין מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער תיקון נוקבא פ"ב [פרק ב'] אות ה' צריך שתבין כו' כי כאשר כו' וכאשר יתעכב כו' ע"ש.

тогда как соединение внешней стороны (хицониют) служит лишь укреплению уже существующего, и ничего нового не появляется и т. д. Возможно, это различие подобно тому, о чём сказано в «Эц Хаим», «Врата исправления Нуквы», глава 2, раздел 5: «Ты должен понять» и т. д., «ибо когда...», «а когда задерживается...» и т. д.; см. там.

«Внешнее» соединение лишь укрепляет уже существующее; в нём нет ничего нового. Возможно, это различие подобно описанному в «Эц Хаим», во «Вратах исправления Нуквы».

ועוד שגם ההמשכה שהחכמה מאין תמצא תמיד אינה ערוך לגבי השפעת אור חדש הנ"ל. וכמ"ש בהקדמת מהרנ"ש הנ"ל שלא יחשוב קצבתם הקצובה אליהם מאת הבורא ית' בערך התוספת ההיא כו' ע"ש באריכות.

Кроме того, даже постоянное притяжение, благодаря которому Хохма «происходит из Айн», несопоставимо с влиянием нового света, о котором говорилось выше. Как сказано во введении упомянутого Магарнаша: не следует считать, что «отведённая им мера, установленная для них Творцом, благословен Он, сопоставима с тем приращением» и т. д.; см. там подробно.

Кроме того, даже постоянный поток, благодаря которому Хохма «происходит из Айн», несопоставим с новым светом. То же сказано во введении Магарнаша: отведённую Творцом Сфирот меру нельзя сравнить с этим приращением.

וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] במ"א ההשפעה זו היא גילוי ממש מבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות מה שלמעלה מההשפעה שחכמה מאין תמצא תמיד כו'.

И как объяснялось в другом месте, это влияние есть подлинное раскрытие с уровня, находящегося выше порядка иштальшелут, — с того, что выше влияния, благодаря которому Хохма постоянно «происходит из Айн» и т. д.

Как объяснялось в другом месте, это новое влияние — подлинное раскрытие, исходящее из того, что выше порядка иштальшелут, выше даже постоянного потока, благодаря которому Хохма «происходит из Айн».

ואפשר לומר עוד דוגמא להבין מזה ההפרש בין ב' השפעות אלו ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ד [סוף פרק ד'] דמגילה שבמשנה תורה משה מפי עצמו אמרן וכתב התוספות וברוך הקדש.

Можно привести и ещё один пример, помогающий понять различие между этими двумя видами влияния, исходя из сказанного нашими благословенной памяти мудрецами в конце главы 4 трактата «Мегила»: те [проклятия], что содержатся в «Мишне Тора» (Второзаконии), «Моше произнёс от себя», а Тосафот пишут: «и посредством святого духа (руах а-кодеш)»;

Примером двух видов влияния служат слова Талмуда о том, что проклятия в книге Второзаконие («Мишне Тора») «Моше произнёс от себя», а Тосафот добавляют: «посредством святого духа».

מה שאין כן שכתורת כהנים מפי הגבורה אמרן¹⁴⁶ ונעשה שליח לומר כך אמר לי הקב"ה כו' כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שם ור"ל [ורוצה לומר] דמפי עצמו היינו כדפי' כפי' ואתחנן)

В отличие от этого, те [проклятия], что содержатся в «Торат коаним» (книге Ваикра), он произнес из уст Всесильного (Гвура), став посланником, чтобы сказать: «Так сказал мне Святой, благословен Он» и т. д., как объясняет там Раши. Иными словами, «из собственных уст» означает то, что объясняется в главе «Ваэтханан».

Проклятия в книге Ваикра («Торат коаним»), напротив, Моше произнес «из уст Всесильного», как посланник, передавая: «Так сказал мне Святой, благословен Он», как объясняет Раши. Значение слов «из собственных уст» разъясняется в Зоаре к главе «Ваэтханан».

(דרס"א ע"א) ע"ש במק"מ [במקדש מלך] שהוא מז"א דאצילות והיינו לפי שמשם היה שרש נבואתו והשגתו לכן זה נקרא מפי עצמו

(лист 261, сторона а); см. там «Микдаш Мелех», где сказано, что это исходит от Зеир Анпин мира Ацилут. То есть корень его пророчества и постижения находился там, поэтому это называется «из собственных уст».

В этом отрывке (лист 261а), согласно комментарию «Микдаш Мелех», сказано, что «из собственных уст» исходит от Зеир Анпин мира Ацилут — источника пророчества и постижения Моше. Поэтому это и называется «собственным».

אבל מה שנאמר לו מפי הגבורה היינו שנמשך מלמעלה מעלה יותר מז"א דאצילות כ"א שנמשך ע"י משה ואינו אלא שליח כו'.

Но то, что было сказано ему из уст Всесильного, было ниспослано свыше, из источника, намного более высокого, чем Зеир Анпин мира Ацилут; оно лишь проходило через Моше, который был только посланником и т. д.

Слова, сказанные ему «из уст Всесильного», исходили из источника намного выше Зеир Анпин мира Ацилут, а Моше был лишь их посланником.

וזהו ע"ד מ"ש בזהר (בפרשה ויחי דף רמ"ו ע"ב) וההוא קול אשתלח מאתר עמיקא דלעילא ובפי בלק (קפ"ז א') כד איהו שליחא מלעילא¹⁴⁷ כו' ע"ש.

И подобно этому сказано в Зоаре (глава «Вайехи», лист 246, сторона б): «И тот голос посыла-ется из глубинного источника свыше»; а также в главе «Балак» (187а): «Когда он — посланник свыше» и т. д.; см. там.

Зоар говорит о том же: там упоминается «тот голос», который «посылается из глубинного источника свыше», а также ангел, о котором сказано: «Когда он — посланник свыше».

וע"ד שיש הפרש בענין המלאך שבשעה שאינו שליח הרי הוא אומר קדוש קדוש קדוש¹⁴⁸ הוי צבאות כלומר ששם הוי קדוש ומובדל מהם וכשוא שליח מלעילא מצינו שהמלאך עצמו נקרא בשם הוי לפי הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] פ' וירא.

Подобное различие существует и в отношении ангела. Когда он не является посланником, он произносит: «Свят, свят, свят Б-г воинств», то есть имя Авая свято и отделено от них. Но когда он послан свыше, мы находим, что сам ангел называется именем Авая, согласно объ-яснению Рамбана к главе «Вайера».

На примере ангела видно то же различие. Сам по себе он произносит: «Свят, свят, свят Б-г воинств», — имя Авая свято и отделено от него. Но будучи посланником свыше, сам ангел называется именем Авая, как объясняет Рамбан в комментарии к главе «Вайера».

הרי דבחינה כשהוא שליח מלעילא מאיר בו הארה עליונה יתירה ונפלאה מההארה שמאיר בו מצד עצמו אף שגם תמיד יש לו השגה עליונה כו'.

Итак, когда он пребывает в состоянии посланника свыше, в нем сияет высшее свечение — более великое и удивительное, чем то, которое сияет в нем от его собственного источника, хотя и тогда ему доступно высокое постижение и т. д.

Когда ангел послан свыше, в нем сияет высший свет, несравненно превосходящий то, что сияет в нем самом, хотя ему и без того доступно высокое постижение.

ועד"ז יוכן ההפרש בין כחינת משה מפי עצמו ברוח הקדש לגבי כשהוא שליח מהקב"ה שאין ערוך זה לזה.

Подобным образом можно понять различие между уровнем, на котором Моше произносил слова из собственных уст, посредством святого духа, и тем, на котором он выступал послан-ником Святого, благословен Он: эти два уровня несопоставимы.

Так же несопоставимы слова, произнесенные Моше «из собственных уст» посредством святого духа, и слова Моше как посланника Святого, благословен Он.

ועיין עוד בענין הפי' משה מפי עצמו אמרן בפרשה ויקרא (דף ז' ע"א) ועמ"ש בד"ה וידבר דעשרת הדברות פי' משנה תורה.

См. также объяснение выражения «Моше произнес их из собственных уст» в главе «Ваикра» (лист 7, сторона а); см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил», о Десяти заповедях, — объяснение понятия «Мишне Тора».

В тексте приводятся также ссылки на главу «Ваикра» (лист 7а), где обсуждается выражение «Моше произнес их из собственных уст», и на маамар о Десяти заповедях, начинающийся словами «И говорил», где объясняется понятие «Мишне Тора».

ועד"ז יובן כאן ההפרש בין ההמשכה שנמשך ממוחין דא"א [דאבא ואימא] עצמן ובין אור חדש כו' עם היות דמעצמן שרשו גם כן ממה שנמשך להם מלמעלה עכ"ז [עם כל זה] נקרא מעצמן כענין משה מפי עצמו כו'

И таким же образом станет понятно различие между привлечением, исходящим от самого интеллекта Абы и Имы, и новым светом и т. д. Хотя то, что исходит от них самих, также коренится в том, что было привлечено к ним свыше, тем не менее это называется исходящим от них самих — подобно сказанному о Моше: «из собственных уст» и т. д.

То же различие существует между потоком, исходящим от самого интеллекта Абы и Имы, и новым светом. Даже то, что исходит «от них самих», коренится в том, что они получили свыше, однако это называется их собственным — подобно словам о Моше: «из собственных уст».

מה שאין כן בחי' אור חדש היינו שנמשך מלמעלה מעלה משרש חו"ב [חכמה ובינה] עצמן דהיינו כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פרשה וירא שנמשך מהמאציל העליון ממש שהוא לבדו יש בו כח לחדש תמיד כו'

Но не таков уровень нового света: он привлекается из источника, находящегося намного выше корня самой Хохмы и Бины. То есть, как сказано в «Ликутей Тора» Аризала, в разделе «Вайера», он привлекается от Самого высшего Эманатора, Который один обладает силой постоянно творить новое и т. д.,

В отличие от этого, новый свет исходит из источника, находящегося намного выше корня самой Хохмы и Бины. Как сказано в «Ликутей Тора» Аризала (раздел «Вайера»), он исходит от Самого высшего Эманатора, Который один обладает силой постоянно творить новое.

רק שנמשך לאו"א [לאבא ואימא] כו' (ועיין בפ' אחרי דס"א ע"ג [עמוד ג'] ובפ' בשלח דס"ג ע"ב) והמשכה זו נמשך ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא].

— однако он привлекается к Абе и Име и т. д. (См. также раздел «Ахарей», лист 61, сторона 3, и раздел «Бешалах», лист 63, сторона 2.) Это привлечение происходит посредством пробуждения снизу.

Он лишь проходит через Абу и Иму. Здесь приводятся ссылки на два других отрывка — в разделах «Ахарей» и «Бешалах» — и говорится, что новый свет привлекается посредством пробуждения снизу.

בבחי ככל מאדך להיותו בחי מאד בלי גבול ע"כ ממשיך גילוי אור חדש בחי א"ס ממש.

На уровне «всем твоим могуществом»: поскольку это уровень «меод», не имеющий границ, он привлекает раскрытие нового света — самого уровня Бесконечного (Эйн Соф).

Это пробуждение — «всем твоим могуществом»: поскольку «меод» не имеет границ, оно привлекает раскрытие нового света, самого уровня Бесконечного.

והנה מאד זה יצה"ר [יצר הרע] שלהיות ככל מאדך בלי גבול נמשך מצד ההסתר שע"י נמשך האו"ח [האור חוזר] בחי מאד כו'. ^{149, 150}

Итак, это «меод» — злое начало: ведь состояние «всем твоим могуществом», без границ, возникает из сокрытия, благодаря которому привлекается возвращающийся свет — уровень «меод» и т. д.

Как учат мудрецы, это «меод» — злое начало. Безграничное состояние «всем твоим могуществом» возникает из сокрытия, которое приводит к появлению возвращающегося света — уровня «меод».

16 ומה מובן ג"כ למעלה שע"י סים הפרסא שאינו מניח להתפשט למטה נעשה או"ח [אור חוזר] בבחי פנימי [פנימיות / פנימית] נקודת הלב והיינו שמלי נעשה כתר כו'

Из этого также можно понять происходящее наверху: благодаря завершению у парсы, которая не позволяет [свету] распространяться вниз, возникает возвращенный свет на уровне внутренней точки сердца; то есть Малхут становится Кетером и т. д.

То же происходит наверху: у парсы, завершающей Ацилут и не позволяющей свету распространяться вниз, из внутренней «точки сердца» возникает возвращенный свет. Так Малхут, низшая сфера, становится Кетером, высшей.

והי"ז [והרי זה] כמשל מרוצת המים ע"י הדף המסתיר שע"י יתגברו וירוצו בכח גדול יותר ממרוצתם מצד עצמן קודם הסתר הדף ועמ"ש ע"פ אז ישיר ישראל כו' עלי באר¹⁵¹ כו'.

И это подобно стремительному течению воды, наталкивающейся на преграждающую ее доску: благодаря этому она набирает силу и устремляется с большей мощностью, чем текла сама по себе, прежде чем доска преградила ей путь. См. также написанное по поводу стиха «Тогда воспел Израиль: „Взойди, колодец...“» и т. д.

Натыкаясь на преграждающую ее доску, текущая вода набирает силу и устремляется мощнее, чем когда текла свободно. Здесь имеется в виду рассуждение о словах «Тогда воспел Израиль... Взойди, колодец...».

וזהו בחי מראה שע"י [שעל ידי] ההסתר של המראה נעשה או"ח [אור חור] מלמטה למעלה לראות מה שמונח לאחוריו כו' וכמ"כ [וכמו כן] המלי נקי מראה מצד זה כו':

И это аспект зеркала: благодаря тому, что зеркало скрывает, возникает возвращенный свет, идущий снизу вверх, чтобы увидеть то, что находится позади, и т. д. Подобным же образом Малхут называется зеркалом с этой стороны и т. д.

Так же и зеркало: его задняя сторона скрывает, и именно это сокрытие отражает свет снизу вверх, позволяя увидеть то, что находится позади. Поэтому Малхут называется «зеркалом» (mar'a) — это ключ к словам «Покажи мне свой облик» (mar'ayih).

РАЗДЕЛ 7 • 117-19

«Дай мне услышать твой голос»: Тора, мицвот и Тиферет

17 ד השמיעני את קולך.¹⁵² קלא דאורייתא שממשיכים ע"י אור א"ס שיתלבש בתורה שהיא חכמה דאצילות וכמ"ש ותורה שם בישראל¹⁵³ כו'

4. «Дай мне услышать твой голос»: голос Торы, посредством которого Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит, чтобы облачиться в Тору, являющуюся Хохмой мира Ацилут; как сказано: «И Он поместил Тору в Израиле» и т. д.

Четвертая часть обращается к словам «Дай мне услышать твой голос»: это голос изучения Торы, который привлекает Бесконечный свет в Тору — Хохму мира Ацилут. Поэтому в Псалме сказано: «Он поместил Тору в Израиле»: посредством Израиля свет укореняется в Торе.

והיינו מ"ש כי קולך ערב עריבות מתיקות בחי' תענוג והיינו שממשיכים תענוג העליון בהתורה ואז תתענג כו' היינו המשכת הכתר בחכמה שכתר היא מקור התענוגים.

И это смысл написанного: «ибо голос твой приятен» (арев) — приятность, сладость, уровень наслаждения (таануг); то есть они привлекают высшее наслаждение в Тору. Тогда «наслаждаться будешь» и т. д.; это привлечение Кетера в Хохму, ибо Кетер — источник наслаждений.

«Ибо голос твой сладок» (арев): сладость и приятность означают наслаждение (таануг). Изучая Тору, евреи привлекают в нее высшее наслаждение — Кетер, источник наслаждений, привлекается в Хохму; тогда «наслаждаться будешь».

וזהו מ"ש אני תורתך שעשעתי¹⁵⁴ שהוא התענוג ושעשועים עליונים וכמ"ש ואהיה שעשועים ים יום¹⁵⁵ פ"י יום יום או"א [אבא ואימא] (ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמן).¹⁵⁶

И это смысл написанного: «Я услаждаюсь Твоей Торой» — это наслаждение и высшие улады (шаашуим); как сказано: «И была я усладой день за днем». Слова «день за днем» означают Аба и Има (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И была я у Него воспитанницей»).

Поэтому псалмопевец говорит: «Я услаждаюсь Твоей Торой» — высшими уладами. А Тора говорит о себе в книге Притчей: «И была я усладой день за днем»; два «дня» — это Аба и Има. Здесь приводится ссылка на маамар «И была я у Него воспитанницей».

וזהו ההפרש בין הלימוד שקודם התפלה¹⁵⁷ ובין הלימוד שאחר התפלה כי עיקר המשכת הכתר בחכמה ע"י התורה הוא בהקדים תחלה בחינת ובכל מאדך שהוא המשכת הכתר הנ"ל.

И в этом состоит различие между изучением Торы до молитвы и изучением после молитвы: ведь главное привлечение Кетера в Хохму посредством Торы происходит тогда, когда прежде возникает уровень «и всей своей мощью» — то есть упомянутое выше привлечение Кетера.

Таково различие между изучением Торы до молитвы и после нее. Кетер привлекается в Хохму посредством Торы прежде всего тогда, когда в молитве уже достигнут уровень «и всей своей мощью» — привлечение Кетера.

אבל ע"י התורה שקודם התפלה הוא רק המשכה מחכמה ששם שרש התורה בעצמה דאורייתא מחכמה נפקת והיא נק' רעיתי שמפרנסין כו'.

Но посредством изучения Торы до молитвы происходит лишь привлечение из Хохмы, где находится корень самой Торы, ибо «Тора исходит из Хохмы». И она называется «возлюбленной Моей», которую поддерживают и т. д.

Изучение Торы до молитвы привлекает лишь из Хохмы — собственного корня Торы, ибо «Тора исходит из Хохмы». Это и есть «возлюбленная Моя»: евреи поддерживают своего Отца.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אבא בנימין אומר על תפלתו¹⁵⁸ שתהא סמוכה למטתי כי התורה צ"ל אחר התפלה כדי שיהיה המשכת הכתר בחכמה כנ"ל.

И это смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Аба Биньямин говорит: о молитве моей — чтобы она была близка к постели моей». Ведь Тора должна следовать за молитвой, чтобы произошло упомянутое выше привлечение Кетера в Хохму.

Поэтому Аба Биньямин следил за тем, чтобы его молитва была «близка к постели моей»: он молился сразу после пробуждения, прежде всего остального, даже изучения Торы. Тора должна следовать за молитвой, чтобы Кетер привлекался в Хохму.

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני¹⁵⁹ בפי אריתי מורי עם בשמי¹⁶⁰ ועמ"ש בפי ראה בד"ה כי תשמע בקול¹⁶¹ קול היינו המשכה כו' אבל בקול היינו פנימיות הקול כו' ע"ש ועמ"ש בפי הברכה בביאור ע"פ תורה צוה לנו משה).^{162, 163}

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», в толковании слов «Я собрал мирру Мою с благовониями Моими»; и см. сказанное в главе Реэ в маамаре, начинающемся словами «Когда услышишь голос» (беколь): «голос» (коль) означает привлечение и т. д., тогда как «в голосе» (беколь) — это внутренняя сторона голоса и т. д.; см. там. См. также сказанное в главе Везот а-браха в объяснении стиха «Тору заповедал нам Моше».)

Ссылки: маамар «Я пришел в сад Мой» — о словах «Я собрал мирру Мою с благовониями Моими»; маамар «Когда услышишь голос», где коль, «голос», означает привлечение, а беколь, «в голосе», — его внутреннюю сторону; и объяснение слов «Тору заповедал нам Моше».

ומראיך נאווה אלו המצות כי הנה אמרו פושעי ישראל מלאים מצות¹⁶⁴ כו' וא"כ מה הפרש יש בין צדיקים העושים מצות לרשעים

«И вид твой прекрасен» — это мицвот. Ведь сказали: «Грешники Израиля полны мицвот» и т. д.; если так, в чем же различие между праведниками, исполняющими мицвот, и злодеями?

Слова «И вид твой прекрасен» относятся к мицвот. Но Талмуд говорит, что даже «грешники Израиля полны мицвот»; что же отличает мицвот праведников от мицвот злодеев?

אך הוא כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] משל לשנים שצלו פסחיהן¹⁶⁵ כו' שזה ממשיך המשכה יותר עליונה מזה הגם שהמצוה אחת היא סוכה אתרוג כו'

Но это подобно сказанному выше: «Притча о двух, которые жарили свои пасхальные жертвы» и т. д.: один из них привлекает свыше более высокий поток, чем другой, хотя заповедь одна и та же — сукка, этрог и т. д.

Ответом служит талмудическая притча о двух, которые жарили свои пасхальные жертвы: один ел ради исполнения заповеди, а другой объедался. Одно и то же действие может привлечь свыше совершенно разные уровни. Так и сукка, этрог и всякая другая заповедь: заповедь одна и та же.

(ועמ"ש ע"פ כבס ביין לבושו¹⁶⁶ וסדי"ה ועשית בגדי קדש¹⁶⁷ גבי ג' בחי' ומדרגות שיש בעשיית הלבושים כו' וע' בפרדס ש"ח פ"א)

(И см. сказанное по поводу стиха «Он оmyвает в вине одежду свою», а также в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды», о трех уровнях и ступенях, имеющих при изготовлении одежд, и т. д.; см. также «Пардес», врата 8, глава 1.)

Перекрестные ссылки о трех уровнях при изготовлении «одежд» заповедей: объяснение слов «Он оmyвает в вине одежду свою», конец маамара «И сделай священные одежды» и «Пардес».

והיינו בחי' נאווה ויפתי שהן ת"ת [תפארת] כי הנה ת"ת [תפארת] דאימא נעשה כתר לז"א¹⁶⁸ ושליש התחתון דת"ת [דתפארת] דז"א כתר לנוקבא כו'

И это — уровень «прекрасна» и «любимая моя», то есть Тиферет (красота): ведь Тиферет Имы становится Кетером для Зеир Анпин, а нижняя треть Тиферет Зеир Анпин — Кетером для Нуквы и т. д.

«Преkрасна» и «любимая моя» — это Тиферет (красота). В Каббале Тиферет Имы становится Кетером Зеир Анпин, а нижняя треть Тиферет Зеир Анпин становится Кетером Нуквы.

(צ"ע [צריך עיון] בע"ח [בעץ חיים] שער עשרים¹⁶⁹ פ"ב [פרק ב'] ב' שלישים תחתונים כו'. אמנם מן המוח כו' רק חצי שלישי).

(Требует проверки, [учитывая сказанное в] «Эц Хаим», врата 20, глава 2: «две нижние трети» и т. д.; «однако от мозга» и т. д. — «только половина трети».)

Примечание: это требует проверки по «Эц Хаим», где говорится о «двух нижних третях», а относительно того, что исходит от мозга, — «только о половине трети».

כי ת"ת [תפארת] וכתר הכל ענין אחד¹⁷⁰ דהיינו כח ההתחברות ששניהם מקו האמצעי כו' וכמו שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים שהוא המחבר הארת המאציל א"ס ב"ה להנאצלים כך ת"ת [תפארת] הוא ממוצע המחבר

Ведь Тиферет и Кетер — одно и то же, а именно сила соединения, поскольку оба относятся к средней линии и т. д. И подобно тому, как Кетер служит посредником между Эманатором и эманациями, соединяя сияние Эманатора — Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — с эманациями, так и Тиферет служит соединяющим посредником,

Тиферет и Кетер — одно и то же: оба относятся к средней линии и выражают силу соединения. Как Кетер соединяет Эманатора, Бесконечного, с эманациями, так Тиферет служит посредником, соединяющим один уровень со следующим.

כמו מאימא לזעיר אנפין ומז"א לנוקבא כי נה"י [נצח הוד יסוד] הוא עצם ההשפעה אבל הממוצע המוריד השפע באמצעיתו הוא ת"ת [תפארת] כו'.

например, Иму с Зеир Анпин, а Зеир Анпин с Нуквой. Ведь Нецах, Ход и Йесод — это сама передача воздействия, тогда как посредником, через который поток воздействия опускается, является Тиферет и т. д.

Тиферет соединяет Иму с Зеир Анпин, а Зеир Анпин — с Нуквой. Нецах, Ход и Йесод — это само воздействие, но Тиферет служит посредником, через который оно передается вниз.

18 וזהו שעל ידי הראיני את מראיך דהיינו המשכת הכתר בבחי' ובכל מאדך נעשה אחר כך מראך נאוו בבחינת ת"ת [תפארת] שנעשה כתר

И вот почему благодаря словам «Покажи мне свой облик», то есть нисхождению Кетера на уровне «и всем достоянием твоим», затем происходит «облик твой прекрасен» — на уровне Тиферет, которая становится Кетером.

Итак, благодаря словам «Покажи мне свой облик» нисхождение Кетера посредством «всем достоянием твоим» приводит к тому, что затем происходит «облик твой прекрасен» — на уровне Тиферет, которая становится Кетером.

וזהו ענין תשובה ומעשים טובים¹⁷¹ שע"י התשובה בח"י בכל מאדך נעשו המעשים טובים ומאירים וירא אלקים את האור כי טוב.¹⁷²

В этом и состоит смысл слов «тшува и добрые дела»: благодаря тшуве — уровню «всем достоинством твоим» — дела становятся добрыми и сияющими: «И увидел Б-г свет, что он хорош».

Такова связь «тшувы и добрых дел»: благодаря тшуве — «всем достоинством твоим» — дела становятся добрыми и сияют. Поэтому сказано: «И увидел Б-г свет, что он хорош»: свет дел виден как добро.

(ועמ"ש עוד מענין תפראת בפ' נח בד"ה הן עם אחד¹⁷³ ושפה אחת¹⁷⁴ ובד"ה אם בהרת קדמה¹⁷⁵ ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר פ' חיי שרה) (דקל"ג¹⁷⁶ א) בענין תפלת ע רבית רשות.

(См. также, что написано о Тиферет в разделе Ноах, в маамаре, начинающемся словами «Вот, один народ и один язык у всех», и в маамаре, начинающемся словами «Если же светлое пятно появилось раньше»; а также см. написанное в другом месте о высказывании из раздела Хайей Сара) (лист 133а) о том, что «вечерняя молитва необязательна».

Ссылки на обсуждение Тиферет: маамар в «Тора Ор» «Вот, один народ и один язык у всех», маамар «Если же светлое пятно появилось раньше» и объяснение отрывка из Зоара в разделе Хайей Сара (133а) о том, что вечерняя молитва необязательна.

ועמ"ש על פסוק כנשר יעיר.¹⁷⁷ וענין ומראיך נאווה י"ל [יש לומר] הפ"י שע"י נמשך הכתר דנוקבא מבחינה עליונה יותר.

См. также, что написано о стихе «Как орел пробуждает». Слова «и облик твой прекрасен» можно истолковать так: благодаря этому Кетер Нуквы нисходит с более высокого уровня.

См. также маамар о словах «Как орел пробуждает гнездо свое». Слова «и облик твой прекрасен» могут означать, что благодаря этому Кетер Нуквы нисходит с более высокого, чем обычно, уровня.

וע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' וירא¹⁷⁸ (בד' צ"ז סע"ב [סוף עמוד ב]) ד"ה דא קול דנפיק וניתקן כתר דידה שמאיר משליש העליון דתפארת בסוד ושמתי כדכד שמשותיך¹⁷⁹ כו'.

Это соответствует написанному Рамазом в разделе Вайера (на листе 97, конец стороны б), в маамаре, начинающемся словами «Это голос, который выходит»: ее Кетер исправляется и светит от верхней трети Тиферет, согласно тайне слов «И сделаю окна твои из рубинов (кадкод)» и т. д.

Так Рамаз пишет о Зоаре (Вайера, 97б): Кетер Нуквы исправляется и светит от верхней трети Тиферет, согласно тайне слов «И сделаю окна твои из рубинов (кадкод)».

וזהו ענין בזמן שישראל עושים רצונו של מקום דהיינו דוקא על ידי בחינת ובכל מאדך שעל ידי זה עושין וממשיכים כתר דנוק' [דנוקבא] הנקרא רצונו של מקום מבחינ' [מבחינת / מבחינה] העליונה.

В этом и состоит смысл слов «когда Израиль исполняют волю Вс-вышнего»: это происходит именно благодаря уровню «и всем достоянием твоим», посредством которого они создают и ниспускают Кетер Нуквы, называемый «волей Вс-вышнего», с высшего уровня.

Таков смысл слов «когда Израиль исполняют волю Вс-вышнего»: благодаря «всем достоянием твоим» они «создают» и ниспускают Кетер Нуквы, называемый «волей Вс-вышнего», с его высшего уровня.

19 ועיין מ"ש מענין זה בפי' שלח בדי"ה וימצאו איש מקושש עצים¹⁸⁰ כו' ע"ש. והיינו כי לפי שבחי' בכל מאדך הוא בחי' כתר שבע"ס [שבעשר ספירות] דא"ח [דאור חוור]

См. также сказанное об этом в разделе «Шлах», в маамаре, начинающемся словами «И нашли они человека, собиравшего дрова» и т. д.; см. там. Иными словами, поскольку уровень «всеми силами твоими» — это уровень Кетера в десяти Сфирот возвращающегося света (ор хозер),

Текст отсылает к маамару на слова «И нашли они человека, собиравшего дрова» из раздела «Шлах». Причина в том, что «всеми силами твоими» — это уровень Кетера в десяти Сфирот возвращающегося света, где нижнее становится высшим.

לכן זהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעורר ולהמשיך ג"כ מבחינת כתר עליון דאור ישר אור חדש מהמאציל א"ס ב"ה עד שנמשך גם כן בכתר דנוקבא להיות ומראיך נאווה שימושך זה הכתר מבחי' היותר עליונה כו' ממה שהוא תמיד.

то это и есть вознесение женских вод (маин нуквин), пробуждающее и привлекающее также с уровня высшего Кетера прямого света (ор яшар) новый свет от Эманатора, Бесконечного, благословен Он, пока он не привлекается также в Кетер Нуквы, чтобы осуществилось: «и облик твой прекрасен», — чтобы этот Кетер привлекался с уровня более высокого, чем тот, с которого он привлекается обычно, и т. д.

Итак, это вознесение женских вод (маин нуквин) — пробуждение снизу, которое пробуждает и привлекает новый свет с уровня Кетера прямого света, от Самого Эманатора. Он достигает Кетера Нуквы, чтобы осуществилось: «и облик твой прекрасен»: ее Кетер происходит с уровня более высокого, чем тот, с которого он происходит обычно.

Тшува выше порядка ступеней

20 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הריח פרק א' ב' שיש בזה כמה מדרגות זו למעלה מזו עד שמקבלת

כתרה ג"כ מת"ת [מתפארת] דאימא כו'.

См. также «Эц Хаим», «Врата уменьшения Луны», главы 1 [и] 2: здесь есть несколько уровней, один выше другого, вплоть до того, что она получает свой Кетер также от Тиферет Имы и т. д.

В «Эц Хаим», во «Вратах уменьшения Луны», описаны несколько уровней, от которых Нуква получает свой Кетер, один выше другого, вплоть до получения его от Тиферет Имы.

ועפ"ז [ועל פי זה] אפשר להבין יתרון העלייה [העלייה] שע"י בחיי הראיני את מראיך על בחיי קומי לכי. כי

Исходя из этого, можно понять, в чем превосходство восхождения, происходящего благодаря уровню «Покажи мне свой облик», над уровнем «Встань и иди» (куми лахи). Ибо

Это объясняет, почему восхождение благодаря «Покажи мне свой облик» выше, чем восхождение благодаря «Встань и иди» (куми лахи).

הנה מבואר לעיל בפ' בשלח סדי"ה וה' הולך לפניהם¹⁸¹ יומם¹⁸² שעליית המלי דאצילות שהיא כנס"י

[כנסת ישראל] באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אינה אלא עד בחיי חכמה כו'

выше, в разделе Бешалах, в конце маамара, начинающегося словами «И Б-г шел перед ними днем», объясняется, что восхождение Малхут мира Ацилут, то есть Общины Израиля (Кнессет Исраэль), посредством пробуждения снизу (ит'арута дилетата) достигает лишь уровня Хохмы и т. д.,

Как объясняется в маамаре «И Б-г шел перед ними днем» из книги «Тора Ор», восхождение Малхут мира Ацилут, то есть Общины Израиля, посредством пробуждения снизу достигает лишь Хохмы.

לפי שמשם מקורם כו' ע"ש והיינו כמש"כ [כמה שכתוב] בפ"י ישראל עלה במחשבה^{183, 184} שהוא בחי

העליונה שבחכמה

поскольку их источник — оттуда и т. д.; см. там. Это соответствует сказанному о смысле слов «Израиль возник в мысли»: речь идет о высшем уровне внутри Хохмы.

Это потому, что там находится источник душ: Израиль «возник в мысли», в высшей точке Хохмы, как сказано в мидраше.

נמצא עלייה זו דבחי קומי לך זהו בבחי חכמה כו' והוא ג"כ ע"י בחי חכמה שבנפש עיין בסש"כ [בספר של בינונים] פי"ח י"ט מענין בחינת חכמה שבנפש.

Итак, это восхождение, соответствующее уровню «Встань и иди», происходит на уровне Хохмы и т. д.; оно также совершается благодаря уровню Хохмы в душе. См. «Сефер шель бейнони», главы 18 [и] 19, о Хохме в душе.

Итак, восхождение «Встань и иди» достигает уровня Хохмы и происходит благодаря Хохме в душе, которую «Тания» (главы 18-19) описывает как источник сокрытой любви души и готовности к самопожертвованию.

אבל למעלה מהחכמה דאצילות דהיינו בבחי כתר אינו מגיע האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] דבחי קומי לך שהוא מדרגת הצדיקים כיון שהוא למעלה משרשם וכמ"ש מזה סד"ה אני ישנה^{185, 186} שאינו במנין ע"ס [עשר ספירות] כו'.

Но пробуждение снизу, соответствующее уровню «Встань и иди», то есть ступени праведников, не достигает того, что выше Хохмы мира Ацилут, — уровня Кетера, — поскольку это выше их корня. Об этом сказано в конце маамара, начинающегося словами «Я сплю»: Кетер не входит в число десяти Сфирот и т. д.

Однако пробуждение праведников, постепенно поднимающихся вверх, не может достичь Кетера, который выше Хохмы мира Ацилут, поскольку Кетер находится выше корня их душ. В маамаре «Я сплю» объясняется, что Кетер даже не входит в число десяти Сфирот.

אמנם ע"י הראיני את מראיך שהוא בחי תשובה בחילא יתיר שמצד ההסתר נעשה א"ח [אור חוור] כיון שע"י המלי נעשית בחינת כתר שבע"ס [שבעשר ספירות] דא"ח [דאור חוור] לכן ע"י מעורר וממשיך מלמעלה ג"כ מבחי כתר דאור ישר ממש שלמעלה מהחכמה כו'.

Однако благодаря «Покажи мне свой облик», то есть тшуве, совершаемой с большей силой, сокрытие приводит к возникновению отраженного света. Поскольку благодаря этому Малхут становится уровнем Кетера среди десяти Сфирот отраженного света, она пробуждает и привлекает свыше также уровень Кетера подлинного прямого света, находящийся выше Хохмы и т. д.

«Покажи мне свой облик» — это тшува, которая привлекает «с большей силой», — отличается от этого: сокрытие порождает отраженный свет, и в отраженном свете Малхут становится Кетером. Поэтому она пробуждает и привлекает свет от самого Кетера прямого света, находящегося выше Хохмы.

21 וזהו שנזכר שם שביוהכ"פ [שביום הכפורים] הוא עליית המלי' לבחינת כתר והרי זהו למעלה מהחכמה אלא דהיינו ע"י התשובה.

И вот что там упоминается: в Йом-Кипур Малхут возносится на уровень Кетер (Венец), а это выше Хохмы. Однако это происходит благодаря тшуве (возвращению).

Поэтому в отрывке из «Тора Ор» сказано, что в Йом-Кипур Малхут поднимается к Кетеру, выше Хохмы. Йом-Кипур — день тшувы, и только тшува достигает такой высоты.

וזהו שבמקום שבעלי תשובה עומדים ¹⁸⁷ כו' ואע"ג [ואף על גב] דלעיל נתי' [נתבאר] שיחוד או"א [אבא ואימא] שממשיכים בק"ש [בקריאת שמע] ההמשכה היא מכתר וע"י עבודת הצדיקים שהיא בחי' קומי לך לשרשך שמע ישראל כו' נמשך יחוד זה.

И вот что означает сказанное: «На месте, где стоят раскаявшиеся (баалей тшува)», и так далее. И хотя выше было объяснено, что в единстве Абы и Имы, которое нисходит во время чтения «Шма», нисхождение происходит из Кетера, и благодаря служению праведников, то есть уровню «Восстань для себя», к своему корню, «Слушай, Израиль», и так далее, нисходит это единство,

Так же и здесь: «На месте, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут». Однако выше было сказано, что единство Абы и Имы, нисходящее во время чтения «Шма» благодаря служению праведников («Восстань для себя», к своему корню, «Слушай, Израиль»), нисходит из Кетера.

אך זהו מחמת כי הכתר יש בו בחי' מה שמלוכש באו"א [באבא ואימא] ועי"ז שמלוכש באו"א [באבא ואימא] יכולים להמשיך כו' ועין בע"ח [בעץ חיים] שער הנסירה ספ"ג [סוף פרק ג'] ¹⁸⁸

это лишь потому, что в Кетере есть аспект того, что облачено в Абу и Иму; благодаря облачению в Абу и Иму они могут ниспослать это, и так далее. См. «Эц Хаим», врата Несиры, конец главы 3.

Ответ состоит в том, что часть Кетера облачена в Абу и Иму, и благодаря этому облачению праведники могут черпать из него. Здесь приводится ссылка на «Эц Хаим», врата Несиры.

אבל להיות ההמשכה מבחי' כתר מה שלמעלה מעלה מההתלבשות בחו"ב [בחכמה ובינה] זה נמשך ע"י התשובה דוקא כו'.

Но чтобы нисхождение происходило с уровня Кетера, из того, что находится намного выше облачения в Хохму и Бину, оно нисходит исключительно благодаря тшуве, и так далее.

Но черпать из Кетера, находящегося намного выше его облачения в Хохме и Бине, можно только благодаря тшуве.

22 ועדיין נתי [נתבאר] במ"א בד"ה תקעו בחדש^{189, 190} שהרצון עליון יש לו ב' בחינות כו' ע"ש. ועדיין י"ל [ש] לומר] פ"י נפלה ולא תוסיף קום.¹⁹¹

И в том же духе объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Трубите в новомесячии», что у высшей воли есть два уровня и т. д.; см. там. И в том же духе можно объяснить смысл слов: «Пала она и больше не поднимется».

В маамаре «Трубите в новомесячии» также объясняется, что у высшей воли есть два уровня. В том же духе можно прочесть слова пророка: «Пала она и больше не поднимется».

קום היינו בחי' קומי לך כסדר המדרגות כו' אבל עכשיו שירדה בסתר המדרגה אזי העלייה אינו כסדר המדרגות אלא ע"י התשובה.

«Поднимется» — это уровень слов «Встань для себя», то есть восхождение в установленном порядке уровней и т. д. Однако теперь, когда она спустилась в «тайное место ступени», восхождение происходит уже не в установленном порядке уровней, а посредством тшувы (возвращения).

«Поднимется» (кум) — это «Встань для себя», то есть восхождение по уровням в установленном порядке. Теперь же, когда она пала в «тайное место ступени», она больше не поднимется таким образом: ее восхождение происходит не в установленном порядке уровней, а посредством тшувы.

23 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה נגאלין¹⁹² כו' ותשובה הוא שלא כסדר השתלשלות המדרגות כו'. וזהו ענין הראיני את מראיך שהמלי' נעשית כתר ע"י אור חוזר.

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен» и т. д.; тшува не следует порядку нисходящей цепи уровней (иштальшелут) и т. д. В этом состоит смысл слов «Покажи мне свой облик»: Малхут становится Кетером благодаря возвратному свету.

Как говорят мудрецы: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен», — тшува не следует порядку нисходящей цепи уровней. В этом и заключается смысл слов «Покажи мне свой облик»: благодаря возвратному свету Малхут становится Кетером.

נמצא הבחי' היותר עליונה שהוא כתר מתגלה למטה בבחינת מלי' ואין זה כסדר המדרגות כו'.

Следовательно, высший уровень — Кетер — раскрывается внизу, на уровне Малхут; это не соответствует порядку уровней и т. д.

Таким образом, сам высший уровень, Кетер, раскрывается внизу, в Малхут, низшем уровне, — и это совершенно не соответствует порядку уровней.

וכמשל האור חוזר ע"י הכאת השמש בארץ שאויר התחתון דוקא חם משא"כ אויר האמצעי כו'

Это подобно возвратному свету, возникающему, когда солнечные лучи ударяются о землю: именно нижний воздух горяч, тогда как средний воздух — нет и т. д.

Возвратный свет подобен солнечным лучам, ударяющимся о землю: воздух у самой земли горяч, а выше, ближе к солнцу, — нет, поскольку тепло поднимается обратно снизу.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות גילוי אור א"ס ב"ה למטה דוקא וכמ"ש בזהר ויקרא (ד"ו¹⁹³ ע"ב) ולא תוסיף קום

И благодаря этому также нисходит пробуждение свыше, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся именно внизу, как написано в «Зоаре», Ваикра (лист 6, оборот): «И больше не поднимется»;

Благодаря этому нисходит и пробуждение свыше — раскрытие Бесконечного света именно внизу. В «Зоаре» (Ваикра, 6б) слова «И больше не поднимется» истолкованы так: она не поднимется сама.

אלא מלכא ייתי לגבה. וזהו כיום השלישי יקימנו¹⁹⁴ דהיינו שגם למטה יהיה בחינת קימה מעלייתא כו'.

«но Царь придет к ней». В этом смысл слов: «На третий день Он поднимет нас»: то есть и внизу будет превосходное поднятие и т. д.

Но «Царь придет к ней». Таков смысл слов: «На третий день Он поднимет нас»: это «превосходное поднятие», при котором и внизу поднятие совершается Самим Б-гом.

ועמ"ש בד"ה כי תצא¹⁹⁵ כו' ובד"ה ויושט המלך לאסתר כו'. וזהו כי הנני בא ושכנתי¹⁹⁶ בתוכך כו'.¹⁹⁷

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь» и т. д., и в маамаре, начинающемся словами «И протянул царь к Эстер» и т. д. В этом смысл слов: «Ибо вот, Я прихожу и поселюсь среди тебя» и т. д.

Здесь даются ссылки на маамары «Когда выйдешь» и «И протянул царь к Эстер», а затем добавляются слова: «Ибо вот, Я прихожу и поселюсь среди тебя»: Сам Б-г приходит, чтобы пребывать внизу.

24 וי"ל [ויש לומר] ג"כ שבי' בחי' אלו זהו ענין שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כי שמע ישראל זהו ענין קומי לך לשרשך לבחינת ישראל דלעילא כו'

И можно также сказать, что эти два уровня — это «Слушай, Израиль» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Ибо «Слушай, Израиль» — это «Восстань для себя», к своему корню, к уровню Израиля свыше и т. д.;

Эти два уровня могут также соответствовать двум частям «Шма». «Слушай, Израиль» — это «Восстань для себя»: душа восходит к своему корню, к «Израилю свыше».

ואנשי כה"ג [כהאי גוונא] תקנו לומר בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שהוא כשירדה כנס"י [כנסת ישראל] בחגי הסלע כו' להיות בחי' הראיני את מראיך א"ח [אור חוזר] שמזה נמשך בחי' בכל מאדך.

а мужи Великого собрания установили произносить «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — это когда Община Израйля спустилась в «расселины скалы» и т. д., чтобы явился уровень «Покажи мне свой облик» — отраженный свет, из которого нисходит уровень «всем могуществом твоим».

Мужи Великого собрания установили произносить «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» в связи с тем, что Община Израйля спустилась в «расселины скалы». Это «Покажи мне свой облик» — отраженный свет, из которого возникает «всем могуществом твоим».

ועמ"ש מענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] בפ' ואתחנן בד"ה שמע ישראל כו'. ועו"ל [ועוד יש לומר] ע"פ מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' כי תשא (בדף קפ"ח ע"ב)

И смотри, что написано о «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» в главе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль» и т. д. И можно также истолковать это согласно написанному Рамазом в главе Ки Тиса (на листе 188, сторона б),

Текст отсылает к маамару «Слушай, Израиль» в главе Ваэтханан. Затем предлагается дополнительное толкование, основанное на словах Рамаза о Зоаре, глава Ки Тиса (188б).

גבי במערבא מתרצי לה הכי¹⁹⁸ לא תוסיף עוד לנפול קום בתולת ישראל כו' וקשה דהל"ל [דהוה ליה למימר] קומי בתולת ישראל כו' עד אבל לעתיד שיר זכר כו' ע"ש.

о словах: «На Западе объясняют это так: „Она больше не падет; восстань (кум), дева Израйля“» и т. д. И это трудно понять, ведь следовало бы сказать: «Восстань (куми), дева Израйля» и т. д.; далее — «но в Будущем песнь будет мужской» и т. д.; см. там.

В Талмуде говорится, что «на Западе», то есть в Земле Израйля, стих пророка читают так: «Она больше не падет; восстань, дева Израйля». Рамаз спрашивает, почему употреблена форма кум — мужская, а не куми, и отвечает, что это связано с «мужской песнью» (шир) Будущего.

ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] גם כאן דהיינו שע"י או"ח [אור חזון] דהראיני את מראיך נמשך שיהיה בחי' קום שהוא שיר זכר שלמעלה מבחי' קומי לך דיצ"מ [דיציאת מצרים] שהוא כענין שירה נקבה כו' וזהו ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו.¹⁹⁹

И согласно этому можно объяснить и здесь: благодаря отраженному свету слов «Покажи мне свой облик» возникает уровень кум («восстань»), то есть мужская песнь (шир), превосходящая уровень «Восстань для себя» (куми лах) при Исходе из Египта, который подобен женской песне (шира) и т. д. И в этом смысл слов: «В третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним».

Итак, здесь отраженный свет слов «Покажи мне свой облик» приводит к кум — «мужской песне», превосходящей «Восстань для себя» (куми лах) при Исходе из Египта, которая подобна женской песне (шира). Это и означает: «В третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним».

לפניו דוקא דהיינו בחי' פנימית עתיק יומין שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא]. משא"כ עכשיו אין כח להמשיך משם כו'.

Именно «пред Ним» — то есть на внутреннем уровне Атик Йомин, который раскроется в Будущем; тогда как сейчас нет силы нисходяще привлечь оттуда и т. д.

«Пред Ним» (лефанау, от паним — «лицо» и «внутреннее») означает внутренний уровень Атик Йомин, который раскроется в Будущем. Сейчас же нет силы привлечь оттуда.

РАЗДЕЛ 9 • 125-26

Шабат, будущее и голубка в расселинах

25 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במדרש בבראשית רבה פ"ז נובלות העוה"ב [העולם הבא] שבת כי גם בשבת שהוא עליות העולמות

И поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали в мидраше «Берешит Рабба», раздел 17: «Незрелый плод (новлот) Будущего мира — это Шабат». Ведь даже в Шабат, когда миры поднимаются,

Поэтому мидраш «Берешит Рабба» (17) называет Шабат «незрелым плодом (новлот) Будущего мира». Шабат — это подъем всех миров, предвкушение Будущего мира.

עד שז"א דאצי מתעלה בדיקנא דא"א והמלי באור אבא כו' וגם הוא המשכת טלא דנטיף מעתיקא קדישא^{200, 201} כו' עכ"ז [עם כל זה] אין ההמשכה רק מחיצוניות עתיק.²⁰²

так что Зеир Анпин мира Ацилут возносится в бороду Арих Анпина, а Малхут — в свет Абы и т. д.; кроме того, это также нисхождение «росы, каплюющей из Атики Кадиши» и т. д. Однако нисхождение происходит лишь из внешней стороны (хицониют) Атика.

В Шабат Зеир Анпин возносится в «бороду» Арих Анпина, а Малхут — в свет Абы; нисходит и «роса, каплюющая из Атики Кадиши». Тем не менее всё это исходит лишь из внешней стороны Атика.

26 ולכן נקי נובלות לגבי עוה"ב [עולם הבא] שיהי' גילוי פנימית ע"י כו' ועמ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם.²⁰³

Поэтому по сравнению с грядущим миром, когда произойдет раскрытие внутренней стороны Атик Йомин и т. д., это называется «незрелым плодом». См. также написанное в объяснении к [стиху] «Положи меня печатью».

Поэтому Шабат называется «незрелым плодом» по сравнению с грядущим миром, когда раскроется внутренняя сторона Атик Йомин. Здесь имеется в виду объяснение к словам «Положи меня печатью».

וזהו יונתי בחגוי הסלע²⁰⁴ מלי נקי יונה ויורדת בחגוי הסלע בבי"ע שהגם שהמלי הוא סופא דכל דרגין מ"מ מאחר

И это смысл слов: «Голубка моя, в ущельях скалы»: Малхут (царство) называется голубкой, и она спускается «в ущелья скалы» — в миры Брия, Йецира и Асия. Ибо, хотя Малхут — «конец всех ступеней», однако, поскольку

Теперь рассмотрим слова «Голубка моя, в ущельях скалы»: Малхут называется голубкой и спускается «в ущелья скалы» — в миры Брия, Йецира и Асия. Малхут — последняя из всех ступеней, однако ее нисхождение все же представляет собой великое сокращение.

שהוא בבחינת האצילות דאיהו וגרמוהי חד שאור א"ס שורה בהן א"כ בירידתה בבי"ע צמצום גדול הוא ונעשית בחינת הקודה כו'

она находится на уровне мира Ацилут, где «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, ибо в них пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), то ее нисхождение в миры Брия, Йецира и Асия представляет собой великое сокращение (цимцум), и она становится уровнем точки и т. д.;

В мире Ацилут «Он и Его сосуды» едины, и в них пребывает Бесконечный свет; поэтому нисхождение Малхут в миры Брия, Йецира и Асия представляет собой великое сокращение (цимцум): она становится всего лишь «точкой».

ש"א [שער א'] לקבל גם בגן עדן העליון זיו השכינה אא"כ [אלא אם כן] נתצמצמה תחילה בבחינת גבול נקודה כו'

ибо получить сияние Шхины (Б-жественного присутствия) невозможно даже в высшем Ган Эдене, если оно прежде не было сокращено до предела точки и т. д.

Даже в высшем Ган Эдене никто не мог бы получить сияние Шхины, если бы оно прежде не было сокращено до предела точки.

וע"פ עבודה למטה בשעת התפלה הוא התפשטות אהבה ויראה ואח"כ כל היום בצמצום ולמחר נעשה התפשטות כו'.

А если говорить о служении внизу, то во время молитвы происходит раскрытие любви и трепета, а затем в течение всего дня — сокращение; на следующий день вновь происходит раскрытие и т. д.

То же можно увидеть в служении человека: во время молитвы любовь и трепет раскрываются, затем в течение дня они пребывают в сокращенном состоянии, а на следующий день вновь раскрываются.

והנה חגוי הסלע הוא הירידה בנוגה וסתר המדרגיות יותר למטה שהרי יש כמה ירידות שונות כמו ביום או בלילה ותתן טרף לביתה²⁰⁵ כו' וד"ל [ודי למבין]:

Итак, «ущелья скалы» — это нисхождение в ногу, а «сокровенное место ступени» — еще более низкий уровень; ведь существуют различные нисхождения, например днем или ночью: «и дает пищу домашним своим» и т. д. Этого достаточно для понимающего.

«Ущелья скалы» — это нисхождение в ногу, клипу, в которой смешаны добро и зло, а «сокровенное место ступени» — еще более низкий уровень. Нисхождения бывают различными — днем или ночью, как сказано: «и дает пищу домашним своим». Остальное предоставлено пониманию читателя.

В СЛУЖЕНИИ

Сначала молиться, полностью предавая себя Б-гу при произнесении слова «Един» в «Шма», а Тору изучать после молитвы, чтобы изучение привлекало свет свыше Хохмы. Когда Б-жественность сокрыта и невозможно просто подняться, помнить, что сокрытие — лишь зеркало, вспоминать, с какой высоты человек пал, и вызывать к Б-гу: такая тшува, любовь «всем существом своим», достигает уровня выше упорядоченного восхождения праведников. И пусть любовь и трепет раскрываются в молитве и остаются сдержанными в течение дня.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в маамаре говорится, что Израиль предшествует Торе и является ее источником, если Тора — это мудрость Б-га?
2. В чем различие между восхождением посредством слов «Восстань» и восхождением посредством слов «Покажи мне свой облик», и почему только второе достигает Кетера?
3. Как образ зеркала или воды, сдерживаемой доской, объясняет силу, которую сокрытие дает тшуве?
4. Почему самопожертвование при произнесении слова «Един» в «Шма» должно предшествовать тому, как Тора и мицвот смогут ниспослать свет?
5. В каком смысле даже Шабат — лишь «незрелый плод» грядущего мира?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 «Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии ступени: покажи мне свой облик, дай услышать твой голос, ибо голос твой сладок, а облик прекрасен». В маамаре расселины и укрытие истолковываются как изгнание, а слова «покажи мне свой облик» — как тшува, которая благодаря этому нисхождению достигает более высокого уровня.

שיר השירים ב': י"ד Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בַּחֲגוֹי הַסֵּלַע בְּסִתֵּר הַמִּדְרָגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלֶךָ כִּי־קוֹלֶךָ עָרֹב וּמְרָאֶיךָ נְאוּחַ:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твоё, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твоё прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 2 **נובלות חכמה שלמעלה תורה**

В перечне Мидраша о «незрелых плодах» (новлот), меньших подобиях более великих вещей, рабби Авин добавляет: «Незрелый плод высшей мудрости — это Тора». Маамар понимает это так: Тора — внешнее сияние Б-жественной мудрости, облачённое в эмоциональные качества.

בראשית רבה ה':ה"ז Bereshit Rabbah 17:5

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipil] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 3 **השמים כסאי**

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Этим стихом начинается приведённый здесь маамар из «Тора Ор», где «небеса» истолковываются

как Тора, «престол», в котором нисходит мудрость Б-га.

שעיהו ס"ו:א' Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מִנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 **קדש ישראל לה ראשית תבואתה**

«Израиль свят для Б-га, первенец Его урожая». Маамар понимает слово «первенец» так: Израиль предшествует Торе и является её источником.

ירמיהו ב':ג' Jeremiah 2:3

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כְּל־אֲכָלְיוֹ יֵאָשְׁמוּ רְעָה תְּבֹא אֱלֹהִים נְאֻם־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 Буквально: «Но мудрость — где (ме-айн) её найти?» Хасидут понимает ме-айн как «из айн», «ничто» Кетера; здесь это показывает, что Хохма получает от Кетера.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהִחֲכֵמָה מֵאֵין מִצָּצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 **בנים אתם לה'**

«Вы — дети Б-га, вашего Б-га». Вместе со словами «Сын Мой, первенец Мой» это показывает, что души Израиля происходят из сокровенной мудрости Б-га, подобно тому как ребёнок происходит от мозга отца.

דברים י"ד:1' Deuteronomy 14:1

בָּנִים אַתֶּם לַה' אֱלֹקֵיכֶם לֹא תִגְדְּדוּ וְלֹא־תְשִׁימוּ קִרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 **בני בכורי ישראל**

Послание Б-га фараону: «Сын Мой, первенец Мой — Израиль». Маамар истолковывает слово «сын» как ребёнка, происходящего из сущности мудрости отца.

שמות ד':כ"ב Exodus 4:22

וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר ה' בְּנֵי בְכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל:

И скажешь фараону: Так говорит Вс-вышний: Израиль — сын Мой, первенец Мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 הבן הנמשך ממוח האב

В примечании «Kehot» источником этого уподобления сына, происходящего из мозга отца, указан «Тикуней Зоар» (Тикун 18, лист 35a).

Tikkunei Zohar 35a:24-26 כ"ד-כ"ו ל"ה א: זוהר ה' תיקוני

יוקק יי איהו לימינא חכמה. וי תורה שבכתב מימינו אש דת למו והאי איהו דאמרין מוח הבן דאתמשך ממוח האב. הי עלאה לשמאלא ומתמן אתהיבנת אורייתא שבע"פ דאיהי הי תתאה. זכאין אינון ישראל דידעין רזין עלאין בהויות דבהון סלקין צלותין בהבלים דפומהון. ונחתין אינון חיילין בהון כדקא יאות.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 3

- 9 «Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девиц без числа». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», приводимый здесь применительно к Собранию Израиля, коренящемуся во внутренней стороне Зеир Анпин.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו':ח

ששים הָמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילָגִשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девиц без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 אני ישנה

«Я сплю, но сердце моё бодрствует». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», приводимый здесь в связи с выражением «возникло в мысли» как «мысль внутри мысли».

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה':ב

אָני יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֶחָתִי רִעְתִּי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קַנְצוֹתִי רְסִסֵּי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 ראשית תבואתה

«Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая». Души названы «начатком», потому что коренятся в высшей точке высшей Хохмы, выше Торы.

Jeremiah 2:3 ירמיהו ב':ג

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיּוֹ יֵאָשְׁמוּ רָעָה תְּבֹא אֲלֵיהֶם נֶאֱמַר ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

12 כבד פה

Мольба Моше у горящего куста: «Я не человек речистый... ибо я тяжёл на уста и тяжёл на язык». Маамар понимает эти слова как указание на высоту его души, слишком возвышенной, чтобы снизойти до речи.

Exodus 4:10 שמות ד':י

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֶשֶׁם גַּם מֵאֲזוּ דְבָרָה אֶל־עַבְדְּךָ בִּי כְבֹד־פֶּה וְכַבֵּד לִשׁוֹן אָנֹכִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 כבד פה לגבי אורייתא דבע"פ

«Раая Меэмна» относит слова Моше к двум Торам: «тяжёл на уста — в Устной Торе, и тяжёл на язык — в Письменной Торе». Маамар приводит это толкование.

Zohar, Tzav 5:34-44 ספר זוהר, צו ה':לד-מ"ד

14 משה ידבר

«Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом». Этот стих открывает маамар из «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

Exodus 19:19 שמות י"ט:י"ט

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מִאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и красоты». Этот стих открывает маамар из «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

Exodus 28:2 שמות כ"ח:ב

וַעֲשִׂית׃ בְּגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיד לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 כלה ומאורסה

Рабби Хия толкует слова «Тора, которую заповедал нам Моше, — наследие (мораша)»: читай не «мораша», а «меораса» — «обручённая». Маамар опирается на это

толкование, говоря о Торе как о невесте, обрученной Израилю.

Pesachim 49b: מ"ט פסחים

АБЗАЦ 5

17 רב ספרא לרבא משה שפיר קאמרת

Рав Сафра говорит Раве: «Моше, ты говоришь правильно?» — и поправляет его. В маамаре имя «Моше» рассматривается как указание на то, что душа Равы обладала чем-то от уровня Моше.

Shabbat 101b:3: שבת ק"א ב'ג

אמר לקה רב ספרא: משה, שפיר קאמרת! "מטלטלין מזו לזו" תנו! אלא אמר רב ספרא: לא נצרכה אלא לערב ולטלטל מזו לזו, וכדתנא: ספינות קשורות זו בזו — מערבין ומטלטלין מזו לזו. נפסקו — נאסרו. תזרו ונקשרו, בין שוגגין ובין מזידין בין אנוסין בין מוסעין — תזרו להיתרו הראשון.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קא, ב.

18 והן הנשמות שנק' אחים וריעים

«Op a-Tora» на раздел Ки Теце отсылает к этому отрывку о душах, называемых «братьями и друзьями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' כי תצא ע' תתקלט מציין לכאן. וראה בארוכה בביאוה"ז להצ"צ כרך א' ע' תקמו ואילך.

19 למען אחי ורעי

«Ради братьев моих и друзей моих скажу ныне: мир тебе». Маамар относит слова «братья и друзья» к душам, происходящим от Аба и Имы.

Psalms 122:8: תהלים קכ"ב ח'

למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ח.

20 אחים וריעים למקום כמ"ש למען אחי ורעי

Зоар говорит, что «Израиль удостоился называться братьями Святого, благословен Он, как написано: „Ради братьев моих и друзей моих“». Это одно из мест, которые маамар приводит в подтверждение того, что души могут стоять даже выше «сыновей».

Zohar, Mishpatim 20:502-511: תק"ב-כ"א

21 אחים וריעים למקום כמ"ש למען אחי ורעי

Зоар: сначала Б-г назвал Израиль рабами, затем сыновьями («Вы — сыновья Б-га, Вс-вышнего вашего»), а потом братьями («Ради братьев моих и друзей моих»). Маамар понимает эту последовательность как ступе-

ни восхождения, на которых «братья» стоят выше «сыновей».

Zohar, Vayikra 13:97-16:104: ז"ו-צ"ו-ט"ו ק"ד

Ибо когда есть пища внизу, есть пища и сверху; это подобно царю, который приготовил бы пир для себя и другой — для своих слуг, но не стал бы есть, пока не поели его слуги. Отсюда выражение «приятное благоухание» (буквально: благоухание благоволения): благоухание для слуг, благоволение для «Вс-вышнего». Отсюда мы учим, что Израиль питает своего Отца на небесах. И кто вкушает от пира Царя? Кто же, если не души праведников? Р. Абба далее истолковал стих: «Как хорошо и как приятно братьям жить вместе в единстве» (Пс. CXXXIII, 1). ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22 זהר ח"ב דקכ"א סע"ב

В примечании цитируется Зоар: «Израиль удостоился называться братьями Святого, благословен Он, как написано: „Ради братьев моих и друзей моих“», — и дается ссылка на «Яэль Ор», p. 487.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכו ישראל לאתקרי אחים להקב"ה כמ"ש למען אחי ורעי — יהל אור ע' תפז.

23 ח"ג ד"ז ע"ב

В примечании цитируется Зоар: «Затем Он назвал их детьми, как написано: „Вы дети Б-га, Вс-вышнего вашего“; затем Он назвал их братьями, как написано: „Ради братьев моих и друзей моих“», — и дается ссылка на «Яэль Ор», pp. 485-486.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לבתר קרא לון בנים הה"ד בנים אתם לה' אלקיכם לבתר קרא לון אחים הה"ד למען אחי ורעי — יהל אור ע' תפה. וראה שם ע' תפו.

24 נקראים אחים לז"א דאצילות

Там цитируется: «Когда Зеир Анпин мира Ацилут произошел от Аба и Има, души тоже произошли от Аба и Има; это души подлинно высшего Ацилут, называемые братьями и друзьями Зеир Анпина».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כשנאצלה ז"א דאצ"י מאו"א נאצלו נשמות ג"כ מאו"א, ואלו הנשמות הם נשמות דאצ"י עליון ממש שנקראים אחים וריעים לז"א — סה"מ תרנ"ה ע' נב ע"ש. ועיין ג"כ בסה"מ תרל"ג ח"א ע' מט.

25 וכמשנ"ת ג"כ בביאור

Там Алтер Ребе объясняет сказанное в Гемаре о первых благочестивых, которые молились по девять часов и чья Тора сохранялась благодаря их благочестию: им было свойственно сердечное стремление, «всей силой твоей» — без ограничения, то есть уровень Кетера, стоящий выше Торы, которая сама по себе является лишь «незрелым плодом». Тот, кому недостает этого, стоит ниже Торы; о нем сказано, что Израиль связан с Торой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[לקמן מ, סע"א] בסופו. [כ].

26 אבל נשמה דאצילות היינו בחינת אלקות . . מבחי' הכלים דאצי'

В этом маамаре цитируется данный отрывок и добавляется: «Следует сказать, что имеются в виду сосуды Аба и Има; и это требует рассмотрения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בד"ה ויצב שם — תרנ"ה ע' נג ומוסיף: "צ"ל שהכוונה על הכלים דא"א. וצ"ע".

27 שיעור קומה

О «мере роста» (шиур кома) примечание отсылает к обсуждению в толковании на «Черна я, но прекрасна» и к указанным там источникам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל שחורה (ח, ג). וש"נ. [כ].

28 ע"פ מאמר הזהר פ' פנחס

Примечание отсылает к объяснению Мителер Ребе этого отрывка Зоара в разделе Пинхас («Что означает „лань зари“?»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורה"ו לאדה"א דף קיד, ג ואילך. ובביאורה"ו להצ"צ כרך א ע' תקמו ואילך.

29 מאי אילת השחר

О словах «И в первый месяц» Зоар в разделе Пинхас спрашивает: «Что такое „лань зари“?» — и описывает милосердную лань, которая уходит далеко, чтобы принести пищу себе и всем остальным созданиям. Маамар отсылает к объяснению этого места применительно к душе как капле сосудов Ацилут, которая всё ещё является Б-жественностью.

ספר הזהר, פנחס ק"ד: תרצ"א-תרצ"ו 104:691-696 Zohar, Pinchas

30 אילת השחר

«Руководителю хора, о лани зари; псалом Давида». Приведённый здесь отрывок из Зоара раскрывает эти слова.

Psalms 22:1 א"ב: תהילים

לְמַנְצָח עַל־אֵילַת הַשַּׁחַר מְזִמּוֹר לְדָוִד:

Начальнику хора; на «Аейлет ха-Шахар». Псалом Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 וכדמשמע בזהר ויקרא (דכ"ד סע"ב)

Там Алтер Ребе объясняет, что души обычно рождаются от союза Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут в мир Брия, но отмечает: из Зоара, Ваикра 24b, ясно следует, что некоторые души, происходящие от этого союза, называются подлинной нефеш мира Ацилут. Обычные души, рождающиеся от него в Брия, становятся уровнем Брия благодаря своему рождению от Нуквы мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' שמיני יט, א.

32 נקי בנים למקום

Зоар: тот, кто освящает себя, облачается в святую нешаму — наследие Святого, благословен Он, и Общины Израиля; таких называют детьми Святого, благословен Он: «Вы — дети Б-га, вашего Б-га».

ספר הזהר, ויקרא ס"ג: תי"ז-ס"ד: תכ"ד 63:417-64:424 Zohar, Vayikra

33 ישראל מתקשראן באורייתא

Зоар: «Три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль». Маамар понимает это так: душа, находясь в теле, стоит ниже Торы и связана с ней.

זח"ג עג, Zohar III, 73a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל טז, ד: אמרו בזהר. ראה זח"ג עג, א.

34 בזהר פ' בלק דקצ"א ע"ב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' מטות ע' א"שכו.

35 כי הנה הסתיו עבר

Здесь цитируются слова из Song of Songs 2:11; отрывок приведён ниже.

שיר השירים ב': 11 Song of Songs 2:11

כִּי־הִנֵּה הַסְתּוֹ עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלָף הַלֵּל לוֹ:

Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и ушёл;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, י"א.

36 סוכת דוד הנופלת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס (ט, יא). [כ].

37 שבמקום שבעלי תשובה עומדים

Здесь цитируются слова из Berakhot 34b:22-23; отрывок приведён ниже.

ברכות ל"ד ב: כ"ב-כ"ג 34b:22-23 Berakhot

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבְּעָלֵי תְשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנָאֹמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לֵה: מָאִי "רַחוּק" — שְׁהִיא רַחוּק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקְרָא. וּמָאִי "קְרוֹב" — שְׁהִיא קְרוֹב לְדַבֵּר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׂתָא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому,

кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. ראה לעיל יז, ג.

38 ע"פ ואני אראה בשונאי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל שמע"צ צב, ב.

39 רווחא לבסומי שכחי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגמרא הגי': לבסימא. במגילה פ"י רש"י: "ריוח מצוי לדבר המתוק בתוך המעיים". ובעירובין פרש"י: "כלומר המעיים מתרווחין לפנות מקום לדבר מתוק".

40 התורה שנקי לחם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה בתחילתה.

41 אני תורתך שעשעתי

Здесь цитируются слова из Psalms 119:70; отрывок приведён ниже.

Psalms 119:70 ט:ט:תהילים

טַפֵּשׁ כַּחֲלָב לִבִּי אֲנִי תוֹרַתְךָ שֶׁעֲשִׂיתִי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, ע.

42 בפי יתרו בד"ה וכל העם רואים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א עד, א.

43 סד"ה ועשית בגדי קדש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פב, ד.

44 עוד ביאור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן בהוספות להערות וצינונים השוואה לד"ה זה.

45 נובלות חכמה שלמע' תורה

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 17:5; отрывок приведён ниже.

Bereshit Rabbah 17:5 י"ז:ה'בראשית רבה

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל

חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [mapala] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פיי"ו. ז. מציין לקמן.

46 כי כשר או פסול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א דוד זמירות.

47 הארת החכמה המתלבשת במדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ פר"ת ע' צח.

48 בד"ה השמים כסאי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ב.

49 קדש ישראל לה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י (ב, ג). [כ].

50 ישראל עלו במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א.

51 והחכמה מאין תמצא

Здесь цитируются слова из Job 28:12; отрывок приведён ниже.

Job 28:12 ב"ח:י"באיוב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, יב.

52 אכן נשיי שעלו במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"ק שבכאן ע' בסש"ב (פ"ב). [כ].

53

בנים אתם לה'

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 14:1; отрывок приведён ниже.

דברים י"ד א': Deuteronomy 14:1

בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא־תִשְׂמוּ קָרְחָה בֵּין עֲיִנֵיכֶם לְמֵת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יד, א.

54

בני בכורי ישראל

Здесь цитируются слова из Exodus 4:22; отрывок приведён ниже.

שמות ד' כ"ב: Exodus 4:22

וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹה אָמַר ה' בְּנֵי בְכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל:

И скажешь фараону: Так говорит Вс-вышний: Израиль — сын Мой, первенец Мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, כב.

55

הבן הנמשך ממוח האב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ת"י"ח) לה, א. [כ].

56

משה כבד פה . . תושב"כ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (כה, רע"א) רע"מ. [כ].

57

בד"ה משה ידבר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' יתר.

58

שהתו' נק' כלה ומאורסה

Здесь цитируются слова из Pesachim 49b:7; отрывок приведён ниже.

פסחים מ"ט ב': Pesachim 49b:7

תנ"א, אָמַר רַבִּי עֲקִיבָא: כְּשֶׁהָיִיתִי עִם הָאָרֶץ אָמַרְתִּי: מִי יִתֵּן לִי תַלְמִיד חָכָם וְאֶנְשִׁכֶּנּוּ כְּחֶמֶר. אָמְרוּ לוֹ תַלְמִידָיו: רַבִּי, אָמֹר כְּכֹלֵב! אָמַר לָהֶן: זֶה נוֹשֵׁף וְשׁוֹכֵר עֵצִים, וְזֶה נוֹשֵׁף וְאִינוּ שׁוֹכֵר עֵצִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים מט, ב.

59

כולן שרשן מאצילות העליון ממש

Там даже нефеш мира Асия происходит от союза Зеир Анпина и Нуквы мира Асия, чей разум — это обратная сторона сосудов Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут, подлинной Б-жественности, в которую облечен Беско-

нечный свет; поэтому Бесконечный свет сияет в каждой человеческой душе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק ס"י טו.

60

Зоар в разделе Мишпатим перечисляет души, которые человек получает по мере того, как удостаивается большего, вплоть до нефеш, руах и нешама «по образцу Ацилут»; руах Ацилут делает его «сыном» Святого, благословен Он. Маамар приводит это в подтверждение того, что существуют души чрезвычайно высокого уровня — подлинные души Ацилут.

Zohar, Mishpatim 2:4-13ג"ד-ג"ז משפטים ב' ד-ג"ז

АБЗАЦ 6

61

ע"פ ואלה המשפטים

Примечание указывает, что этот маамар находится в «Тора Ор», «Мишпатим» (75d); в маамаре упоминается обсуждение раба-еврея в связи с тем, что души возникли в мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עה, ד.

62

באנה"ק ד"ה איהו וחיויה

Там души, рождающиеся от соединения Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, до своего нисхождения описаны как своего рода Б-жественность в великом сокращении, подобно сосудам десяти Сфирот мира Ацилут. Там также сказано, что даже после того, как нефеш, руах и нешама мира Ацилут спустились к ранним цадиким, их сущность могла не измениться и не стать чем-то отдельным от Б-жественности, так что они покидали человека прежде, чем он успевал согрешить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י כ (דף קל, א). וראה בליקוט פירושים ומ"מ — חיסריק לשם.

63

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה

«Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая». Маамар относит эти слова к каждому еврею, рассматривая его со стороны его корня наверху, возникшего в мысли и являющегося источником Торы.

ירמיהו ב' ג': Jeremiah 2:3

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָה כָּל־אֲכָלֶיךָ יֵאָשְׁמוּ רֵעָה תְּבֵא אֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

64

ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

В «Зоаре» сказано, что трапеза Царя ожидает трапезы Его слуг, благоухания приношения, «и потому мы учили, что Израиль поддерживает своего Отца на Небесах». В маамаре это толкуется как привлечение

Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Ацилут посредством Израиля.

ספר זוהר, ויקרא י"ג:ז-ט"ז:ק"ד Zohar, Vayikra 13:97-16:104

65

בד"ה לסוסתי

Там «возлюбленная моя» (раяти) понимается как «поддерживающая меня»: Израиль поддерживает своего Отца Небесного и сам получает поддержку, привлекая жизненную силу и свет. В отрывке противопоставлены «конь в колесницах фараона» ситра ахра, в которой Б-жественность не постигается, а лишь окружает ее свыше (поэтому ее называют «Б-гом богов»), и привлечение Бесконечного света от главы всех уровней, чтобы придать силу восхождению «кобылицы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יא, ד ואילך.

66

כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: „Мир утверждается добротой“. В маамаре это толкуется как привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Ацилут, которое осуществляет Израиль.

Psalms 89:3 תהילים פ"ט:ג

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִים תְּכֹן אֲמוֹנֶתְךָ בָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ישראל מפרנסין

Примечание также отсылает к началу маамара «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя» (13c), где говорится о том, что Израиль поддерживает своего Отца Небесного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (ז, ב). וע"ל רד"ה הנך יפה [ג, ג], יעו"ש. [כ].

АБЗАЦ 8

68

שמים אש ומים

Талмуд объясняет слово «шамаим» как «эш у-маим» — «огонь и вода»: Святой, благословен Он, привёл их и смешал друг с другом, создав из них небосвод. В маамаре слово «небеса» понимается как обозначение высших качеств.

חגיגה י"ב א:ט-כ"ט Chagigah 12a:19-20

מאי "שמים"? אמר רבי יוסי בר חנינא: ששם מים. במתניתא תנא: אש ומים, מלמד שהביא הקדוש ברוך הוא וטרפן זה בזה, ועשה מהן רקיע. שאל רבי שמעאל את רבי עקיבא כשהיו מהלכין בדרך, אמר להם: אתה ששימשות את נחום איש גם זו עשרים ושתים שנה, שהיה דורש כל "אתין" שבתורה, "את השמים ואת הארץ", מה היה דורש בהן? אמר לו: אילו נאמר "שמים וארץ", הייתי אומר: "שמים" — שמו של הקדוש ברוך הוא. עכשיו שנאמר: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.

АБЗАЦ 9

69

ועשיתם אתם וארז"ל כאילו עשאוני

«Если будете поступать по Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их». Мудрецы истолковывают слова «и исполнять их» так, что Израиль, если можно так выразиться, «создаёт» Б-га посредством мицвот.

ויקרא כ"ו:ג Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 113a חז"ג קיג,

ויקרא רבה ל"ה Vayikra Rabbah 35

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג. חז"ג קיג, א. ויק"ר פל"ה. ז.

70

בד"ה צאינה וראינה

Там объясняется, что означает «будто они сделали Меня»: Израиль словно создает «голову» Святому, благословен Он, привлекая высшую Хохму в Тору, облаченную в материальные предметы, а Бесконечный свет — в эту Хохму. Это зависит от Израиля внизу — от слов «Вознесите руки ваши в святости», то есть от высшего и низшего единства, — а затем от слов «И да будут эти слова, которые Я заповедал тебе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כא, ד.

71

שאו ידיכם קדש וברכו את הוי'

«Вознесите руки в святости и благословляйте Б-га». Этот стих истолкован в маамаре «Выйдите и посмотрите», на который здесь ссылается маамар.

Psalms 134:2 תהילים קל"ד:ב

שְׁאוּ יַיְדְכֶם קֹדֶשׁ וּבְרְכוּ אֶת־ה'

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלד, ב.

72

יאר פניו אתנו

«Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас; да воссияет над нами лик Его. Сэла». Маамар понимает слова «лик Его» как озарение высшей Хохмы в Зеир Анпин, а слова «над нами» — как происходящее благословение Израилю.

Psalms 67:2 תהילים ס"ז:ב

אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וְיַבְרִכֵּנוּ יֶאֱרֹכְנוּ וְיִפְנֵי אֶתְנוּ סֶלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סז, ב.

73

חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека озаряет его лицо». Этот стих показывает, что озарение «лица» означает нисхождение мудрости — здесь высшей Хохмы в Зеир Анпин.

Ecclesiastes 8:1 א"ה: קהלת ח

מִי כְהֶחֱכֵם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָה אָדָם תְּאִיר פָּנָיו וְעוֹ פָּנָיו יִשְׁנָא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

בד"ה כי עמך מקור חיים

Там объясняется, что означает «Взгляни с небес, из обители святости Твоей, и благослови народ Твой, Израиль»: далее слово «с небес» (шамаим) истолковывается как относящееся к Торе, уподобленной воде; благодаря ей можно «благословить народ Твой, Израиль», чтобы Израиль представлял собой нечто ценное в Его глазах. Это и есть свет, нисходящий именно «с нами», на сторону святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א לד, סע"ד וא"לך.

75

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете мы видим свет». Этим стихом начинается упомянутый здесь маамар из книги «Тора Ор».

Psalms 36:10 י"ו: תהילים

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאֹרֶךְ נִרְאָה־אֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоем видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

השקיפה ממעון קדשך

Заключительные слова признания при отделении десятины: «Взгляни из святого жилища Твоего, с небес, и благослови народ Твой, Израиль». Маамар приводит толкование этого стиха применительно к свету, нисходящему именно к Израилу — стороне святости.

Deuteronomy 26:15 י"ו: דברים

הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשֶׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:

Возри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, ט.

АБЗАЦ 10

77

בביאור ע"פ שחורה אני

Объяснение там начинается с принципа: между Эманатором и эманированными мирами необходим посредник, как объясняется в «Эц Хаим», поскольку у

Эманатора нет ни одного из этих качеств. Именно эту роль данный маамар отводит Кетеру свыше и Малхут мира Ацилут внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ז, ד.

78

שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Этим стихом начинается объяснение из «Ликутей Тора», приведённое здесь, о Малхут мира Ацилут как посреднике между Ацилутотом и нижними мирами.

Song of Songs 1:5 א"ה: שיר השירים

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנֹאווָה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קֶדֶר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

79

ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облечся величием». В стихе царство соединено с облачением: Малхут — это одевание.

Psalms 93:1 א"ה: תהילים

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ לְבָשׁ ה' עוֹ הַתְּאֹזֶר אֶרֶץ־תְּכוֹן תָּבַל בְּלִיַּתְמוֹט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

80

ביאור לבוש מלכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ו, כ.

81

ביאור לבוש מלכות

Предложение Амана: «Пусть принесут царское одевание, которое носил царь». Еще один стих, в котором царское достоинство представлено как одевание.

Esther 6:8 ח"ה: אסתר

וַיֹּאמֶר לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

пусть принесут царское одевание, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

ותלבש אסתר מלכות

«И Эстер облелась в царское достоинство». Само царское достоинство здесь описано как одевание.

Esther 5:1 א"ה: אסתר

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמַּלְכוּת

תו"א סז, ג.

נכח פתח הכית:

И было на третий день: Эстер облачилась в царские одежды и стала во внутреннем дворе царского дворца, напротив дворца; а царь сидел на царском престоле в царском чертоге, напротив входа в чертог.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ה, א.

83

ישראל אשר כח אתפאר

«Ты — Мой слуга, Израиль, в ком (буквально: в тебе) Я прославлюсь». Маамар связывает славу с прекрасными одеяниями мицвот, покоящимися «в тебе», то есть именно в Израиле.

Isaiah 49:3:ט"ז:שעיהו

וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי־אֵתָהּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּךָ אֶתְפָּאֵר:

И сказал мне: «Ты раб Мой, Израиль, в ком Я прославлюсь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מז, ג.

84

אלביש שמים קדרות

«Я облакаю небеса во мрак и делаю вретитце их покрывалом». Маамар истолковывает это как темное одеяние сокрытия, противоположное святому царскому одеянию.

Isaiah 50:3:נ"ג:שעיהו

אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קְדֻרוֹת וְשֶׁקֶ אֲשִׁים כְּסוּתָם:

Я одеваю небеса во мрак и делаю вретитце покровом их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נ, ג.

85

מלך אלקים על גוים

«Б-г царствует над народами». Маамар истолковывает это как царствование Б-га, облеченное в народы, то есть пребывающее в сокрытии.

Psalms 47:9:ט"ז:תהילים

מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא קְדוֹשׁ:

Б-г царствует над народами; Б-г восседает на Своем святом престоле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ט.

86

בד"ה בחדש השלישי

Приведённый отрывок начинается этот маамар: отсчёт омера, начавшийся при выходе Израйля из Египта, подготавливает к получению Торы в Шавуот, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу так же, как наверху, подобно тому как луна теряет свою значимость перед светом солнца. Маамар ссылается на этот маамар, объясняя, почему жители Йерихо не делали перерыва между словами «Один» и «И возлюбил».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואלה המלכים אשר מלכו

87

«Вот цари, царствовавшие в земле Эдома до того, как воцарился царь над сынами Израйля». В Каббале эти цари — Сфирот мира Тоу, которые разбились.

Genesis 36:31:ל"א:בראשית

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

88

ולא ילבש גבר

«Мужчина не должен надевать женское одеяние». Маамар приводит этот стих ради его арамейского перевода.

Deuteronomy 22:5:ה'כ"ב:דברים

לֹא־יִהְיֶה קָלִי־גִבֹּר עַל־אִשָּׁה וְלֹא־יִלְבֹּשׁ גִּבֹּר שְׂמֹלֶת אִשָּׁה כִּי תוֹעֵבֶת הִיא אֶלְקִיָּה כְלִי־עִשָּׂה אֵלֶּה:

Женщина не должна носить мужскую одежду, и мужчина не должен надевать женскую одежду, ибо всякий, делающий это, отвратителен Вс-вышнему, Б-гу твоему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כב, ה.

89

ולא יתקן גבר

Онкелос переводит «человек не должен надевать» как «человек не должен облачаться (йесакейн)» — от корня слова «тикун»: мир Тикун — это свет, облачённый в одеяния и сосуды.

Onkelos Deuteronomy 22:5:ה'כ"ב:על דברים

לֹא יִהְיֶה תִקּוּן זֵין דְּגִבֹּר עַל אֶתְמָא וְלֹא יִתְקַן גִּבֹּר בְּתִקּוּנֵי אֶתְמָא אֲרִי מְרַחֵק קָדוֹם יְיָ אֱלֹהֶךָ כָּל עֵבֶד אֵלֶיךָ:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

90

שבתוהו . . נקודות . . ובתיקון . . פרצופים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י ע"ח ש' הכללים (פ"א-ב). [כ].

91

בד"ה ויהי בשלח פרעה

Там фараон, сказавший «Я не знаю Б-га», назван «затылком» высшей воли; благодаря изгнанию в Египте были подняты искры Б-жественности, упавшие при разбиении сосудов, а слова «Фараон приблизил» относятся к тому, что он приблизил сердца Израйля к их Отцу на небесах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, ב.

92

ויהי בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ». Этим стихом начинается маамар из «Тора Ор», который здесь цитируется.

Exodus 13:17: שמות י"ג

וַיְהִי בִשְׁלַח פְּרֹעֶה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

ובד"ה ויאבק איש עמו

Там борьба понимается как противостояние противоположностей — святости и клипы — на уровне Зеир Анпин и Малхут; Малхут, низший уровень, подобна земле, из которой произрастает всё, ибо «их начало заключено в их конце»: Малхут становится Кетером, посредником, приводящим нечто из небытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כו, ג.

94

ויאבק איש עמו

«И боролся с ним человек до наступления зари». Этим стихом начинается маамар из «Тора Ор», который здесь цитируется.

Genesis 32:25: בראשית ל"ב:כ"ה

וַיֹּתֵר יַעֲקֹב לְכַדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

בד"ה פיי מגן אברהם

Там объясняется «Щит Авраама»: Авраам — великая безграничная доброта, которая позволила бы даже Ишмаэлю вечно жить перед Б-гом; однако мир не смог бы достичь своей цели — устранения всякого зла, — если бы управлялся лишь этой добротой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, א.

96

ובד"ה והבדילה הפרכת לכם

Там завеса связывается с перегородкой (парса) в «Эц Хаим» и тринадцатью завесами Второго Храма. Раши говорит, что их повесили ради скромности, в том числе у ворот, открытых днём; двор Храма соответствует Малхут мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, ג.

97

והבדילה הפרכת לכם

«И завеса будет отделять для вас святое от Святого святых». Этим стихом начинается маамар из «Тора Ор»,

который здесь цитируется.

Exodus 26:33: שמות כ"ו

וַנִּתֶּנָּה אֶת־הַפֶּרֶכֶת תַּחַת הַקָּרְסִים וְהַבֵּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפֶּרֶכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָה הַפֶּרֶכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

И повесь завесу под скрепами, и внеси туда, за завесу, ковчег свидетельства; и завеса будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

בביאור ע"פ והיה לכם לציצית

Там тхелет — это голубой свет пламени, который держится за фитиль и сжигает его: Малхут мира Ацилут называется «голубым светом», поскольку Брия, Йецира и Асия растворяются в ней и включаются в неё, тогда как в самом Ацилуте самоустранение является сущностным, подобно белизне огня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח מה, ב ואילך.

99

והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит». Этим стихом начинается приводимое здесь объяснение из «Ликутей Тора» о тхелет и Малхут.

Numbers 15:39: במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לֹא־תִתְּנוּ אוֹתוֹ אַחֲרַי לְבִכְכֹּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

לי יאורי ואני עשיתי

Хвастовство фараона: «Моя река — моя, и я создал себя». Маамар понимает это как царское одевание ситра ахра: притязание на самостоятельное существование.

Ezekiel 29:3: יחזקאל כ"ט:ג

דָּבָר וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי ה' הִנְנִי עֲלֶיךָ פְּרֹעֶה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתֵּינִים הַגָּדוֹל הַרְבֵּז בְּתוֹךְ יֵאֲרֹוֹ אֲשֶׁר אָמַר לִי יֵאֲרִי וְאָנִי עֲשִׂיתָנִי:

говори и скажи: так говорит Вс-вышний Б-г: вот, Я — против тебя, фараон, царь Египта, великий дракон, лежащий среди рек своих, который говорит: «Моя река — моя собственность, и я создал её для себя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

דקרו לי אלקא דאלקים

В Талмуде сказано, что народы называют Б-га «Б-гом богов». Маамар отмечает, что и ситра ахра признаёт Его таким образом.

Menachot 110a:5-6: מנחות ק"י א:ה'-ו'

אֵי־תִבְיָה רַב שִׁימִי בַר חִיַּיא לִרְבּ (מֵלֶאכִי א, יא) מְזוֹרָה שֶׁמֶשׁ וְעַד מְבֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל מְקוֹם מוֹקֵטֵר מוֹגֵשׁ לְשִׁמִּי וּמִנְחָה טְהוֹרָה אִמְרָ לִי שִׁימִי אֶת דְּקָרוֹ לִיָּה אֱלֹהָא דֵּאלֵהָא בְּכָל מְקוֹם מוֹקֵטֵר מוֹגֵשׁ לְשִׁמִּי

בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א. ראה לקו"ש לפ' וארא תשמ"ב הע' 33.

102 מלך אין באדום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א כב, מח, ושם כתי' ומלך בו"י. [כ].

103 מלך אין באדום

«Не было царя в Эдоме; наместник был царём». Маамар истолковывает это как мир Тикун, в котором свет уже не изливается в ситра ахра.

I Kings 22:48 מלכים א כ"ב:מ"ח

ומלך אין באדום נצב מלך:

И не было царя в Эдоме: наместник был царём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 דבגלותא קב"ה סליק לעילא

Зоар о словах «Голос слышен в Раме»: голос поднимается «всё выше и выше», потому что вав, её супруг, удалился и не пребывает с общиной Израйля в изгнании. Один из отрывков, приведённых в примечании издательства «Кеот», о вознесении Б-га во время изгнания.

Zohar I, 210a ח"א רי,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א רי, א. זח"ג (ז, ב. ב. ב.). [כ].

105 דבגלותא קב"ה סליק לעילא לעילא

Зоар о том же стихе: в изгнании «Святой Царь поднялся всё выше и выше» и не пребывал среди общины Израйля. Маамар называет это вознесение «сном».

ספר הזוהר, ויקרא מ"ט:ש"ב-51:352-49:342 Zohar, Vayikra נ"א:שנ"ב

«Мы учились, — сказал он, — что в день, когда земное Святилище было опустошено, а Израиль ушёл в изгнание с жерновом на шее и со связанными за спиной руками, и Община Израйля была изгнана из дома своего Супруга, чтобы последовать за ними, когда Она спустилась, Она сказала: „Я пойду впереди и буду плакать о моём доме, моих детях и моём Супруге“. Когда Она спустилась и увидела свой дом разрушенным, а кровь святых пролитой посреди него, и святую святыню и Храм сожжёнными, Она возвысила голос, и ангелы высшие и низшие затрепетали, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

106 וכמ"ש בפע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' ההמ"צ (פ"א). [כ].

107 אם צדקת מה תתן לו

«Если ты праведен, что даёшь Ему?» Маамар относит эти слова к уровню выше Имы, куда в изгнании удаляются света Зеир Анпин, недоступные человеческим деяниям.

איוב ל"ה:7 Job 35:7

אם-צדקת מה-תתן-לו או מה-מִןְדָּךְ יָקֵחַ:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

108 בדי"ה וארא אל אברהם

В примечании маамар указан как маамар из «Тора Ор», Ваэра; здесь на него ссылаются в связи с изгнанием в Египте, когда света отступили вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א פ' וארא.

109 ובדי"ה שיר המעלות

Приведённый отрывок объясняет, почему не следует отчаиваться, когда пробуждение молитвы проходит и возвращается любовь к телесному: это состояние подобно сну, соединяющему две противоположности. Маамар ссылается на него, говоря об изгнании как о «сне», когда света отступили.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א כה, ד.

110 שיר המעלות כי היינו כחולמים

«Песнь восхождения: когда Вс-вышний возвратит плен Сиона, мы были словно сновидцы». Этим стихом начинается упомянутый здесь маамар из «Тора Ор», в котором изгнание рассматривается как сон.

תהילים קכ"ו:1 Psalms 126:1

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוֹב ה' אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:

Песнь восхождения. Когда Вс-вышний возвратил возвращавшихся в Цион, мы были подобны сновидцам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 בדי"ה כי ההרים ימוש

Там слова «Если Израиль совершат тшуву» и «там, где стоят раскаявшиеся» вводят слова «Ибо горы могут сдвинуться»: великая милость Б-га, превосходящая меру милосердия в цепи нисходящих миров, распространяется на всех, ибо перед Ним все — ничто, и тшува достигает этой милости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כי תצא מ, ד.

112 כי ההרים ימוש

«Ибо горы могут сдвинуться, и холмы поколебаться, но милость Моя не отступит от тебя». Этим стихом

начинается упомянутый здесь маамар из «Ликутей Тора».

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54:10

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטטנה וחסדי מאתך לא ימושו וברית שלומי לא תמוטט אפר מרחמך ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 אם ישראל עושין תשובה נגאלין

Рабби אליэзер: «Если Израиль совершит тшуву (возвращение), он будет избавлен». Маамар ссылается на объясняющий это учение маамар.

סנהדרין צ"ב ט"ו:15 Sanhedrin 97b:14-15

אמר רב: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמואל אמר: דיו לאכל שיעמוד באבלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מצמיד להן מלה שגורותיו קשות כהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למוטב. תנא אידה: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: שובו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

114 והנה ידוע בע"ה

В примечании Ребе перечисляет места, где приводится это учение «Эц Хаим» о союзе Аба и Има, достигаемом посредством самопожертвования в Шма; среди них — «Ликутей Тора», Эмор 33с, и «Дерех Мицвотеха».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ש' סדר אצ"י מרח"ו (פ"א). ושם בשי' דרושי אבי"ע (ספ"ב). וסוף ש' כללות אבי"ע (פ"ד). ובשי' סדר אבי"ע (פ"ב). [כ]. כ"ה גם בכ"מ. ובסה"מ תשי"ג ע' 168 בהערת כ"ק אדמו"ר: כ"ה גם בלקו"ת אמור לג, ג ובכ"מ. ובדרך מצותיך מצות קידוש השם נסמן לפע"ח שער נפ"א פ"ד ה' ו'. וראה ג"כ שט"ל דרוש י' יא. לקו"ת נשא כב, א. תו"א מקץ לה, ד. לקו"ת אמור לב, ד. ובכ"מ. עכ"ל. באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרמה שם מעתיק לשון הלכות אמור לג, ג וכי' מ"ש האר"י"ל וי"ה כסה"מ תקס"ג ובמאמרי אדה"א ויקרא ח"א ע' תרכא. אוה"ת תולדות (בראשית כרך א) דף קנה, ב.

115 בפע"ח שער הק"ש פרק י"א

Помимо цитаты из «При Эц Хаим» (Аба и Има должны прежде получить от сокрытого высшего союза с Эйн Соф), примечание указывает на обсуждение этого вопроса Цемах Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ואנו מקדימין תחלה זיווג אר"א בק"ש וא"כ גם אר"א מנין להם כח הזיווג אם לא שיקבלו תחלה מן זיווג עליון הסתום מן א"ס". וראה גם ביאוה"י להצ"צ כרך א ע' תכג.

116 בביאור ע"פ ונקדשתי

Там, объясняя слова «И освящусь», Альтер Ребе приводит «Эц Хаим»: союз Аба и Има требует самопожертвования при произнесении Шма, тогда как союз Зеир Анпин и Нуквы происходит посредством Торы и ми-

цвот. В примечании добавлено, что указанные там источники относятся к нескольким вопросам, объясняемым здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לג, ג. וראה במ"מ לכמה ענינים שנתבארו כאן.

117 ונקדשתי בתוך בניי

«И буду освящён среди сынов Израиля». Этим стихом начинается приведённое здесь объяснение в «Ликутей Тора» о самопожертвовании.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

ולא תחללו את שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 אמר המגיד להב"י שיוכחו למס"נ עק"ה

Это места, где Магид обещает Бейт Йосефу, что тот удостоится освятить имя Б-га собственной жизнью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד משרים ר"פ בראשית, סד"ה הלא לך למנדע. פ' אמור, ד"ה אח"כ א"ל. פ' בחקותי ד"ה ביום הנוכח. ובכ"מ. ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תצ וע' תקמט. אוה"ת דרושים ליוהכ"פ (דברים כרך ה) ע' בקלו. לקו"ש חכ"א ע' 176 ואילך.

119 במעלת התשובה דבחיילא יתיר

Зоар говорит, что там, где стоят раскаявшиеся (баалей тшува), совершенным праведникам нет места, ибо они приближаются к Царю с большим желанием сердца и великой силой. Маамар сопоставляет силу самопожертвования.

זח"א קכט, Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

120 יש קונה עולמו

«Есть тот, кто обретает свой удел в Будущем мире за один час». Маамар приводит эти слова, говоря о силе тшувы и самопожертвования, способных выйти за пределы постепенного порядка.

עבודה זרה י"ז א:ט"ז-17 Avodah Zarah 17a:16-17

בכה רבי ואמר: יש קונה עולמו בכמה שנים, ויש קונה עולמו בשעה אחת. ואמר רבי: לא ידעין לבעלי תשובה שמקבלין אותן, אלא שקורין אותן "רבי". רבי חנינא ורבי יונתן הוו קאזלי באורחא, מטו להנהו תרי שבילי, חד פצי אפיתחא דעבודה זרה, וחד פצי אפיתחא דבי זונות. אמר לקה חד לחברה: ניזיל אפיתחא דעבודה זרה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יז, א.

121 והיו הדברים האלה

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Маамар истолковывает стих, следующий за словами «Слушай, Израиль», как указа-

ние на Тору и мицвот, которые низводят свет к Зеир Анпин и Нукве.

דברים ו:6:Deuteronomy 6:

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

122

הוד והדר לבשת

«Ты облечён славой и великолепием». Маамар толкует это как прекрасные одеяния мира Тикун, которые ниспосылаются посредством мицвот.

תהילים ק"ד:104:Psalms 104:

בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ ה' אֱלֹהֵי גְדֹלֶת מַאֲד הוּד וְהֶדֶר לְבָשֶׁת:

Благослови, душа моя, Вс-вышнего. Вс-вышний, Б-г мой, Ты весьма велик; Ты облечён славой и величием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, א.

123

בפי מאה"ו פי בלק

В примечании поясняется, что приведённое здесь объяснение Зоара в Балак принадлежит Мителер Ребе и содержится в его «Биуреи а-Зоар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו לאדח"א קב, א.

124

נפיק דודה כו' אתבניאית ואתעבידת בתיקונהא

В Зоаре, в разделе «Балак», о словах «Я черна» сказано: возлюбленный выходит к ней, находит её чёрной и маленькой, без облика и красоты, и обнимает её, пока «она не будет выстроена и украшена своими украшениями», вновь обретя прежнюю красоту. Маамар приводит объяснение этого отрывка применительно к обращениям Тикунa.

ספר זוהר, בלק ו:ק"ג-קכ"ג:Zohar, Balak 6:113-122:

И так, благодаря голосам её воинов, её Возлюбленный выходит из своего чертога со множеством даров и подарков, с пряностями и благовониями, приходит к ней и находит её почерневшей и исхудавшей, лишённой облика и красоты. Тогда он приближается к ней, обнимает и целует её, пока она постепенно не оживает от ароматов и пряностей, а также от радости быть рядом со своим Возлюбленным; она восстанавливается и вновь обретает свой полный облик и красоту.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

125

כי הנה הסתיו עבר

«Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и исчез». Маамар истолковывает это как Исход из Египта, когда раскрылся Тикун и завершилось сокрытие.

שיר השירים ב':11:Song of Songs 2:11:

כִּי־הִנֵּה הַסֵּתִי עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלָף הַלֵּךְ לוֹ:

Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и ушёл;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

למסור נפשו באחד בק"ש

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת פי תרומה ע' אישסו בדיוק הלשון באחד ולא אמרו למס"נ בכלל נפשו. ומפרש שם שענין מס"נ באחד הוא ענין מסירת הרצון כמו שמבואר בתו"א בד"ה רני ושמי הא' לו, ב. וכ"ה גם באוה"ת וקרא כרך ב ע' תריב אוה"ת שבועות ע' קמג ובכ"מ.

127

«И явился Я Аврааму, Ицхаку и Якову как Кель Шакай». Этим стихом начинается упомянутый здесь маамар из «Тора Ор».

שמות ו:3:Exodus 6:3:

וְאָרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי ה' לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Якову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 12

128

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה

«Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии ступени: покажи мне свой облик». Маамар толкует эти слова о Собрании Израйля в изгнании, не способном «подняться» обычным порядком.

שיר השירים ב':14:Song of Songs 2:14:

יוֹנָתִי בַּחֲגוּי הַסֵּלֶע בְּסֹתֶר הַמִּדְרָגָה הָרַאֲנִי אֶת־מְרָאִיךְ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאִיךְ נָאֻה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

ויצעקו אל ה' בצר לו

«И воззвали они к Б-гу в теснине своей; Он избавил их от бедствий их». Маамар отзывается на эти слова: тот, кто осознаёт, как низко он пал, взывает к Б-гу.

תהילים ק"ז:107:Psalms 107:6:

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְיָ בְּצָר לָהֶם מִמִּצּוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קז, ו.

אבזאц 13

130

ובפרדס שער ממטה למעלה

Там Альтер Ребе приводит слова из книги «Сефер а-Бахир», цитируемые в «Пардес», во вратах «Снизу вверх»: есть десять Сфирот сверху вниз и снизу вверх; «сверху

вниз мы знаем, а снизу вверх — не знаем». В «Эц Хаим» они названы десятью Сфирот прямого света и возвращающегося света; в возвращающемся свете Малхут становится Кетером.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד. וראה גם לעיל פי חקת סג, ג.

131 ואהבת את ה' כול בכל מאדך

«Люби Б-га, своего Б-га, всем сердцем, всей душой и всеми силами». В маамаре слово «силами» (меод) истолковывается как любовь без границ — человеческое соответствие возвращённому свету.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

АБЗАЦ 14

132 כד"ה פתח אליהו כפי וירא

Там сладость происходит от Хеседа, а горечь — от Гвурь; это духовные понятия, которые через цепь нисхождения стали физической сладостью. Так и Хохма мира Брия, хотя она не принадлежит к тому же порядку, что Хохма, раскрытая в мире Асия, является её источником; а Хохма мира Ацилут — «мудра, но не мудростью познаваемой» — является источником источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יד, א.

133 כולם בחכמה עשית

«Как велики дела Твои, Б-г, всё соделал Ты с мудростью». В маамаре эти слова понимаются так: даже Хохма является «сотворённой» по отношению к Творцу.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד כ"ד

מַה־רַּבּוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ חַיִּינֶךָ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

134 הדבק במדותיו מה הוא רחום

Помимо талмудического источника, в примечании приводится обсуждение прилепления к качествам Б-га.

Sotah 14a סוטה י"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה יד, א. ראה סה"מ תרנ"ד עי קנא ואילך.

135 הודו על ארץ ושמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

136 הודו על ארץ ושמים

«Да восхвалят имя Б-га, ибо только Его имя превознесено; величие Его — над землёй и небом». В маамаре эти слова понимаются так: миры возникли лишь благодаря Его великолепию и имени, а не благодаря Его сущности.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' בְּיִנְשָׁנָב שְׁמוֹ לְכֹדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

137 בת"ז כתר עליון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אלי').

138 В «Элияу открыл» высший Кетер — это «имя Ма, которое является путём Ацилут и орошением дерева». Маамар понимает это как дарование Кетером жизненной силы всему Ацилуту.

Tikkunei Zohar 17a:18 תקוני זוהר י"ז א:י"ח

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אציילות.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

139 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». Маамар понимает «источник жизни» как Кетер, благодаря которому живёт Ацилут.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו י"ו

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

140 והחכ' מאין תמצא

Это следует читать как «Хохма исходит из аин»: Хохма возникает из Кетера, находящегося за пределами упорядоченной цепи нисхождения.

Job 28:12 איוב כ"ח י"ב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

141

ועתה יגדל נא

«И ныне, молю, да возвеличится сила Б-га». Этим стихом начинается упомянутый здесь маамар из «Ликутей Тора» об ангелах и душах.

Numbers 14:17: י"ד י"ז: במדבר

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142

ממעמקים קראתיך הוי

«Из глубин я воззвал к Тебе, Б-г». Маамар понимает это как зов из глубины сердца, который привлекает Аваю в десять Сфирот Ацилута.

Psalms 130:1: א' ק"ל: תהלים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

אור חדש על ציון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח אשכנז קודם "יוצר המאורות". [כ].

144

בכל מאדך

«Всеми силами твоими». Маамар понимает меод как безграничную любовь — пробуждение снизу, привлекающее новый свет.

Deuteronomy 6:5: ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

להוציא נשמות חדשות

Там Цемах-Цедек цитирует этот текст из «При Эц Хаим» и добавляет: по сравнению с единением, которое даёт жизнь мирам и лишь поддерживает их в нынешнем состоянии, даже единение, обновляющее старые души, называется «привлечением нового света»; он подробно обсуждает новые души, начиная с p. 925.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתכ"ז שמציין לפע"ח זה. ומוסיף "דר"ל לגבי יחוד דחיות העולמות הנק' שארה שהוא רק קיום העולמות כמו שהן עתה, הנה לגבי זה נק' יחוד דחידוש נשמות ישנות בשם המשכת אור חדש" ע"ש בארוכה מע' תתכה ואילך בענין נשמות חדשות. וראה גם באוה"ת פ' לך לך כרך ד דף תשכו, ב וא"לך.

146

Проклятия в книге Ваикра Моше произнёс «из уст Всемогущего», а проклятия в книге Дварим — «из собственных уст». Маамар использует это различие, что-

бы показать разницу между двумя видами воздействия.

Megillah 31b:8: ח"ב: א"ל מגילה

אמר אביי: לא שנו אלא בקללות שבתורת כהנים, אבל קללות שבמשנה תורה — פוסק. מאי טעמא — הקלו בלשון רבים אמורות, ומשה מפי הגבורה אמרו, והקלו בלשון יחיד אמורות, ומשה מפי עצמו אמרו.

Сказал Абайе: это правило было установлено только относительно проклятий в книге Ваикра, но при чтении проклятий в книге Дварим можно прерывать чтение. В чём причина? Первые сказаны во множественном числе, и Моше произнёс их от имени Вс-вышнего. Последние сказаны в единственном числе, и Моше произнёс их от собственного имени.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

147

כד איהו שליחא מלעילא

О словах «ангел, избавляющий меня» Зоар объясняет, что он называется «ангелом», «когда он посланник свыше» и получает сияние от высшего зеркала. Маамар приводит это высказывание, говоря о большем свете в том, кто послан.

Zohar, Balak 6:41-51: א"מ: מ"א-נ"א נ"א: ספר הזהר

Затем он начал толковать стих: «Ангел, избавивший меня от всякого зла, да благословит отроков» (Быт. 48, 16). «Эти слова, — сказал он, — были произнесены Яаковом в духе святости, а потому должны заключать в себе некую тайну мудрости». «Ангел» здесь — одно из имён Шхины; так её называют, когда она является посланницей свыше и получает сияние от высшего зеркала, ибо тогда Отец и Мать благословляют её, говоря: «Дочь, иди, заботься о своём доме; присматривай за своим домом; иди и корми их; иди в нижний мир, где члены твоего дома ждут ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

148

קדוש קדוש קדוש הוי צבאות

Возглас серафимов: «Свят, свят, свят Б-г воинств». Маамар истолковывает его как провозглашение ангелами святости имени Авая и его отдалённости от них.

Isaiah 6:3: ו' שיעהו

וקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

כמ"ש בפע"ח . מן מוחי או"א עצמן

В «BeZot aBraha» (p. 1904) «Op aTora» объясняет слова «из самого интеллекта Аба и Има» как Бесконечный свет, облачённый в Хохму («Б-г с Хохмой»), как в примечании к главе 35 «Тании». В «Сидуре» (p. 7) говорится, что текст «При Эц Хаим» требует рассмотрения; редакторы «Kehot» предполагают, что это может быть

вопрос, поставленный в данном абзаце: «Но сказанное им: „без получения ими свыше“ требует объяснения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ופי מן מוחי או”א עצמן כי היינו מבחי האור א”ס המלוכש בחכמה כ”ש הוי” בחכמה וכ”ש בתניא פל”ה בהג”ה — אוה”ת פי זאת הברכה עי איתקד. באוה”ת — סידור עי ז כי שצ”ע על הפע”ה, (ואולי זה הצ”ע הוא מה שכתוב לקמן ”אך מ”ש בלתי שיקבלו מלמעלה צריך ביאור“). וראה גם באוה”ת פי חיי שרה קיג, א.

- 150** В Зоаре говорится о голосе, который «посылается из глубокого места свыше», чтобы направлять речь. Маамар приводит это высказывание, говоря о том, что приходит как посланное из более высокого источника.

ספר זוהר, ויחי ע”ג:תשס”א-73:761-75:771 Zohar, Vayechi ע”ה:תשע”א
ПРОИЗНОСЯЩИЙ БЛАГИЕ СЛОВА. Голос обращается к Изречению, ибо нет голоса без изречения. Этот Голос посылается из глубокой сокровенной области наверху, чтобы направлять Изречение; они соотносятся как общее и частное. Голос исходит с юга и говорит к западу, наследуя две стороны; поэтому Моисей сказал Нафтали: «Овладей западом и югом» (Втор. 33, 23).
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

- 151** אז ישיר ישראל כו עלי באר

«Тогда воспел Израиль эту песнь: „Взойди, колодец, пойте ему“. Этот стих открывает рассматриваемый здесь маамар; в нём вода, вновь с силой поднимающаяся после того, как её поток преградили, служит методом сравнения.

במדבר כ”א:י”ז Numbers 21:17
אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר ענ”ה:
Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

- 152** השמיעני את קולך

«Дай мне услышать твой голос, ибо голос твой сладок, а облик твой прекрасен». В маамаре «голос» истолковывается как изучение Торы, а «облик» — как мицвот.

שיר השירים ב:י”ד Song of Songs 2:14
יונתי בחגי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיה השמיעני את־קולך כִּי־קולך ערב ומראיה נאות:
Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 153** ותורה שם בישראל

«Он установил свидетельство в Яакове и положил Тору в Израиле». В маамаре это истолковывается как Беско-

нечный свет, заключенный в Торе посредством Израиля.

תהילים ע”ח:ה’ Psalms 78:5

וַיָּקֶם עֲדוֹת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לְבָנֵיהֶם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

- 154** אני תורתך שעשעת

«Я наслаждаюсь Твоей Торой». В маамаре это истолковывается как высшее наслаждение, привлекаемое в Тору.

תהילים קי”ט:ט” Psalms 119:70
סֵפֶשׁ כִּחֹלֶב לִבִּי אֲנִי תוֹרָתְךָ שֶׁעָשִׂיתִי:
Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, ע.

- 155** ואהי שעשועים יום יום

«И была я при Нем воспитанницей, и была радостью день за днем». Тора говорит о самой себе; в маамаре два «дня» истолковываются как Аба и Има.

משלי ח:ל”ו Proverbs 8:30
וְאֶהְיָ אֶצְלוֹ אִמּוֹן וְאֶהְיָ שֶׁעֲשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי כָל־עַתָּה:
Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל.

- 156** בד”ה ואהיה אצלו אמון

В этом маамаре к Шавуоту слово амон толкуется согласно мидрашу как кормилица, которая носит и питает ребенка; Моше, чей уровень был столь высок, что он был «тяжел устами» в отношении Устной Торы и «тяжел языком» в отношении Письменной Торы, сказал: «Носи их на груди твоей, как кормилица носит сунка... откуда мне взять мясо?»

במדבר י”ז:ד Numbers 17:4
וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מִחְשֵׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשָּׂרִפִּים וַיִּרְקְעוּם צְפוּי לְמוֹבָח:

И Элазар, священник, взял медные кадилашники, принесённые теми, кто был сожжён, и расплющили их, чтобы покрыть жертвенник,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר יז, ד ואילך.

157

וזהו ההפרש בין הלימוד שקודם התפלה

В примечании там рассматривается то же различие между изучением до молитвы и после нее на примере обычая Абы Биньямина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם פ' ברכה צו, ב.

158

אבא בנימין אומר על תפלתו

Аба Биньямин тревожился все дни своей жизни о том, чтобы его молитва была близка к его ложу. Маамар выводит из этого, что изучение Торы должно следовать за молитвой.

ברכות ה' ב:כ"א Berakhot 5b:21

תנא אבא בנימין אומר: על שני דברים הייתי מצטער כל ימי — על תפילתי שתהא לפני מטתי, ועל מטתי שתהא נתונה בין צפון לדרום. "על תפילתי שתהא לפני מטתי", מאי "לפני מטתי"? אלימא "לפני מטתי" ממש, והאמר רב יהודה, אמר רב, ואיתימא רבי יהושע בן לוי: מנין למתפלל שלא יהא דבר חוצץ בינו לבין הקיר — שנאמר: "ויסב קרקעו פניו אל הקיר ויתפלל"? לא תימא, "לפני מטתי", אלא אימא "סמוך למטתי".

Есть учение: сказал Аба Биньямин: всю жизнь я особенно заботился о двух вещах: чтобы Тфила моя произносилась у моей постели и чтобы постель моя была поставлена между севером и югом. «Чтобы Тфила моя произносилась у моей постели». Что значит «у моей постели»? Неужели она действительно была перед постелью? Но ведь рав Иеуда сказал от имени рава (по другой версии: рабби Иеошуа бен Леви): откуда мы знаем, что, когда человек молится, между ним и стеной не должно быть ничего? Как сказано: «И отвернул Хизкияу лицо своё к стене и молился» (Ис. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, ב. ראה גם לעיל פ' ברכה צו, ב.

159

בדי"ה באתי לגני

В приведенном отрывке изгнание Шхины сравнивается с ночью: до полуночи она нисходит, а с полуночи постепенно поднимается благодаря тем, кто встает изучать Тору; на рассвете она совершает «высшее восхождение» посредством Торы, молитвы и мицвот всего Израиля. Затем речь идет о сокрытом и явном в Б-ге, Его мысли и Его качествах. Маамар ссылается на толкование слов «Я собрал мирру Мою с благовоениями Моиими».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לב, א ואילך.

160

איתי מורי עם בשמי

«Я пришел в мой сад, сестра моя, невеста моя; собрал я мирру мою с благовоениями моими». Этот стих открывает маамар, цитируемый здесь.

שיר השירים ה:א Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלה איתי מורי עם בשמי אכלתי יצרי עם דבשי שתיתי ייני עם חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

בדי"ה כי תשמע בקול

Там сказано: «Когда будешь внимать голосу» (беколь), а не «голосу» (леколь): коль — это привлечение из сокрытия в раскрытие, а «голосу внимать» — слышать это внешнее привлечение; «в голосе» — слышать его внутреннюю сторону, Бесконечный свет, привлекаемый в душу, чтобы она стала самоустраненной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ראה כג, רע"ב.

162

בביאור ע"פ תורה צוה לנו משה

Там сказано, что Письменная Тора исходит из высшей Хохмы, превосходящей постижение, а Устная Тора раскрывает ее в подробностях. Однако раскрываемое Устной Торой — лишь обратная, внешняя сторона Письменной Торы, «незрелый плод мудрости», тогда как ее внутренняя сторона — причины законов Торы — остается сокрытой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ברכה צה, ב ואילך.

163

תורה צוה לנו משה

«Моше заповедал нам Тору — наследие общины Яакова». Этот стих открывает приведенное здесь объяснение письменной и устной Торы.

דברים ל"ג:ד Deuteronomy 33:4

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

פושעי ישראל מלאים מצות

В Талмуде сказано, что грешники Израиля полны мицвот, как гранат. Маамар спрашивает: в чем же тогда отличие мицвот праведников?

חגיגה כ"ז א:ח Chagigah 27a:8

אמר ריש לקיש: אין אור של גיהנם שולטת בפושעי ישראל, קל וחומר ממזבח הזהב: מה מזבח הזהב שאין עליו אלא כעובי דינר זהב — כמה שנים אין האור שולטת בו, פושעי ישראל שמלאין מצות כרמון, דקתיב: "כפלה כרמון רקתרי", אל תקרי "רקתרי", אלא: רקניו שפך — על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה כז, א.

165

משל לשנים שצלו פסחיהן

Притча о двух людях, которые зажарили пасхальные жертвы: один ел ради исполнения мицвы, а другой пообедался. Маамар использует эту притчу, чтобы показать, что одна и та же мицва может низводить разные уровни.

Nazir 23a:12-13 א"י:ב-ג

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן: מאי דכתיב "כי ישרים דרכי ה' וצדקים ילכו בם ופושעים יכשלו בם" — משל לשני בני אדם שצלו את פסחיהן, אחד אכלו לשום מצוה, ואחד אכלו לשום אכילה גסה. זה שאכלו לשום מצוה — "וצדקים ילכו בם". וזה שאכלו לשום אכילה גסה — "ופושעים יכשלו בם". אמר לקה ריש לקיש: האי "ישע" קרית לקה!? נהי דלא קא עביד מצוה מן המובחר, פסח מיהא קא עביד! אלא: משל לשני בני אדם, זה אשתו ואחותו עמו, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזיר כג, א.

166

כבס ביין לבושו

«Он омывает одежду свою в вине». Этот стих открывает приведённое здесь объяснение об одеждах мицвот.

בראשית 49:11 א"י:ט

אשרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין וכבס ענבים סותה: Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», цитируемый здесь, о трёх уровнях изготовления одежд.

Exodus 28:2 ב"ב:ח

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

ת"ת . . כתר לז"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ (ש' מיעוט הירח פ"א מ"ק). [כ].

169

בע"ח שער עשרים

Там приводится «Эц Хаим» (врата рождения мохин, глава 2) по поводу слов «Я сделаю твои зубцы из рубинов» (кадкод): Кетер Нуквы привлекается из двух третей Тиферет Зеир Анпин; далее в отрывке Тиферет делится на три трети.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו הוא (שכ"א). [כ]. ראה לעיל פי ראה כה, ב. לעיל פי קדושים ל, ב. אוה"ת ויקרא כרך א עי קמא.

170

ת"ת וכתר הכל ענין אחד

Там Цемах-Цедек объясняет, почему Тиферет и Кетер — одно: оба они являются силой соединения. Как Кетер служит посредником между Эманатором и эманированным, так Тиферет соединяет Бину с Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי בחקותי ל, ב. אוה"ת שמות כרך ז עי ב'תשמט מכאר הטעם דשניהם הם כחי' כח ההתחברות כמו כתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלם, כן תפארת מחבר הבינה עם המלי' ע"ש.

אבזאц 18

171

תשובה ומעשים טובים

«Тшува и добрые дела служат щитом от наказания». Маамар истолковывает это сочетание так: благодаря тшуве деяния становятся хорошими и сияющими.

משנה אבות ד':פ"א 4:11 Pirkei Avot

רבי אליעזר בן יעקב אומר, העושה מצוה אחת, קונה לו פרקליט אחד. והעובר עברה אחת, קונה לו קטגור אחד. תשובה ומעשים טובים, כתרם בפני הפרענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר, כל כנסיה שהיא לשם שמים, סופה להתקיים. ושאין לה לשם שמים, אין סופה להתקיים:

Рабби Элизер бен Яаков сказал: тот, кто исполняет одну заповедь, приобретает себе одного защитника, а тот, кто совершает один проступок, приобретает себе одного обвинителя. Раскаяние и добрые дела служат щитом от наказания. Рабби Йоханан Хасандлар сказал: всякое собрание, созданное ради Небес, в конце концов пребудет; а всякое собрание, созданное не ради Небес, в конце концов не пребудет.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

172

וירא אלקים את האור כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош». Маамар относит эти слова к деяниям, которые стали хорошими и сияющими благодаря тшуве.

בראשית 1:4 ד"א

וירא אלקים את האור כי טוב ויבדל אלקים בין האור ובין החשך:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ד.

173

בד"ה הן עם אחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י, ב.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

הן עם אחד ושפה אחת

«Вот, один народ, и язык у всех один». Этот стих открывает приведённый здесь маамар из «Тора Ор» о Тиферет.

Genesis 11:6 א"י:א

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכָלם וְזֶה הָחֵלם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֵר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

И сказал Вс-вышний: «Вот, один народ, и один язык у всех; и вот что они начали делать; и теперь ничто не будет для них недостижимо из того, что они вознамерятся сделать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

ובד"ה אם בהרת קדמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תוריע כ, ג.

176

ע"פ המאמר . . פי חיי שרה (דקל"ג א')

Примечание указывает, что объяснение приведенного здесь отрывка из Зоара принадлежит Среднему Ребе и содержится в его «Биуреи а-Зоар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו לאדה"א.

177

כנשר יעיר

«Подобно орлу, который пробуждает своё гнездо и парит над птенцами». Этот стих открывает приведённый здесь маамар.

Deuteronomy 32:11 א"י:א

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קֶנֶדוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִשְׁאַהוּ עַל־אֲבָרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

והרמ"ז בפ' וירא

Там Альтер Ребе приводит те же слова Рамаза о Вайера 97b: ее Кетер исправляется и светит также от верхней трети Тиферет, согласно тайне слов «И сделаю окна твои из рубинов». Это приводится рядом с учением «Эц Хаим», что Кетер Нуквы нисходит от двух третей Тиферет Зеир Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לעיל פי' ראה כח, ב.

179

ושמתי כדכד שמשותיך

«И сделаю вершины твои из рубинов». Рамаз толкует эти слова как указание на то, что Кетер Нуквы сияет из верхней трети Тиферет.

Isaiah 54:12 א"י:א

וּשְׁמַתִּי כְּדָכָד שְׁמֹשֶׁתֶּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי יָסָף:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

אבזאצ 19

180

וימצאו איש מקושש עצים

«И нашли человека, собиравшего дрова в день Шабата». С этого стиха начинается маамар из «Ликутей Тора», цитируемый здесь.

Numbers 15:32 א"י:א

וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקֹּשֶׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

181

סו"ה וה' הולך לפנייהם

Там Малхут мира Ацилут, источник душ, «шла перед ними» во время Исхода, поднимаясь благодаря пробуждению снизу; однако ее восхождение достигает лишь Хохмы, кроме Неилы в Йом-Кипур, когда она поднимается до Кетера, и даже тогда — лишь до «борода» Арих Анпина. Во время рассечения моря, когда раскрылся высший Кетер, Израиль находился выше самой Шхины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סד, ד.

182

וה' הולך לפנייהם יומם

«И Б-г шёл перед ними днём в столпе облачном». С этого стиха начинается маамар в «Тора Ор», упомянутый здесь, о восхождении Малхут при исходе из Египта.

Exodus 13:21 א"י:א

וְהָיָה הָלֶךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עָנָן וּלְנֶחֱתָם הָרֶדֶד וְלַיְלָה בְּעָמֹד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלֶכֶת יוֹמָם וְלַיְלָה:

А Вс-вышний шёл перед ними днём в столпе облачном, чтобы вести их дорогой, а ночью — в столпе огненном, чтобы светить им, и могли они идти днём и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

ישראל עלה במחשבה

Там сказано, что Израиль «возник в мысли», и поэтому они называются «братьями и друзьями» Святого, благословен Он, — Бесконечного света, облеченного в качества мира Ацилут: 600 000 душ, происходящих от букв Б-жественной мысли, едины с этими качествами, как буквы мысли едины с заключенной в них идеей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א. ראה לעיל פי' צו טז, ג וש"נ.

184

ישראל עלה במחשבה

Мидраш перечисляет то, что предшествовало миру, в том числе Израиль, который «возник в мысли». В маа-

mare эта мысль отнесена к высшей точке Хохмы — корню душ.

Bereshit Rabbah 1:4"ד: רבא רבא

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה רבני זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרים הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

185

סד"ה אני ישנה

Приведенный отрывок завершает тот маамар: «роса» высшей воли привлекается и облекается в «мою голову», Хохму; затем начинается объяснение слов «Я сплю, но сердце мое бодрствует».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שה"ש לד, ד.

186

אני ישנה

«Я сплю, но сердце моё бодрствует». С этого стиха начинается маамар в «Ликутей Тора», упомянутый здесь, о Кетере, который не входит в число десяти Сфирот.

Song of Songs 5:2"ה: שיר השירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי יסיטי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

187

שבמקום שבעלי תשובה עומדים

«На месте, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять совершенные праведники». Маамар объясняет это так:

тшува достигает Кетера, находящегося выше своего облачения в Аба и Има, и недоступного праведникам.

Berakhot 34b:22-23ג"כ-ב: ברכות ל"ד ב

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

188

בע"ח שער הנסירה ספ"ג

Там тот же отрывок из «Эц Хаим» (врата Несиры, конец главы 3) приводится в связи с единством жениха и невесты, чья «капля» коренится в самой сущности сокровитной Хохмы; к ней достигают через «хупу» — окружающий свет Кетера, находящегося выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' ברכה צו, א.

АБЗАЦ 22

189

בד"ה תקעו בחדש

Приведенный отрывок открывает этот маамар: каждый месяц обновляется определенная жизненная сила, однако Тишрей называется просто «месяцем», поскольку Рош а-Шана — это «глава» года, общее обновление жизни всех миров из небытия в бытие. Маамар приводит это объяснение в связи с двумя уровнями высшей воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה נד, א.

190

תקעו בחדש

«Трубите в шофар в новомесячье, в назначенный срок нашего праздничного дня». Этот стих открывает приведенный здесь маамар из «Ликутей Тора», посвященный Рош а-Шана.

Psalms 81:4"ד: תהילים

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191

נפלה ולא תוסיף קום

«Пала она и больше не поднимется, дева Израила». В маамаре это толкуется так: она больше не поднимется

прежним, постепенным путём, но посредством тшувы.

Amos 5:2: עמוס ה' ב' כ"ב

נִפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוֹם בְּתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל נִשָּׂה עַל־אֲדָמָתָהּ אִין מְקִימָהּ:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ה, ב.

АБЗАЦ 23

192

אם ישראל עושין תשובה נגאלין

Рабби Элизер: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен». В маамаре тшува понимается как восхождение за пределы порядка уровней.

Sanhedrin 97b:14-15 ט"ד-ט"ו

אמר רב: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאכל שיעמוד באבולו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגורותיו קשות בהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למוטב. תנא אידה: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צו, ב.

193

בזהר ויקרא (ד"ו ע"ד)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לעיל פי' מטות פד, ב.

194

ביום השלישי יקימנו

«Через два дня Он оживит нас; в третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним». В маамаре это понимается как «высшее восхождение» снизу, которое совершает Сам Б-г.

Hosea 6:2: הושע ו' ב' כ"ב

יְחִינּוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְיָמֵנוּ וְנִחְיֶה לִפְנֵי:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ו, ב.

195

בד"ה כי תצא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לו, ג.

196

כי הנני בא ושכנתי

«Пой и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я прихожу и буду пребывать среди тебя». В маамаре это понимается как

раскрытие Бесконечного света внизу.

Zechariah 2:14 זכריה ב' י"ד

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ב, יד.

197

Зоар о словах «она больше не поднимется»: она не поднимется сама, но Царь придёт к ней и поднимет её. В маамаре это понимается как пробуждение свыше, нисходящее благодаря тшуве.

Zohar, Vayikra 10:80-11:88 ז"א-ז"ב פ"ח

Когда он пришёл к ней, он нашёл её в прахе. Увидев её столь униженной и вновь возжелав быть с нею, царь взял её за руку, поднял и привёл в свой дворец, и покаялся ей, что больше никогда не расстанется с ней. Так и Община Израиля во всех прежних случаях, когда она пребывала в изгнании, с наступлением назначенного срока обычно сама возвращалась к Царю; но в этом изгнании Святой, благословен Он, Сам возьмёт её за руку, поднимет, утешит и возвратит в Свой дворец. Так написано: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

198

במערכא מתרצי לה הכי

Талмуд: на Западе стих Амоса делят так: «Она пала и больше не падёт; встань, о дева Израиля». В маамаре, вслед за Рамазом, мужская форма «встань» (кум) понимается как мужская песнь Будущего.

Berakhot 4b:22-23 כ"ב-כ"ג

במערכא מתרצי לה הכי: "נפלה ולא תוסיף לנפול עוד, קום בתולת ישראל". אמר רב נחמן בר יצחק: אפילו הכי, הוה דוד וסמכן ברוח הקדש, שנאמר "סומך ה' לכל הנפלים". אמר רבי אלעזר בר אבין: גדול מה שנאמר במיכאל יותר ממה שנאמר בגבריאל, דאילו במיכאל קתיב: "ויצף אלי אחד מן השרפים". ואילו בגבריאל קתיב: "והאיש גבריאל אשר ראיתי בחזון בתחלה מעף ביעף וגו'".

На Западе толкуют стих так: «Она пала, но больше не падёт; поднимись, дева Израиля». Раб Нахман бар Ицхак сказал: И всё же Давид указывает на это и находит поддержку Израилю в Святом Духе, как сказано: «Вс-вышний поддерживает всех падающих» (Псалмы 145:14). Рабби Элазар бар Авина также сказал: Сказанное о [ангеле] Михаэле превосходит сказанное о Гавриэле; ибо о Михаэле написано: «Тогда ко мне прилетел один из серафимов» (Исаия 6:6), а о Гавриэле написано: «Гавриэль, муж, которого я видел в видении вначале, быстро прилетел и приблизился ко мне во время вечернего приношения» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

199

ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו

«На третий день Он поднимет нас, и мы будем жить перед Ним». В маамаре слова «перед Ним» понимаются как внутренняя сторона Атика, которая раскроется в Будущем.

Hosea 6:2: וְיָשׁוּעַ רַב־בֵּי

יְחִינּוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְיָמנוּ וְנַחֲיָה לְפָנָיו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

200

טלא דנטיף מעתיקא קדישא

В «Идра Раба» говорится о росе, капающей от Атика Кадиша. Маамар относит её к числу нисхождений света в Шабат, которые всё ещё исходят лишь с внешней стороны Атика.

Zohar III, 128b: זח"ג קכח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קכח, ב. קלה, ב. ע"ל ר"פ עקב (יג, סע"ד). רש"י. [כ].

201

טלא דנטיף מעתיקא קדישא

Второй отрывок из «Идра» о росе Атика Кадиша — другое место, указанное в примечании «Кеот».

ספר הזהר, האדרא רבא כ"ד: קע"ז-188-25:177 Zohar, Idra Rabba 24:177-25:188-25:177 כ"ה: קפ"ח

202

«Незрелый плод Будущего мира — это Шабат». Маамар объясняет почему: в Шабат нисхождение света происходит лишь со внешней стороны Атика.

Bereshit Rabbah 17:5: ה"ה: רבאשית רבה י"ז:

ויפל ה' אלקים תרדמה - רבי יהושע דסכנין בשם רבי לוי אמר: תחלת מפלה שינה דמך ליה, ולא לעי באורייתא, ולא עביד עבדתא. רב אמר: שלוש תרדמות הן: תרדמת שינה; תרדמת נבואה; ותרדמת מרמיטה. תרדמת שינה, (בראשית ב: כא): ויפל ה' אלקים תרדמה על האדם וישן. תרדמת נבואה, (שם טו: יב): ויהי השמש לבא ותרדמה נפלה על אברם. תרדמת מרמיטה, (שמואל א כו: יב): אין רואה ואין יודע ואין מקיץ כי כולם ישנים, כי תרדמת ה' נפלה עליהם. רבנן אמרי: אף תרדמה של שטות, דכתיב (ישעיה כט: ט): כי נסך עליכם ה' רוח תרדמה...

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipil] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 26

203

שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоё». С этого стиха начинается приведённое здесь объяснение в «Ликутей Тора».

Song of Songs 8:6: וְשִׁיר הַשִּׁירִים ח':

שימני כחותם עליך כחותם על־זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204

יונתי בחגוי הסלע

«Голубка моя, в расселинах скалы». Теперь маамар истолковывает голубку как Малхут, нисходящую в Брия, Йецира и Асия, а расселины — как нога.

Song of Songs 2:14: וְשִׁיר הַשִּׁירִים ב':

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיה השמיעני את־קולך כיקולך ערב ומראיה נאווה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205

ותתן טרף לביתה

«Она встаёт, пока ещё ночь, и раздаёт пищу домашним своим». Маамар намекает на этот стих, говоря о нисхождениях Малхут днём и ночью.

Proverbs 31:15: וְשִׁיר ל"א: ט"ו:

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערותיה:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/17/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак